

**TASDAWIT ΣEBDRREĤMAN MIRA N BGAYET**

**Tamezdayt n Tsekliwin d Tutlayin**

**Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt**



**Tazrawt n Master**

**Tayult : Tasnilest**

**A s e n t e l**

**Asmeskel amutlay yellan deg yinzan deg  
krađ n tmeslayin: Xlil, Ayt Smaæl, Micli**

**Syur Massa:**

**OUJJEHANI Siham**

**S lmendad n Mass :**

**MEZIANI Yacine.**

**Aseggas asdawan**

**2014-2015**

# Asnemmer

Deg tazwara ad as-iniy tanemmirt tameqqrant i Mass MEZIANI Yacine i d-yellan i lmendad n tezrawt-a, segmi tebda almi i tekfa.

Tanemmirt dayen i yiselmaden yal yiwen s yisem-is, akked yinelmaden n tmaziyt.

Ad d-iniy tanemmirt i yimsulya i yi-d-yefkan afus, ssaramey-asen teyzi n leemer.

Tanemmirt i wid akk i yi-icawnen, ama s leqrib ama s libeid akken ad kfuy tazrawt-a.

# Abuddu

Ad buddey tazrawt-a i :

- ◆ Baba d Yemma i yenæettaben yid-i seg tazwara almi d taggara.
- ◆ Issetma : ẖalima, Qaqu, Kahina, Dihiya akked Farah.
- ◆ Gma Semmar.
- ◆ Jidda Faṭima, ad yessiṣzef Rebbi di leæmer-is.
- ◆ Semmi, Semti d twaculin-nsen.
- ◆ Jeddi d Jidda, ad yessiṣzef Rebbi di leæmer-nsen.
- ◆ Xwali d Xwalti, yal yiwen s yisem-is
- ◆ Timdukkal-iw d yimdukkal-iw yal yiwet(n) s yisem-is.
- ◆ Tasga n tutlayt d yidles amaziṣ n tesdawit n Bgayet.

# Agbur

**Tazwart tamatut..... 10**

**Aḥric amezwaru : Tasnarrayt d tizri**

**Ixef I : Tasnarrayt**

Tazwart ..... 15

1. Asissen n usentel..... 15

2. Afran d yiswi n usentel..... 15

3. Asissen n wammud ..... 15

4. Tarrayt n tegmert ..... 15

5. Asissen n temnaḍin..... 15

5.1 Tamnaḍt n Xlil ..... 16

5.2 Tamnaḍt n Ayt Smaeḍel ..... 16

5.3 Tamnaḍt n Micli..... 16

6. Afran n temnaḍin..... 17

7. Imsulya ..... 17

7.1 Imsulya n Xlil..... 17

7.2 Imsulya n Ayt Smaeḍel..... 18

7.3 Imsulya n Micli..... 18

Taggrayt..... 19

**Ixef II: Tizri**

I. Asmeskel amutlay..... 21

    Tinaktiwīn n usmeskel amutlay..... 22

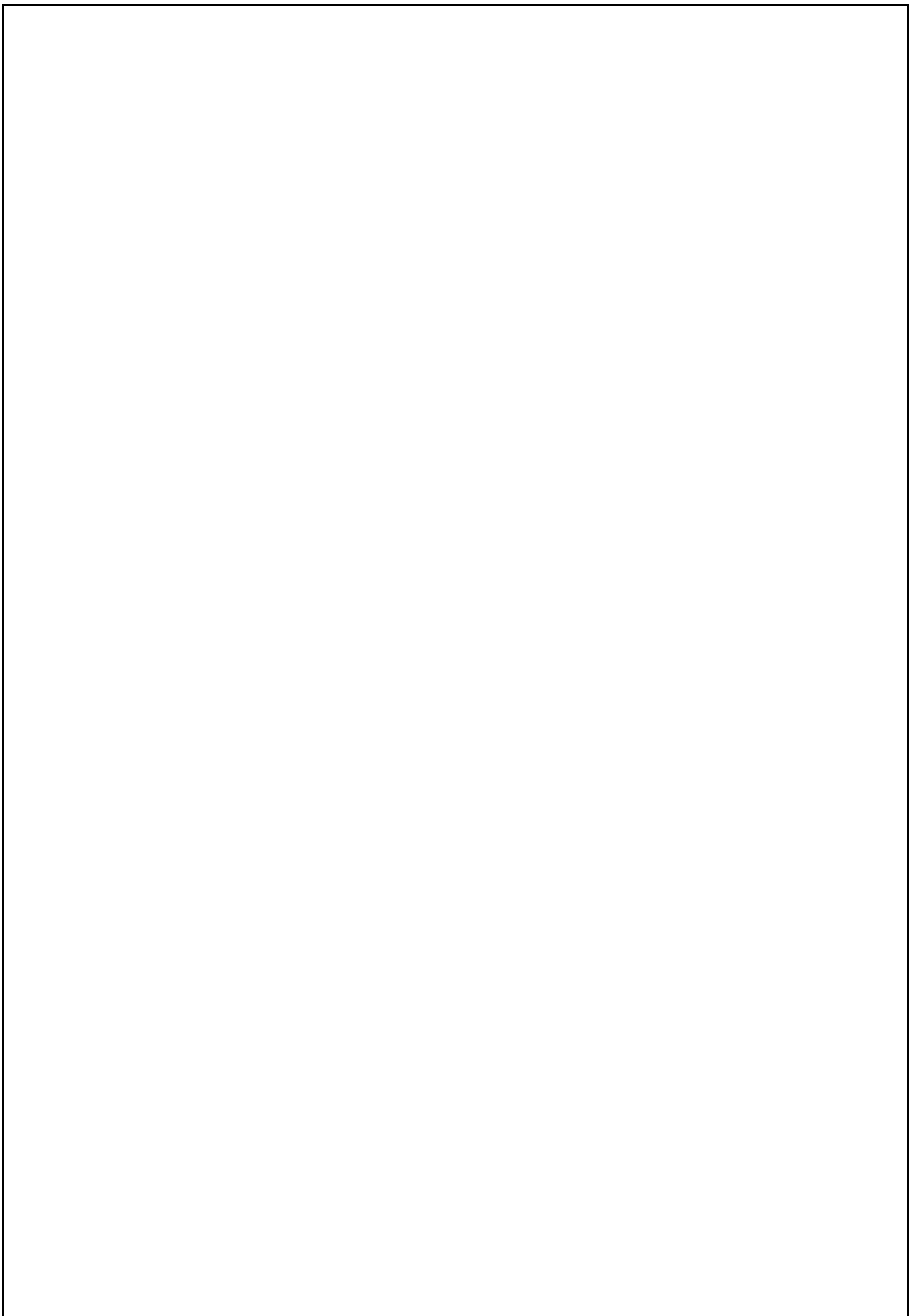
1. Tutlayt..... 22

2. Tantala.....	23
3. Tameslayt .....	23
II. Inzan.....	23
II.1 Tawuri n yinzan.....	24
II.2 Tinfaliyin tukrifin.....	25
II.3 Tinfaliyin n yinzan.....	26
II.4 Tisekkiwin n yinzan.....	27
4.1 Inzi bu yiwen n ufyir.....	27
4.2 Inzi bu sin n yifyar.....	28
4.3 Inzi bu kraḍ n yifyar.....	28
III. Tasnawalt.....	29
III.1 Amawal.....	29
IV. Tasnamka.....	29
IV.1 Assayen n unamek.....	30
1. Tagetnamka.....	30
2. Tanmegla.....	30
3. Timegdiwt.....	30
4. Amerwes.....	30
IV.2 Assay n talya.....	31
Taynisemt.....	31
V. Tasnalya .....	31
V.1 Isem.....	31
V.1-1Asalay.....	32
V.1-2 Ticraḍ tigejdanin n yisem.....	32
V.1-2-1 Tawsit.....	33

V.1-2-2 Amḍan .....	33
V.1-2-3 Addad.....	33
V.1-3 Ticraḍ timazzayin n yisem.....	34
V.1-4 Ticraḍ tisuddimin n yisem.....	35
V.2 Amyag.....	35
V.2.1 Ticraḍ tigejdanin n umyag.....	36
V.2.2 Ticraḍ timazzayin n umyag.....	36
V.2.3 Ticraḍ tisuddimin n umyag.....	37
a- Asuddem n tjerrumt.....	37
b- Asuddam anfaliw.....	37
Taggrayt.....	37

### **Aḥric wis sin : Tasleḍt**

Tazwart.....	39
I. Inzan yellan deg kraḍ n temnaḍin.....	39
II. Inzan yellan deg snat n temnaḍin (Xlil/Ayt Smaæel).....	60
III. Inzan yellan deg snat n temnaḍin (Xlil/Micli).....	85
V. Inzan yellan deg snat n temnaḍin(Ayt Smaæel/Micli).....	98
VI. Tasleḍt n yinzan ilmend n tegnatin n tmenna.....	100
• Inzan n Xlil.....	101
• Inzan n Ayt Smaæel.....	104
• Inzan n Micli.....	108
Taggrayt.....	113
<b>Taggrayt tamatut.....</b>	<b>115</b>
<b>Umuy n yidlisen.....</b>	<b>118</b>
<b>Ammud.....</b>	<b>121</b>



## Isegzal d yizamulen

### Isegzal

**Md:** Amedya

**Sg :** Aseggas

**Sm:** Isem

**Myg :** Amyag

**MI :** Amalay

**Nt :** Unti

**Sf :** Asuf

**Sg :** Asget

**Akd :** Akud

**Adg :** Adeg

**Nzy :** Tanzeyt

**Zly :** Tazelya

**Syn :** Tasyunt

**Msy:** Amassay

**Mrn :** Amernu

**Mtr :** Amattar

**Amq Mskn :** Amqim ameskan

**Amq Wsl :** Amqim awsil

**Amq Rml :** Amqim arummil

**Am Ud :** Amatar udmawan

**Zr :** Azar

**Tbw :** Tibawt

**Tlw :** Tilawt

**Srws :** Aserwes

**Myn :** Amayun

**Izr :** Izri

**Ur us :** Urmir ussid

**Ur s'Ad' :** Urmir s Ad

**Nđ :** Anađ

### Izamulen

**= :** Anamek

**Ø :** Ulac

**« » :** Ayen d-nnan



Tamaziyt d yiwet n tutlayt yettffen tarakalt d tameqqrant deg Tefriqt n ugafa. Chaker (2004 :02) yenna-d dakken : « *Tutlayt tamaziyt tebda yef waṭas n tentaliwin, i yettidiren deg Tefriqt n Ugafa, anida ara d-naf tantala Taqbaylit i yellan deg tmurt n Lezzayer* »<sup>1</sup>.

Tutlayt-a teqqimen deg timawit aṭas n tasutin, ama deg wayen yerzan tasekla ama deg yihricen-nniḍen. Gef waya, ad naf inzan d ayen yettcebbihen awal n teqbaylit, d wid yesean amkan d ameqqran deg tsekla-ya.

Abela (1981:62), yenna-d: « *Inzan ssenfalayen-d tamussni n yiḡlanen, d nutni i yesbaddiden tigemmi tamezwarut n tmetti, anda asiweḍ n wamek i ilaq ad txedmeḍ d wamek i ilaq ad tɛiced yettruḡu seg baba-s yer mmi-s* »<sup>2</sup>

Deg uḡric n tsekla, inzan d timsirin akked yilugan s wacu i teddun Leqbayel deg tudert-nsen n yal ass, ma deg uḡric n tesnilest, d agraw n wawalen i d-yettaken yiwet n tefyirt ney ugar ur nezmir ara ad t-nebḍu, acku tettawi yer yiwen n unamek ney yer yiwet n tekti. Gef waya, Kleiber (1993: 05) yenna-d: « *Inzan d azmul, d tafyirt: am uzmul acku d asemmi, d tayunt tungilt, am tefyirt, yettwassen s ufulman-is ajerruman* ».<sup>3</sup>

Gef waya, nekkni tura ilaq ad ten-neḡrez iwakken ur ay-ttruḡun ara, acku nesɛa aṭas n ttawilat iwakken ad ten-nejmaɛ, ladya tira-nsen. Ilaq-ay ad nfares tagnit deg yimawlan-nney akked lejdud-nney akken ad d-nagem seg tmusni-nsen.

Asmeskel amutlay, dayen i yettbeddilen deg yiswiren akk: asnalyan, asnamkan akked unmawalan.

Asentel-a d win i ikecmen deg tayult n tesnilest n tmaziyt, d anadi yef usmeskel amutlay yellan deg yinzan i d-negmer seg kraḍ n temnaḍin, **Xlii** deg tyiwant n

---

<sup>1</sup> « La langue Tamaziyt se compose en plusieurs dialectes qui existe on Afrique du nord, où se trouve le dialecte Kabyle en Algerie. »

<sup>2</sup> « Les proverbes expriment la sagesse des nations, il constituent le premier patrimoine de la société, ou le savoir-faire et le savoir-vivre qui se transmettent de père en fils ».

<sup>3</sup> « Le proverbe est un signe-phrase : comme le signe il est une dénomination, une unité codé ; comme la phrase, il est doté d'une autonomie grammaticale ».

**Yiberbacen, Ayt Smaael** tayiwant n **Dergina**, akked **Micli** tayiwant n **Σin Lhemmam**.

Gar wid i igan leqdic yef yinzan n tmaziyt, ad d-naf:

- Bentolila (F), (1993), *Proverbes berbères, bilingue français-berbères*. L'Harmattan, Paris
- Abela, (F), (1981), *Proverbes populaires du Liban Sud*. Maisonneuve et Larose, Paris

Ma deg wayen yerzan inzan n teqbaylit, ad d-naf :

- Hamadache, (T), (2004), *Nnan imezwura: proverbes berbères de Kabylie*. Éd, Talantikit, Béjaia
- Nacib, (Y), (2009), *Proverbes et dictons kabyles*. Éd. Andalouse, Alger.
- At Menşur, (R), (2007), *Inzan n teqbaylit*. Asqamu unnig n timuzya. Alger.

Tizrawin-a i d-nebder akka d tid i d-yewwin yef yinzan, d acu kan ad naf dakken mgaradent deg temnađin i yettuzerwen.

Maca tazrawt-a d tin ara nexdem yef krađ n tmeslayin yemgaraden d userwes gar-asent.

Ihi, iwakken ad nezrew inzan i d-negmer seg krađ n temnađin-a yemgaraden deg tmeslayt tbedd tezrawt-a yef usteqsi-a:

- Amek ara nesleđ inzan-a ?

Ilmend n usteqsi-a, nefka-d kra n turdiwin:

Imi d yiwet n tantala, ahat ad ilin yinzan icerken gar temnađin-a. Ahat dayen ad yili umgired deg umawal n yinzan-a imi mgaradent tmeslayin.

- Deg talya, zemren ad ilin wawalen tezdi-ten yiwet n talya, akken zemren ad ilin mgaraden akk, ney deg uzar kan.
- Deg unamek, zemren ad ilin wawalen yezdi-ten yiwen n unamek, akken zemren ad ilin wid yemgaraden.
- Yezmer ad d-naf ayen i tent-yezdin, akken yezmer ad d-naf ayen itent yessemgirden ama deg talya ama deg unamek.

Tazrawt-a nebda-tt yef sin n yihricen, ahric amezwaru d win i ibedden yef sin n yixfawen, tasnarrayt d tizri, ma d ahric wis sin, ibedd yef tesleqt n yinzan i d-negmer seg kraç n temnaçin.

### 1. Asissen n usentel

Asentel-a yeqqen yer tayult n tesnilest, ladya yer usmeskel amutlay yellan deg yinzan deg kraḍ n temnaḍin, **Xlil** deg tayiwant n **Yiberbacen**, **Ayt Smaeḍel** tayiwant n **Dergina**, d **Micli** tayiwant n **Σin Lḥemmam**.

### 2. Afran d yiswi n usentel

Inzan d wid isean tixutert d tameqqrant deg tmetti taqbaylit ; d acu kan ad t-naf dakken tebda tettruḥ, aya yessawed-ay a d-nefren asentel-a iwekken yas ma truḥ, ad yili usmekti fell-as s usentel-a.

Iswi agejdan n usentel-a, d asebeyyen n usmeskel amutlay yellan deg yinzan gar temnaḍtin-a deg talya akked unamek.

### 3. Asissen n wammud

Ammud-a d win i d-negmer seg kraḍ n temnaḍin, **Xlil**, **Ayt Smaeḍel** akked **Micli**.

Deg wammud-a, ngemer-d 523 n yinzan deg kraḍ temnaḍin (**Xlil**, **Ayt Smaeḍel** akked **Micli**). Ammud-a d win yebnan yef unamek n yinzan, nessasmel-iten ilmend n yisental yef wacu i d-wwin. Tarrayt i neḍfer deg tira n wammud-a, nessasmel-it-id ilmend n ugemmay deg temnaḍt tamezwarut d ugdazal-is deg temnaḍt tis snat d tis kraḍ.

### 4. Tarrayt n tegmert

Tagmert n wammud-a d tin i d-newwi s timawit. Deg tazwara, nefka-d kra n yisteqsiyen i yimsulya n taddart n **Xlil**, ngemer-d syin 200 n yinzan ; d acu kan llan wid ur necfi ara yef kullec dayen i ay-yeḡḡan ad-asen –d- n yer seg wammud-nniḍen iwakken ad-ten-d-nesmekti yef kra, deg **Ayt Smaeḍel** negmer-d 178, ma deg **Micli** 145.

### 5. Asissen n temnaḍin

Agmar n wammud-a yella-d deg kraḍ n temnaḍin i ibeeden ugar-asent. Tamezwarut, d tin n **Xlil**, tayiwant n **Iberbacen**, tis snat d taddart n **Ayt Smaeḍel**, n tayiwant n **Dergina** ; d tid yetṭafaren yer wayir n **Bgayet**, ma d tis kraḍ, d taddart n **Micli**, n tayiwant n **Σin Lḥemmam** i d-yezgan deg wayir n **Tizi wezzu**.

### 5.1 Tamnađt n Xlil

Taddart n Xlil ney « Ayt Ifser » i d-yemmalen Azayař yessumren, amek tella tettusemma zik, d yiwet n taddart ger tudrin n tyiwant n Yiberbacen, i d-yezgan deg unzul n wayiř n Bgayet, i ibeeden fell-as s 65km. Tesea azal n 5000 n yimezday.

Taddart-a yezga-as-d seg :

**Ugafa :** Iyil n Larebea

**Umalu :** Fereoun

**Unzul :** Iberbacen

**Usammer :** Kendira<sup>1</sup>

### 5.2 Tamnađt n Ayt Smaeł

Taddart n Ayt smaeł d yiwet seg tudrar n tyiwant n Dergina, i d-yezgan deg usammer n wayir n Bgayet, tebeed fell-as azal n 60Km, tesea azal n 11783 n yimezday.

Tijuma tesea azal n 27,08km<sup>2</sup> ; yezga-yas-d seg :

**Ugafa :** Tizi n Berber

**Umalu :** Ayt Tizi (yer tama n sřif)

**Unzul :** Dree lqayed

**Usammer :** Taskeryut<sup>2</sup>

### 5.3 Tamnađt n Micli

Taddart n Micli i d-yezgan deg Sin Lħemmam id yemmalen Asqif n řmana, tezga-d deg unzul-asammer n wayir n Tizi Wezzu, tebeed fell-as s 45Km, yezzi-yas-d seg :

**Ugafa :** Ayt Agwaca

**Umalu :** Ayt Yeħya

**Unzul :** Ibaruden

<sup>1</sup> Tadukkla tadelsant « Talsa », Xlil

<sup>2</sup> Tadukkla tadelsant « Adrar n ffad » Ayt Smaeł.

Usammer : Bni yenni.<sup>1</sup>

## 6. Afran n temnađin

Ayen i ay-yeğgan ad d-nefren timnađin n leqdic d timental-a :

- Lixşaş n tezrawin i d-yellan deg temnađin-a.
- Imi timeslayin n temnađin-a mgaradent Ƴas akken tabaent yiwet n tantala « Taqbaylit ».
- Nefren-d timnađin-a, acku timeslayin-nsent d tid nessen, Ƴef waya ur d-nufi ara ugar akked yimsulƳa deg ugar n wammud.

## 7. ImsulƳa

Deg tfelwit ara yilin ddaw, ad d-nebder imsulƳa i ay-iɛawnen deg tsastant-a deg ugar n wammud. ImsulƳa-ya d imezday inasliyen n tudrin-a, acku d nutni i yesseqdacen tameslayt akken iwata.

### 7.1 ImsulƳa n Xlil :

Uđun	Isem	Leemer	Tuzzuft	Taddart	Azemz n tegmert
01	A. Fađima	83 Sg	Tameđđut	Xlil	05/03/2015 17:00
02	O. Zehra	54 Sg	Tameđđut	Xlil	06/03/2015 09:30
03	A. Wahiba	45 Sg	Tameđđut	Xlil	08/03/2015 20:00
04	O. Sebdređman	50 Sg	Argaz	Xlil	11/03/2015 21:30
05	B. Tawes	68 Sg	Tameđđut	Xlil	19/03/2015 13:00

<sup>1</sup> Tadukkla tadelsant n Micli.

## 7.2 Imsulya n Ayt Smaeal

Uttun	Isem	Leemer	Tuzzuft	Taddart	Azemz n tegmert
01	Nna Lğida	67 Sg	Tamejtu	Ayt Smaeal	13/03/2015 10:15
02	D. Werđiya	57 Sg	Tamejtu	Ayt Smaeal	13/03/2015 11:30
03	R. Md Sadeq	38 Sg	Argaz	Ayt Smaeal	18/03/2015 09 :00
04	Σ. Zehra	63 Sg	Tamejtu	Ayt Smaeal	18/03/2015 09:30
05	Σemmi Ĥmed	45 Sg	Argaz	Ayt Smaeal	18/03/2015 11:00

## 7.3 Imsulya n Micli

Uttun	Isem	Leemer	Tuzzuft	Taddart	Azemz n tegmert
01	Nna Lğuhher	85 Sg	Tamejtu	Micli	28/03/2015 13:00
02	R. Jeğgiga	78 Sg	Tamejtu	Micli	28/03/2015 14:30
03	Dda Muħ	69 Sg	Argaz	Micli	29/03/2015 10 :00
04	W. Werđiya	62 Sg	Tamejtu	Micli	29/03/2015 11:30

Deg yiferdisen n tesnarrayt n leqdic-a, nemmeslay-d yef yal aferdis, yal yiwen deg-sen yewwi-d isallen, ama deg wayen yeenan asentel, ammud, timnađin akked yimsulya.



Deg yixef-a ad d-nemmeslay yef usmeskel amutlay d tnaktiwin i icudden yer-s, imi tazrawt-a tekcem deg tayult n tesnilest, ad d-nefk kra n yisallen yef tesnamka akked tesnalya, i yerzan s umata isem d umyag. Syin akkin, ad d-nefk tabadut n yinzan, s tmuyliwin n kra n yimusnilsen.

## I. Asmeskel amutlay

Asmeskel amutlay dayen yettbeddilen deg yiswiren n tutlayt. Dubois (1994:427) yenna-d: « *Neqqar asmeskel, tumant s wayes tutlayt deg usemres aħerfi, deg yiwet n tallit, deg yiwen n umkan ney deg yiwen ugraw inmetti, ur telli ara kif kif d tin n tallit-nniđen, n wadeg nniđen, n ugraw inmetti nniđen.* »<sup>1</sup>

Llan dayen wid i as-yefkan inumak-nniđen i usmeskel deg yedlisen n tesnilest am Sioff akked Raemdonk (2007: 94) nnan-d deg-s: « *Anamek n usmeskel d yiwen seg inumak i yetfen aħric ameqqran deg tesnilesmetti.* »<sup>2</sup>

Tutlayt n tmaziyt am tutlayin nniđen yellan deg umađal, i iħuza usmeskel amutlay, yef i d-yura TAIFI (1991:119):« *Asmeskel imi d yiwet n tulmist tagejdant n yal anagraw asnilsan, tutlayt tamaziyt s timmad-is ur temgarad ara yef tiyyađ.* »<sup>3</sup>

Moreau (1997:282), yenna-d:« *Llant ukuz n tewsatın n usmeskel: asmekel anmezruy, imrakal, inmetti, n tegnit.*»<sup>4</sup>

- **Asmeskel anmezruy:** asmeskel-a yesea assay d wakud yerza amhaz n tutlayt deg wakud (tallit).

Asmeskel-a iderru deg yiswiren n tutlayt anmawal, tamsislit, taseddast, ad nemmeslay yef yiswiren-a:

<sup>1</sup> « On appelle variation, le phénomène par lequel, dans la pratique courante, une langue dans l'utilisation simple, dans une époque, dans un lieu, où dans un ensemble soiale, qui n'est pas identique à ce qu'elle est une autre époque, un autre lieu, dans un autre ensemble sociale. »

<sup>2</sup> « Le concept de variation est l'un des concepts majeurs de la sociolinguistique »

<sup>3</sup> « La variation étant l'une des caractéristiques fondamentales de tout système linguistique, le Bèrbère n'en pas évidemment, de ce fait dépourvu. »

<sup>4</sup> «On distingue quatre types de variation: variation diachronique, diatopique, diastratique, diaphasique.»

- **Asmeskel anmawal:** asmeskel-a d win i yugten deg tantala taqbaylit.
- **Asmeskel asnalyan:** yettili-d usmeskel yef wamek yettbeddil wawal

talya-s seg temnaḍt yer tayed, yettili-d deg tewsit: amalay/ unti akked umdan asuf / asget , addad.

- **Asmeskel amsislan:** ad d-naf asmeskel-a deg ususru n kra n wawalen.
- **Asmeskel imrakal:** asmeskel-a yettili deg ubeddel n trakalt yer tayed,

akken yezmer ad yili deg temnaḍt yer tayed, yettili dayen deg yiswiren n tutlayt: timsislit, tasnalaya, taseddast d umawal.

- **Asmeskel inmetti:** yettili-d deg useqdec n tmeslayt deg tmetti yer tayed

ney deg umdan yer wayeḍ, akken yezmer usmeskel ad yili ilmend n tegnit ney n tewsit.

- **Asmeskel n tegnit:** yettili-d ilmend n usatal n tmeslayt n umdan, ad naf tagnit tesɛa azal d ameqqran deg usmeskel imi amdan yesseqdac awalen mgaraden ger yimdanen wid i yessen d wid ur yessin ara.

## Tinaktiwin n usmeskel amutlay

### 1. Tutlayt

Tutlayt, d allal agejdan n teywalt s wacu i ssawḍen yemdanen ad msegzin gar- asen. Dubois (1991:276) yenna-d: « *Tutlayt d allal n teywalt; d anagrah n yisnumak imsiwal ulmisen i yiferdisen n yiwet n tyiwant* »<sup>1</sup>

Ma yella d Martinet (1998:103) yenna-d: « *Tutlayt d allal n teywalt s wacu tettwaslaḍ termit n umdan, s umgired yellan deg yal tayiwant, ama deg iferdisen yesean asatal asnamkan ney deg tenfalit tameslict* ».<sup>2</sup>

<sup>1</sup> « La langue est un instrument de communication, un système de signes vocaux spécifique aux membres d'une même communauté. »

<sup>2</sup> « Une langue est un instrument de communication selon lequel l'expérience humaine s'analyse différemment dans chaque communauté, soit en unités douées d'un contenu sémantique et d'une expression phonique. »

## 2. Tantala

Amḍan n tentaliwin yugar win n tutlayin, imi deg yal tutlayt ad d- naf aṭas n tentaliwin, yef waya nezmer ad d-nini d akken tantala tecrek d tutlayt deg kra n tulmisiin, anect-a yenna-d fell-as Dubois (1973:367):« *Tantala d anagrah n yisnumak akked yilugan imsuddsan n yiwen n uẓar.*»<sup>1</sup>

## 3. Tameslayt

Tameslayt, d tutlayt i d-yefrurin seg tantala, imi, yal agraw inmetti tameslayt-is tesɛa tulmisiin yemgaraden yef yigrawen-nniḍen, deg waṭas n yiḍgan, ad d-naf d akken tettemxalaf seg umdan yer wayeḍ. Akken id d-yenna, Dubois (1999:345) yef useqdec n wawal “tameslayt” s unamek n beṭṭu n tantala: « *Tameslayt d anagrah n yisyal d yilugan iseddasen deg kra n wadeg amecṭuḥ( taddart, tameslayt nnig wasif ney ddaw n wasif) yerna tameslayt ur tesci ara azayar inmetti deg tazwara. Tutlayt ney tantala nzerrew-itt am wakken d tameslayt.* »<sup>2</sup>

## II. Inzan

Inzan d ayen yettcebbiḥen awal n teqbaylit, d wid yesɛan amkan d ameqqran deg tsekla. Bouamara (2007:191) yenna-d: « *Inzi d ssenf n tewsit n tsekla timawit.* »<sup>3</sup>

Ma yella d Abela (1981:62) yenna-d: «*Inzan ssenfalayen-d tamussni n yiḍlalen, d nutni i yesbaddiden tigemmi tamezwarut n tmetti, anda asiweḍ n wamek i ilaq ad txedmeḍ d wamek i ilaq ad teicedḍ yettruḥu seg baba-s yer mmi-s.* »<sup>4</sup>

<sup>1</sup> « Le dialecte est un système des signes et des règles combinatoires du même origine. »

<sup>2</sup> « Le parler est un système de signe et de règles de combinaison défini par un cadre géographique étroit (vallée, par exemple ou village) et dont le statut social est indéterminé au départ. Une langue ou une dialecte étudié en un point précis sont donc étudié en tant que parler. »

<sup>3</sup> « Le proverbe est un catégorie du genre de la littérature orale. »

<sup>4</sup> « Les proverbes expriment la sagesse des nations, il constituent le premier patrimoine de la société, ou le savoir-faire et le savoir-vivre qui se transmettent de père en fils ».

Inzan d wid i d-yemmalen tidet. Γef waya, Dominguez (2000: 35) yenna-d: « *Inzi yeskan-d tidet tamatut, yettwaseqdac deg waṭas n tegnatin, yesεa anamek anda talya-s tamatut tettbeddil mi ara d-yili fell-as ubeddel amaynut.* »<sup>1</sup>

Bentolila (1993:08), yenna-d d akken inzan mgaraden seg yiwen yer wayed, imi yal inzi d izen n tmussni n wat- zik: « *Inzi d awal i d-yekkan seg termit n temyer, d awal i icerken akk d tmetti, d wid yessiǧhiden inawen, dacu ttεawanen i tekci n rray, i uweṣṣin tuzzma [...]* »<sup>2</sup>

Ma d Domengin (2000:1305) yenna-d: « *Inzi d tilawt n ujerreb d uwelleh n tmussni akked leεwayed i icerken agraw n yimdanen.* »<sup>3</sup>

Am wakken tettwali Tilikete (1999: 80): « *Inzi yettbin-d s talya n uzaref, azyan akked tubda, almud amatu, akked isemtaren n ttregba, i uwelleh s ubrid yelhan. Anamek-is yettyima akken iṣeḥḥa berra n tegnit n tginawt.* »<sup>4</sup>

## II.1 Tawuri n yinzan

Tawuri n yinzan tettemgarad ilmend n tegnatin n tmenna-nzen. Dominguez (2000:35) yenna-d: « *Inzi yeskan-d tidet tamatut, yettwaseqdac deg waṭas n tegnatin* »<sup>5</sup>

Tawuri n yinzan tezmer ad tili d asnerni n tmusni ney d aseṣti-s, d tuzzma, ney d aεayer. Γef waya, ad tent-naf ugent:

- Lxir, ccer, cceḥḥa, ddunit, lmut, tazmert, lehlak, tagmatt, lexdeε, tirit, nndama, acekker, lxuf, nnif d turrugza, lexdeε, ṭmeε,...

<sup>1</sup> « Le proverbe énonce une vérité universelle applicable à des situations diverses et couvrant une zone sémantique souple dont la configuration se modifie sans cesse sous la poussée de nouvelles applications »

<sup>2</sup> « Le proverbe est une parole qui vient de loin avec l'autorité du grand âge, une parole qui est le bien commun de toute une société. Bien sûr, les proverbes donnent plus de force au discours, mais ils permettent aussi de prendre position, de conseiller, de critiquer, [...] ».

<sup>3</sup> « Le proverbe est une vérité d'expérience et conseil de sagesse commun à tout un groupe sociale. »

<sup>4</sup> « Le proverbe se présente sous la forme de jugement, critique et moral, d'enseignement général et de conseil didactique. Son sens reste vrai en dehors de la situation d'énonciation ».

<sup>5</sup> « Le proverbe énonce une vérité universelle applicable à des situations diverses. »

Ttawin-d medden inzan iwakken ad beynen amek i ilaq ad nelḥu deg dunnit. Ihi, tamusni i d-ttaken fell-asen d sswab, akken dayen izemren ad ilin d ilugan n tikli ney d aglam n wamek teddun lumur.

Γas ma yella zrin iseggasen rnant tsutin, inzan d widak iqqimen akken i llan tikelt tamezwarut, ulac d acu i ibedlen deg-sen ; aya d ayen i asen-yernan deg ccbaha-nsen. Greimas (1970: 317) yenna-d: « *Asenfali aqbur n yinzan d lemtul i d-ikeččmen deg yinawen n tura, yettarra-ten yer yizri ur neffir. Aya yettak-asen adabu i d-yettwakksen seg tmussni n wat zik* »<sup>1</sup>

Inzan n teqbaylit d widak yedren s timawit. Γef waya ad ten-naf tfen deg talya-nsen takemmalit, akked unamek-nsen, yas akken tikwal llan wawalen ruhen-aḡ, yerna dayen ur ten-nesseqdac ara tura.

### **Tamawt:**

Deg tegmert i nga deg temnaḡt n Ayt Smaeel, nufa-d dakken yella yinzi i yesean anamek n temseereqt s tririt-is.

**Md:** Idder ixebbec, immut ixebbec. **Tirit-is:** Dayen akk yesean asennan.

## **II.2 Tinfaliyin tukrifin**

Tanfalit tukrift d agraw n tayunin timawalanin akked tjerrumanin, yal yiwet tesewa tilelli-ines, mi ddukrent fkant-d yiwen n usartu ur nettwabḡaw ara, yesea anamek n yiwen n wawal d amaynut, yemxalaf yef wawalen-nni i t-id-yebnan. Tidjet (1996:342), yenna-d: «Tanfalit tukrift tezmer ad tettuneḡsab am unmawal uddis, ihi d amegdazal asnamkan n tayunt tamawalant. Γef waya tanfalit tukrift, s timmad-is, tezmer ad d-tefk talalit i waḡas n yisemras.»<sup>2</sup>

<sup>1</sup> « La formulation archaisante des proverbes et dictons intercalés dans la chaîne parlée du discours actuel les renvoie, semble-t-il, à un passé non déterminé, leur confère une sorte d'autorité qui relève de la sagesse des anciens».

<sup>2</sup> « Un lexème composé, donc l'équivalent sémantique d'une unité lexicale. C'est pour cela qu'une expression figée elle-même, susceptible de donner naissance à plusieurs utilisations. »

**Md:**

- *Ur ttimliḥ ad k-ččen*  
*Ur ttimsus ad k-ğğen.*
- *Cci ar timira, lhemm ar tiwwura.*
- *Ulac xali deg rḥa.*

**II.3 Tinfaliyin n yinzan**

Inzan ttilin deg tmeslayt n yal ass, neqqar-iten-id deg yal tagnit, acku ttebbihen ameslay. Inzan deg teqbaylit d ayen i yeddren seg yimi yer tmezẓuyt (s timawit), yef waya, ad ten-naf ur sein ara yiwen kan n umeskar, acku yal yiwen yezmer ad d-yini inzi yef tagnit yellan tura. Tikwal, nettaf inzan beddun s kra n tenfalit d ayen i yeğğan amseflid ad d-yefk tameẓẓuyt akken iwata, yerna ad tent-naf d tid id-irennun deg cbaḥa-nsen.

Tinfaliyin-a n yinzan, ttilint-d yef kra n tyawsa ney yef uyersiww yellan deg dunnit, nezmer dayen ad d-nini dakken ttuyalent yer wass mi tettmeslay dunnit, acku, yal tayawsa deg-s tettmeslay, d aya i d-ixelqen tignatin i d-yeğğan inzan-a.

Deg yinzan i d-negmer, llan kra ur nezmir ara ad ten-nefreq (tanfalit iman-is, inzi iman-is), deg wayen i d-iteddun, ad d-nefk kra n tinfaliyin i yellan deg wammud-a:

- **Tinfaliyin n yinzan deg kraḍ n temnaḍin**

- *Am wakken i yella deg wawal.*
- *Am wakken qqaren.*
- *Akken i as-yenna winna.*
- *Akken i d-yenna umenzu.*
- *Akken i as-yenna Ġeḥḥa.*
- *Akken i as-yenna umyar.*
- *Akken i as-tenna tyaziḍt.*
- *Akken i as-tenna teḥbult.*
- *Inna-yas wuccen.*

- *Inna-yas uqjun.*
- *Inna-yas uyyul.*
- *Tenna-yas tagmert.*
- *Akken i as-yenna umqerqur.*
- *Akken i as-yenna wuccen.*

## II.4 Tisekkiwin n yinzan

Seg zik ar tura, ad naf dakken inzan n teqbaylit d wid yettfen deg talya-nsen, annect-a yeğgan-ten ad idiren alami d assa, yas akken s timawit.

Taseddast n yinzan temgarad ugar-asen, yef waya, inzan n wammud-a ferqen yef kraḍ n tsekkiwin, inzi bu yiwen n wefyir, inzi bu sin n yifyar akked bu kraḍ n yifyar.

### 4.1 Inzi bu yiwen n ufyir

Inzan n tsekka-ayi d wid yebnan yef yiwen n ufyir, sean taseddast tebna am akken i tebna tefyirt taḥerfit (amyag + isem + asemmad). Deg wammud-a, inzan n tsekka-ayi i yellan s tuget.

**Md :**

- *Aman d laman.*<sup>1</sup>
- *A Rebbi dawi.*<sup>2</sup>
- *Nndama d taneggarut.*<sup>3</sup>

Inzi bu yiwen n ufyir yezmer ad yesɛu ticcet, taneggarut-a tbeṭṭu-t yef sin n yihricen, anida aḥric wis sin yettkemmil i umezwaru deg unamek, am wakken yella deg umedy-ayi :

- *Budd, Rebbi ad ihudd.*<sup>1</sup>
- *Bu tyedwit, ul ixdim tifelhit.*<sup>2</sup>
- *Eli ma werṛay, yemmut.*<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Deg yinzan n temnaḍt n Xlil

<sup>2</sup> Deg yinzan n temnaḍt n Ayt Smaeḷ

<sup>3</sup> Deg yinzan n temnaḍt n Micli

## 4.2 Inzi bu sin n yifyar

Inzi-a yebna yef sin n yeḥricen (n tefyar), yiwet zennig tayed. Llan kra n yinzan beddun s yiwen n wawal, llan ttfakan s yiwet n tmeḥrut, akken dayen zemren ad bdun s yiwen n wawal w-ad faken s yiwet n tmeḥrut, akken i llan deg yimediyaten-a :

- *Ayen yemger umger-ik*  
*Ad t-iqqen useqqen-ik.*<sup>1</sup>
- *Ad myuḥen w-azmaren*  
*Ad teggren iberjujen.*<sup>2</sup>
- *Win ifut wawal yini-yas sliy*  
*Win ifut wučči yini-yas rwiḥ.*<sup>3</sup>

## 4.3 Inzi bu kraḍ n yifyar

D talḥa-nniḍen n yinzan i yebnan yef tlata n yefyar, d wid i nezmer ad ten-naf beddun s yiwen n wawal, am wakken i nezmer ad ten-naf beddun s yiwen n wawal ttfakan s yiwen n wawal neḥ s yiwet n tmeḥrut, akken i llan deg yimediyaten-a :

- *Axxam n yiwet ibedd*  
*Axxam n snat isenned*  
*Axxam n æcra cemmer w xra.*<sup>1</sup>
- *Inebgi n yiwen wass d afessas*  
*Inebgi n yumayen d amessas*  
*Inebgi n telteyam ddem-as aækkaz.*<sup>2</sup>
- *Yir tagmatt am akraren*  
*Mi mbaæaden sbeæbuæen*  
*Mi mseqraben ttemderrazen.*<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Deg yinzan n temnaḍt n Xlil.

<sup>2</sup> Deg yinzan n temnaḍt n Ayt Smaæel.

<sup>3</sup> Deg yinzan n temnaḍt n Micli.



### III. Tasnawalt

D agraw ussnan n tayunin n umawal (tussna n umawal). Iswi-ines, d win i d-yettawin yef wawalen, d nettat i d-tigejdit yezdin akk tutlayin d useqdec n umuy n tayunin i yef yebna umawal.

#### III. 1 Amawal

D tagruman n yiferdisen i d-ixeddmn tutlayt n yiwet n temyiwent. Gef waya, yenna-d Mounin (1970:103) : « *Amawal d agraw n tayunin yesεan anamek deg yiwet n tutlayt deg yiwen n wakud deg umezruy-is.* »<sup>1</sup>

#### - Ażar

D agraw n tergalin yellan d tinasliyin deg wawal. D tağawsa tamezwarut i yef nezmer ad nsebded amawal, akken i as-yenna Cohen (1993 :161): « *Ażar d ayen akken i d-yettyimin mi ara as-nekkes i wawal aferdis ney iferdisen.* »<sup>2</sup> , ama d ticrađ tigejdanin, ticrađ timazzayin, ney iwsilen.

### IV. Tasnamka

D tussna i izerwen anamek n tayunin umawal akked wassayen i yellan gar yinumak.

Gef tesnamka, tenna-d Sadiqi (1997:234): « *Tasnamka d aħric n tesnilest, i ilethan d wayen akk i icudden yer unamek amezwaru n wawalen ney n tefyar.* »<sup>3</sup>

Ma yella yer Dubois (1973:427):« *Tasnamka d tazrawt n yinumak n wawalen, ney d allal n unamek n yinawen.* »<sup>4</sup>

<sup>1</sup> « Le lexique est l'ensemble des unités significative d'une langue donnée à un moment donnée de son histoire. »

<sup>2</sup> « La racine c'est ce qu'on obtient en dépouillant le mot de tel ou tels constituents »

<sup>3</sup> « La sémantique est par conséquent une branche de la linguistique qui s'occupe de tout ce qui a trait au sens premier des mots où les phrases. »

<sup>4</sup> «La sémantique est l'étude des sens des mots, oubien est un moyen de représentation des sens des énoncés. »

## IV.1 Assayen n unamek

### 1.1 Tagetnamka

D awal-nni i yesean ugar n yiwen n unamek, maca yas ma yettbeddil unamek talɣa n wawal d yiwet. Barthet (2002:69) yenna-d: « *D awal i yesean yiwen ney ugar n yinumak* ».<sup>1</sup>

**Md:** *Seiy baba meena yemmut.*

### 1.2 Tanmegla

Awalen inemgalen, d awalen i mgaraden yinumak-nsen. Sadiqi (1997:244) tenna-d: « *D awal i d-yemmalen assay n tenmegla deg unamek.* »<sup>2</sup>

**Md:** *Ilindi iteddu, aseggas-a iḥebbu.*

### 1.3 Timegdiwt

D awalen yezdi unamek maca mgaraden deg talɣa. Barthet (2002: 54) yenna-d :« *D assay ger sin n yismawen ney ugar, mgaraden deg talɣa maca anamek nsen yiwen.* »<sup>3</sup>

**Md:** *Iɣzer ur yetteanad asif.*

### 1.4 Amerwes

D aserwes n wawal s wawal i t-itemcabin. Barthet (2000 :79) yenna-d: « *D asemmi n tyawsa yef yisem n tyawsa nniden i as-ittemcabin ney i iqerben yer-s.*»<sup>4</sup>

**Md:** *Ixef-iw am yini, win ibyan yini.*

<sup>1</sup> « On appelle polysémie la propriété d'un signe linguistique qui a plusieurs sens ».

<sup>2</sup> « L'antonymie est un concept qui exprime une relation d'opposition de sens ».

<sup>3</sup> « La synonymie est la relation d'équivalence sémantique entre deux ou plusieurs unités lexicales dont la forme diffère »

<sup>4</sup> « La métaphore est un trope par ressemblance, qui consiste à donner à un mot un autre sens en fonction d'une comparaison implicite ».

## IV.2 Assay n talya

### Taynisemt

D awalen yesëan yiwet n talya maca mgaraden deg unamek. Fer Barthelet (2002: 66): « *D awalen yesëan yiwet n talya, mgaraden deg unamek .*»<sup>1</sup>

**Md:** *Lxir s lxir, win I yezwaren axir.*

## V. Tasnalya

Tasnalya d tussna i izerwen talya n wawal. Dubois (1994:311) yenna-d: « *Deg tjerrumt taqburt, tasnalya, d tazrawt n talyiwin n wawalen [...]*»<sup>2</sup>

Deg tesnilest, awal tasnalya yesëa sin n yinumak igejdanen :

- Aglam n yilugan i yesseddawen tayëssa n daxel n wawalen.
- Aglam yef yiwen ubrid n tyëssa n daxel n wawalen akked yilugan n tudssa n wuddusen deg tefyirt.

Deg tezrawt-a, ad nemmeslay kan yef yisem akked umyag deg wayen yerzan ticrađ-nsen, acku yal yiwen deg-sen yesëa ticrađ tigejdanin akked tmazzayin.

### V.1 Isem

Isem d awal i d-yemmalen tayawsa, amdan, ney ayërsiw. Gef waya, ad d-naf dakken meqquer wazal-is. Chaker (1994:125) yenna-d: « *Seg tama n uyawas uddsayan (tasnalaya) s uzenziy akked tecrađ tigejdanin i nessemgirid ger yisem d umyag.*»<sup>3</sup>

<sup>1</sup> « Les homonymes sont des signes distincts en ceci que leurs formes est identique et que leurs signifiés diffèrent»

<sup>2</sup> « En grammaire traditionnelle, la morphologie est l'étude des formes des mots [...] ».

<sup>3</sup> « Sur le coté du plan combinatoire (morphologie), c'est par le schème et les marques obligatoire que le nom se distingue du verbe ».

### V.1-1 Asalay (Askim)

D tiyra-nni i d-yettyimin mi ad as-nekkes aẓar, iwumi neqqar dayen" askim", maca zemrent ad ilint dayen d tirgalin i d-yekkan si tussda n tergalt n uẓar. Sadiqi (1997:81), tenna-d: « *Deg wayen yeenan isalyen yebnan yef tergalin d teyra, d isalyen n tjerrumt deg i d-keččmen ad twasuddment talyiwin i yettekkkan yer taggayin tinseddasin n tmaziyt.* »<sup>1</sup>

Maca, deg ubeddel n usaley zemrent ad nulfunt tayunin d timaynutin yemgaraden.

### V.1-2 Ticraḍ tigejdanin n yisem

Isem yesca kraḍ n tecraḍ tigejdanin. Basset (1948:17) yenna-d: « *Isem di tmaziyt yesca snat n tewsatn (Amalay d wunti), sin n yimḍanen (Asuf, asget), sin n waddaden (Ilelli d umaruz).* »<sup>2</sup>

1. **Tawsit** : deg-s amalay, unti.

**Amalay:** *Ayaziḍ*

**Unti:** *Tayaziḍt*

2. **Amḍan** : deg-s asuf d usget

**Asuf:** *Argaz*

**Asget:** *Irgazen*

3. **Addad** : deg-s ilelli d umaruz.

**Ilelli :** *Axxam*

**Amaruz:** *Uxxam*

<sup>1</sup> « Quant aux schèmes formé de consonnes et de voyelle, ce sont des “moule” grammaticaux dans lesquels les racines sont encastrées pour deriver des formes appartenant à des catégories syntaxiques données. »

<sup>2</sup> «Le nom en berbère se définit par l'association d'une racine lexicale et de marques obligatoire (Marques de genre, de nombre, d'état)»

### V.1-2-1 Tawsit

Nait-Zerrad (1995 :50) yenna-d : « *Llant snat n tewsatn deg tmaziyt : amalay d wunti.* »<sup>1</sup>

#### 1. Amalay

Isem amalay d win ibeddun s teyra (a, i, u), tikwal s tergal.

**Md :** *Amcic / Inelmaden.*

#### 2. Unti

Isem unti, d isem ibeddun s tergal (t).

Nait-Zerrad (1995:45) yenna-d : « *S umata unti iseeeu talya n umalay, d acu kan s tmerna n uzwir d ufir "t", amyār/ tamyart.* »<sup>2</sup>. Maca, tikwal llan yismawen war ticraḍ-a.

**Md :** *Tamcict / Tinelmadin.*

### V.1-2-2 Amḍan

Sadiqi (1997:109) tenna-d : « *Amḍan d taggayt n tjerrumt yessemgaraden gar wasuf d usget.* »<sup>3</sup>

1. **Asuf :** d amḍan n yisem i d-yemmalen yiwet n tyawsa.

**Md :** *Inzi / Adrar.*

2. **Asget :** d amḍan i d-yemmalen ugar n yiwet n tyawsa.

**Md :** *Inzan / Idurar.*

### V.1-2-3 Addad

Deg tmaziyt, isem yettili deg-s sin n waddaden : addad ilelli d waddad amaruz.

<sup>1</sup> « Il existe deux genres en berbère : le masculin et le féminin. »

<sup>2</sup> « Il se forme généralement sur le masculin par la préfixation et de suffixation, amyār/tamyart. »

<sup>3</sup> « Le nombre est la catégorie grammaticale opposant le singulier au pluriel. »

1. **Addad ilelli** : D talya taḥerfit n yisem (ur tettbeddil ara).

**Md** : *Uccen / Izem*

2. **Addad amaruz** : Yettili-d s ubeddel n teyri tamezwarut ney s

uyelluy- is, tikkwal rennunt-d tzeḡniyriyin «w, y».

**Md** : *Wuccen / Yizem*

### V.1-3 Ticraḍ timazzayin n yisem

Ticraḍ timazzayin d alḡacen n tjerrumt dduklen d yisem, d tid yettilin d tidfirin ; yezmer yisem ad tent-yernu akken yezmer ur tent-irennu ara.

Ticraḍ-a, d tid yebḍan yef snat n taggayin :

1. Arbib ameskan.
2. Amqim n wayla.

**Md** : *Tagmert-iw*

#### 1-3-1 Arbib ameskan

D ticreḍt tamazzayt n yisem, ur nettbeddil ara ilmend n wudmawen, tettbeddil kan ilmend n wadeg n win i d-yettwaseknen, ma tebæed ney teqreb. Llant deg-s ukkuḡ n talḡiwin :

1. Arbib ameskan n tiḍent.

**Md** : *Tagmert-nniḍen*

2. Arbib ameskan n ubdar.

**Md** : *Tagmert-nni*

3. Arbib ameskan n tiguga.

**Md** : *Tagmert-ihin*

4. Arbib ameskan n tizin.

**Md** : *Tagmert-a*

### 1-3-2 Amqim n wayla

D amqim-nni yettattafen adeg n yisem wis sin, d win irennun yer yisem amezwaru, neqqar-as dayen amqim udmawan.

**Md :** *Tagmert-iw*

Amqim n wayla, d win yebdan yef snat n taggayin :

1. Amqim n wayla n yisem amagnu.
2. Amqim n wayla n yisem n timarawt.

### V.1.4 Ticraḍ tisuddimin n yisem

Ticraḍ-a d tid yebdan yef smus n taggayin :

- 1- Isem n tigawt
- 2- Arbib
- 3- Isem n umeskar
- 4- Isem n wallal

### V.2 Amyag

Amyag d awal i d-yemmalen tigawt neḡ tayara

Amyag n tigawt : *Xdem, ečč,...*

Amyag n tyara : *ibrik, iyzif,...*

Nait-Zerrad (1995:73) yenna-d : « *Llant snat n tewsat n umyag : imyagen n tigawt d yimyagen n tyara.* »<sup>1</sup>

Amyag yesea :

**a- Talya taḥerfit :** D talya-nni n umyag uqbel ad yefti (bnu, zer,...)

<sup>1</sup> « Il existe deux types de verbes : Les verbes ordinaires et les verbes d'états où de qualités. »

**b- Talya yeftin :** D talya-nni n umyag mi ara yefti (yebna, yezra,...). Deg-s sin n yimuren :

- Amezwaru d win i d-yemmalen win igan tigawt, neqqar-as dayen

"Amatar udmawan".

- Amur wis sin, d afeggag ur nettbeddil ara.

**Md :**

**Y—** → D amatar udmawan.

**Ura** → D afeggag.

Gef waya, ad d-naf dakken Chaker (1996:124) yenna-d : « *Amyag deg tmaziyt yettili-d s usdakkel ger uzar argalan, askim n tmezri, d umatar udmawan.* »<sup>1</sup>

Amyag dayen d win yesean ticraḍ tigejdanin akked tecraḍ timazzayin

### V.2.1 Ticraḍ tigejdanin n umyag

D ticraḍ i d-yeskanayen amyag, qqaren-asent dayen tigensasnin imi daxel n umyag i llant, ur yezmir ara ad yili umyag ma ur tent-yesei ara.

**a- Amatar udmawan:** d ayen i d-yemmalen win ixedmen tigawt.

**b- Afeggag :** d askim i d-yemmalen tmezri n tigawt

### V.2.2 Ticraḍ timazzayin n umyag

D ticraḍ i d-irennun i umyag, d azwar ara as-d-zwirent, ney ad t-id defrent.

Ticraḍ-a ur llint ara d tigejdanin imi d timernit, maca llan kra n yemyagen ur tent-sein ara.

**a- Iwsilen n umyag :** yerza isemmaden usriden akked isemmaden arusriden.

**b- Tizelyiwin:** deg-s tizelyiwin n tnilla, d tid n tibawt.

<sup>1</sup> « Le verbe berbère est définie par l'association obligatoire d'une racine lexicale composé uniquement de consonne d'une marque spectuelle conjointe souvent amalgame et d'un indice de personne. »



### V.2.3 Ticraḍ tisuddimin

Asuddem d allal neḡ d tarrayt n usnulfu n wawalen, yettili-d s tmerna n uzwir neḡ n udfir i umyag neḡ i yisem.

Martinet (1988: 136) yenna-d: « *Asuddem, d allal n usnulfu n wawalen imaynuten, awsil d allal-is.* »<sup>1</sup>

Γef waya, ad t-naf yebḍa ḡef sin :

#### a- Asuddem n tjerrumt

D asuddem i yettbeddilen taggayt taseddasant i wawal, deg-s :

- Asuddem n umyag seg umyag
- Asuddem n yisem ḡef yisem
- Asuddem n yisem ḡef umyag.

#### b- Asuddem anfaliw

Yettili am usuddem ajerruman, s usdukkel n walyac anfalan ḡer wawal. Asuddem-a ur yettbeddil ara taggayt taseddasant i wawal, ma yella nerna alḡac anfalan i yisem ad yeqqim d isem, ma nerna-t i umyag ad yeqqim d amyag.

Ihi, ixef-a d win ara aḡ-yawin ḡer uḡric n tesleḡt, fell-as ara nebnu tasleḡt tasnalḡant akked tesleḡt tasnamkant i yinzan i d-negmer deg kraḍ n temnaḍin s usemres n wayen i d-nnan yimusnilsen deg wayen yeenan talḡa d unamek.

<sup>1</sup> « L'affixe est un outil de dérivation et la dérivation est un processus productif de nouveaux synthèmes. »

Deg yixef-a ad nexdem tasleđt tasnalƳant akked tesnamkant i yinzan i d-negmer deg wammud-a. Deg tesleđt tasnalƳant ad-nsukkes iferdisen yesea wawal, ma yella deg tesleđt tasnamkant ad d-nsegzi yal tayawsa yellan deg yinzan-a ilmend n talƳa, tawuri akked ugama.

**I. Inzan yellan deg krađ n temnađin**

**Inzi 1<sup>u</sup>:**

T1. A baba wten-aƳ, a mmi eeqlen-aƳ. T2. A baba wten-aƳ, a mmi eeqlen-aƳ T3. A baba wten-aƳ, a mmi eeqlen-aƳ		
<b>Tamnađt</b>	<b>TalƳa</b>	<b>Anamek / Tasleđt</b>
1	A : TsƳ Swl Baba : Sm ml, sf / Zr : BB Wten : Myg Izr Am Ud : —n / Zr : WT	Anamek n yinzan-a d yiwen, ttawin-ten-id Ƴef leħqer. Deg krađ-a n temnađin, ad naf inzi-a d adiwenni i yellan ger baba-s d mmi-s
2	-aƳ : Amq Wsl (Udmwn) Mmi : Sm ml, sf / Zr : M Seqlen : Myg Izr	Ulac lemgirda gar temnađin-a deg usiwel n yinzan-a
3	Am Ud : —n / Zr : ΣQL	

**Inzi wis 2 :**

<p>T1. <u>Abelarus</u> ur yezmir i yiman-is, <u>yerna-d aberjeylal</u> yef yiri-s.</p> <p>T2. <u>Amillus</u> ul izmir i yiman-is, <u>itæbbi aberjeylal</u>-is.</p> <p>T3. <u>Aearus</u> ur yezmir i yiman-is, yerna-d <u>ajejlal</u> i yiri-s.</p>		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	<p>Abelarus: Sm ml, sf / Zr: LERS</p> <p>Aberjeylal: Sm ml, sf / Zr: RJTL</p> <p>Bel : SƷn Srws</p> <p>Ur/ Ul : Zly Tbw</p> <p>Yezmir : Myg Izr</p> <p>Am Udm: Y— / Zr : Zmr</p> <p>I : Msy</p> <p>Yiman : Sm ml, sf / Zr: MN</p> <p>—is: Amq Wsl</p>	<p>Anamek d yiwen, Ʒas akken llan wawalen mgaraden.</p> <p>Deg T1, qqaren ‘Abelarus’, deg T2 ‘Amillus’ ma deg T3 ‘Aearus’ maca anamek d yiwen (Abeεuc)</p> <p><b>Abelarus</b> : bel, yemmal-d aserwes</p> <p><b>Aberjeylal</b> : ber, yemmal-d dayen aserwes</p>
2	<p>Yerna:Myg Izr</p> <p>Am Udm : Y— / Zr : RN</p> <p>Ʒef : Nzy</p> <p>Yiri: Sm ml, sf / Zr : R</p> <p>-s : Amq Wsl n Sm</p> <p>Aearus: Sm ml, sf/ Zr: ΣRS</p> <p>Itæbbi: Myg Izr</p> <p>Am Ud: I—/ Zr : ΣBB</p>	<p>Deg T1, T2, qqaren ‘Aberjeylal’ ma deg T3’ Ajejlal’ maca mmalen-d tayawsanni yellan yef uearus-a.</p> <p>Deg T2, «Ul» temmal-d tazelya n tibawt i yemgaraden yef temnađin nniđen.</p> <p>Ma deg wayen yerzan amyag, deg T1 d T3 qqaren ‘yerna-d’, deg T2 ‘itæbbi’ maca anamek-nsen d yiwen.</p>
3	<p>Yerna : Myg Izr</p> <p>Am Ud: Y— / Zr : RN</p>	

**Inzi wis 3 :**

<p>T1. Ad d-ifk Rebbi <u>abeččim</u>, ad nečč wad neqqim.</p> <p>T2. Ad d-ifk Rebbi <u>ibeččim</u>, ad nečč wad neqqim.</p> <p>T3. Ameččim <u>ameččim</u>, ad nečč ad neqqim, ad d-nefk i yizgaren alim.</p>		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	<p>Ad ifk: Myg Ur s’Ad’</p> <p>Am Ud : I— / Zr : FK</p> <p>Rebbi : Sm ml, sf / Zr : RB</p>	<p>Anamek d yiwen, Ʒas yella ubeddel deg usiwel n wawalen yettuderren</p> <p>T1 : a—</p>

2	Abeččim: Sm ml, sf / Zr : BČM Ad nečč : Myg Ur s'Ad' Am Ud : N— / Zr : ČČ Ad neqqim: Myg Ur s'Ad' Am Ud : N— / Zr : QQM	T2 : i— T3 : am— Deg T1d T2 inzi-a d yiwen, ma degT3 yettkemmil yerna i beddu s yisem maci am wid n T1dT2 s umyag.
3	Ibeččim: Sm ml, sf /Zr: BČM Ameččim: Sm ml, sf / Zr: MČM Ad nefk : Myg Ur s'Ad' Am Ud : N— / Zr : FK I : Msy Yezgaren: Sm ml, sg / Zr : ZGR Alim : Sm ml, sf / Zr : LM	

**Inzi wis 4:**

T1. Ad d-ilal ad as-nsemmi Hlal. T2. Ad d-innerni ad as-nsemmi. T3. Ar d-ilal tgeđ-as isem, semmi-yas Belqasem.		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	Ad ilal: Myg Ur s'Ad' Am Ud : I— / Zr : L Ad s-nsemmi : Myg Ur s'Ad' Am Ud : N— / Zr : SM As-: Amq Wsl Hlal : Sm ml, sf / Zr : HL Ad innerni: Myg Ur s'Ad' Am Ud : I— / Zr : NRN	Anamek n yinzi-a ur ibeddel ara, Ƴas akken yal tamnađt amek i t-id ssawal. Deg T1dT3 qqaren : Myg 'ilal' ma deg T2, qqaren : 'innerni' maca anamek kif kif. Deg T1 qqaren isem: Hlal Deg T3 : Belqasem Deg T2 ulac akk isem
2	D- : Zly Ar : Mrn Akd Tgeđ : Myg Izr Am Ud : T—đ / Zr : G Isem : Sm ml, sf / Zr : SM Semmi : Myg Nđ / Zr : SM -yas : Amq Wsl	Myg 'Tgeđ'yella deg T3, ulac-it deg T1dT2 Eg = Efk Deg yinzi n T3, yella deg-s usendeh

3	Belqasem : Sm ml, sf Zr : BLQSM	
---	------------------------------------	--

**Inzi wis 5:**

<p>T1. Afrux ur isselqađ baba-s. T2. Afrux ul isselqađ baba-s. T3. Ufiy afrux yesselqađ baba-s.</p>		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	Afrux : Sm ml, sf / Zr: FRX Ur, ul : Zly Tbw Isselqađ : Myg Ur us Am Ud : I—t/ Zr : LQĐ	Anamek deg T1d T2 d yiwen imi llan yer tibawt, ma yella deg T3 d tilawt yerna tigawt teđra. (ufiy) Deg T1 d T2, 'Ur' d 'Ul' mmalen-d tibawt. ur nlli ara deg T3
2	Baba: Sm ml, sf / Zr : BB -s : Amq Wsl Ufiy : Myg Izr Am Ud : —y / Zr : F	DegT1d T2, inzi-a ibeddu s yisem ma d T3 s umyag.
3	Yesselqađ : Myg Ur us Am Ud : Y— / Zr : LQĐ	

**Inzi wis 6:**

<p>T1. Akli ma werray, immut. T2. Ifer ma iwriy, immut. T3. Eli ma werray, yemmut.</p>		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	Akli : Sm ml, sf / Zr : KL Ma : Zly Werray : Myg Izr Am Ud : —y / Zr : WR	Anamek deg T1dT3 d yiwen yas ibeddel yisem-nni n umadan, ma deg T2 qqarent i tyawsa 'Ifer n ttejra'.
2	Immut : Myg Izr Am Ud : I— / Zr : MT Ifer : Sm ml, sf / Zr : FR Wriy : Myg Izr Am Ud : —y / Zr : WR Eli: Sm ml, sf / Zr : KL	Imyagen n tyara 'Werray, iwriy' mgaraden deg usiwel, maca anamek d yiwen.

3	Yemmut : Myg Izr Am Ud : Y— / Zr : MT	
---	--	--

**Inzi wis 7:**

<p>T1. Akken i as-tenna tyaziđt: « win ur njerreb tasa, ad-ines anda nensa ».</p> <p>T2. Akken i as-tenna tyaziđt: « win i ijerben tasa, di-issens ani nensa ».</p> <p>T3. Win i s-yennan teshel tasa, ad-ines anida nensa.</p>		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	<p>Akken : Mrn</p> <p>I : Msy. As- : Amq Wsl</p> <p>Tenna : Myg Izr</p> <p>Am Ud : T — / Zr : N</p> <p>Tyaziđt: Sm nt, sf / Zr : YZD</p> <p>Win: Amq Mskn / Ur:Zly Tbw</p> <p>Njerreb : Myn</p> <p>Am Ud : N — / Zr : JRB</p> <p>Tasa : Sm nt / Zr : TS</p> <p>Ad-ines : Myg Ur s'Ad'</p>	<p>Anamek d yiwen, ęas akken deg T1 d tibawt, ma deg T2 d T3 d tilawt.</p> <p>T1 d T3, myg 'ad-ines' yemgarad deg usiwel ęef T2 'di-issens' maca anamek d yiwen i d-yemmalen mi ara yetęes umdan, ma yella d 'di' temmal-d tazelya n wurmir 'ad'.</p> <p>Deg T2 "Ani" yemmal-d amernu, yemgarad ęef T1dT3 yeqqaren "Anda/Anida"</p>
2	<p>Am Ud : I — / Zr : NS</p> <p>Anda, anida, ani : Mrn</p> <p>Nensa : Myg Izr</p> <p>Am Ud: N — / Zr : NS</p> <p>Ijerben : Myg Izr</p> <p>Am Ud : I— / Zr : JRB</p> <p>di-issens: Myg Ur s'Ad'</p> <p>Am Ud : I — / Zr : SNS</p>	<p>Deg T1d T2 tella Tenfalit n yinzi, maca ur telli ara deg T3.</p>
3	<p>Yennan : Myg Izr</p> <p>Am Ud : Y — / Zr : N</p> <p>Teshel : Myg Izr</p> <p>Am Ud : T— / Zr : SHL</p>	

Inzi wis 8:

<p>T1. Anda tenwiđ ad teččeđ rfis, ad tenseđ i ugris.                  T2. Ani đemæy di ččey, ssensey i ccer.                  T3. Anda akken đemæy tafat, a yufiy lehwa tekkat.</p>		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	<p>Anda/ Ani/ Anida: Mtr                  Tenwiđ: Myg Izr                  Am Ud : T—t / Zr: NW                  Ad teččeđ : Myg ur s'Ad'                  Am Ud : T—t / Zr: ČČ                  Rfis: Sm ml, sf /Zr : RFS                  Ad tenseđ : Myg ur s'Ad'                  Ugris: Sm ml, sf/ Zr: GRS                  Đemæy : Myg Izr</p>	<p>Anamek d yiwen, ur ibeddel ara                  Heddem akk yef tmaε, maca asentel                  yemgarad.                  Mgaradent temnađin-a deg usiwel n                  yimattaren:                  T1→ Anda                  T2→ Ani                  T3→ Anida</p>
2	<p>Am Ud:—y / Zr: ĐMΣ                  di ččey : Myg ur s'Ad'                  Am Ud : —y/ Zr: ČČ                  Ssensey : Myg Izr                  Am Ud : —y/ Zr: SNS                  I : Msy                  Ccer : Sm ml, sf /Zr: CR                  Akken : Mrn                  Tafat : Sm nt, sf /Zr : TFT                  Yufiy: Myg Izr</p>	<p>Deg T2, "di" temmal-d tazelya n wurmir                  'ad'.                  Deg T1, qqaren' Rfis' = yemmal-d imekli,                  'Agris'= d asemmiđ                  Maca deg T2, ur ten-qqaren ara                  Inzi yellan deg T3 yemgarad acku qqaren-t                  yef 'Tafat'</p>
3	<p>Am Ud : —y / Zr: F                  Lehwa: Sm ml : sf                  Zr: LHW                  Tekkat : Myg ur uss                  Am Ud : Y— / Zr: WT</p>	

**Inzi wis 9:**

<p>T1. Anwi i d-zman-ik a yifker, akka seg asmi i d-nekker.                  T2. Amek a yifker, akka seg asmi i d-nekker.                  T3. Anwa d zman-ik a yifker, akka seg asmi i d-nekker.</p>		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	<p>Anwi/Amek: Mtr                      I : Msy / d : Zly Tlw                      Zman : Sm ml, sf / Zr : ZMN                      -ik : Amq Wsl</p>	<p>Anamek n yinzan-a d yiwen acku anaw-nsen                      d yiwen Ƴas akken mgaraden yimattaren :                      Anwi→Amek→Anwa</p>
2	<p>Yifker: Sm mly, sf / Zr : FKR                      Akka: Mrn                      Seg: Nzy</p>	<p>Deg T2, ulac awal-a "Zman"                      Zman = d aređđal seg taerabt, yemmal-d                      ‘Tallit’</p>
3	<p>Asmi : Mrn akd                      Nekker : Myg izr                      Am Ud : N— / Zr: KR</p>	

**Inzi wis 10:**

<p>T1. Anwa izemren ad as-yini i yizem, aqemmuc-ik yettriħ.                  T2. Anwi izemren ad as-yini i yizem, aqemmuc-ik yettfulħ.                  T3. Ini-yas i yizem ifuħ yimi-k.</p>		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	<p>Anwa/ Anwi : Mtrr                      Izemren : Myn Izr                      Am Ud : I—en / ZR: ZMR                      Ad as-yini : Myg Ur s’Ad’                      Am Ud : Y— / ZR: N                      As- : Amq Wsl / I : Msy                      Yizem: Sm ml, sf / Zr : ZM</p>	<p>Anamek ur ibeddel ara, Ƴas akken deg T 1d                      T2, tazwara n yinzi-a yusa-d asseqsi ma deg                      T3, d asendeh                      Deg T1dT2, qqaren : Aqemmuc, ma deg T3,                      qqaren : Imi maca anamek d yiwen.                      Deg T1 d T2, amyag ‘ad-as-yini’ yefti Ƴer                      wurmir s’ad’, ma deg T3 ‘ini-yas’ yefti Ƴer                      wanad.</p>
2	<p>Aqemmuc: Sm ml, sf                      Zr : QMC                      Yettriħ : Myg Ur us                      Am Ud : Y— / ZR: RĤ                      Yettfulħ : M yg Ur us</p>	<p>Deg T1 d T2, imyagen ‘yettriħ/yettfulħ’ ftin                      Ƴer wurmir ussid, ma deg T3 ‘ifuħ’ yefti Ƴer                      yizri</p>



3	Am Ud : Y— / ZR: FĤ Ini: Myg Nđ / Zr : N Ifuĥ: Myg Izr / Zr : FĤ Yimi : Sm ml, sf /Zr : M -ik, -k: Amq Wsl	
---	--	--

**Inzi wis 11:**

T1. Ayen imeččen ibleε Ayen i d- <u>iqqimen</u> deg <u>ccree</u> . T2. Ayen teččiĥ ibleε Ayen tsedqet infεε Ayen i d- <u>iqqimen</u> deg <u>ccree</u> . T3. Ayen imeččen yεbleε Ayen tefkiđ yenfεε Ayen k- <u>iruhēn</u> d <u>amcafeε</u> .
--

Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	Ayen: Amq Rml Imeččen: Myn Izr Am Ud : I—en / Zr : Č Ibleε: Myg Izr Am Ud: I— / Zr: BLΣ I : Msy / d : Zly Iqqimen:Myn Izr Am Ud: I—en / Zr: QM Deg : Nzγ	Anamek ur ibeddel ara. Γas mgaraden deg-sen kra n wawalen (wid yettuderren), maca anamek d yiwen. Temgarad tseftit n yimyagen yellan deg yinzan n temnađin-a. DegT1, ad t-naf d inzi bu sin n yefyar, ma deg T2 d T3 d inzi bu krađ n yefyar. <b>Inumak n wawalen :</b> Imeččen= d lqut yettwačč Ccree= d ferru n temsal s lmendad n ddula Tsedqet= txeđmeđ lxir, tefkiđ Infεε= dayen yelhan
2	Ccree: Sm ml, sf /Zr: CRΣ Teččiĥ: Myg Izr Am Ud: T—t / Zr: Č Tsedqet : Myg Izr Am Ud: T—t / Zr: SDQ Infεε : Myg Izr Am Ud: I— / Zr: NFΣ Yεbleε : Myg Izr	

3	Am Ud: Y— / Zr: BLΣ Tefkiđ : Myg Izr Am Ud: T—đ / Zr: FK Yenfee : Myg Izr Am Ud: Y— / Zr: NFΣ K- : Amq Wsl Iruhen: Myn Izr Am Ud: I—en / Zr: RH D : Sın Amcafee: Sm ml, sfZr: CFΣ	
---	--	--

**Inzi wis 12:**

T1. Ayetmaten d ayetmaten, aebbuđ yebta-ten. T2. Ayetmaten d aytmaten, aebbuđ yebta-yin. T3. Atmaten d atmaten, aebbuđ yebda-ten.		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	Ayetmaten : Sm ml, sg Zr: TMTN d : Zly Tlw Aebbuđ: Sm ml, sf /Zr: ΣBD Aebbuđ : Sm ml, sf Zr : ΣBD	Anamek n yizan-a d yiwen, d acu kan: Deg T1 d T2, qqaren: Ayetmaten Deg T3: Atmaten, maca sean yiwen unamek.
2	Yebta: Myg Izr Am Ud: Y— / Zr: BT Yebda: Myg Izr	Deg T1 d T 3 : —ten (Amqim awsil) Arudmawan Deg T2 : —yin (Amqim awsil) arudmawan
3	Am Ud: Y— / Zr: BD -ten/ yin: Amq Wsl	

**Inzi wis 13 :**

<p>T1. Ccer d uzzal, lıxir d uffal.                  T2. Ccer d uzzal, lıxir d uffal.                  T3. <u>Lıxir</u> d uzzal, <u>ccer</u> d uffal.</p>		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	Ccer : Sm ml, Ø / Zr : CR D : Sın	Anamek n yinzan-a d yiwen. Deg T1 d T2, inzi d yiwen
2	Uzzal : Sm ml, Ø / Zr : ZL Lıxir : Sm ml, Ø / Zr: LXR	Deg T3 ibeddel wadeg n wawalen yettuderren
3	Uffal: Sm ml, Ø /Zr: FL	Uzzal= d tayawsa teqqur ur tfessi ara Uffal= dayen ur nesei rruđ.

**Inzi wis 14:**

<p>T1. Ifka-d Rebbi irden i yir tuymas.                  T2. Ittak Rebbi irden i yir tuymas.                  T3. Ittak-d Rebbi irden i yir tuymas.</p>		
Tamnađt	Talya	Anamek
1	Ifka : Myg Izr Am Ud: I— / Zr : FK D : Amq Wsl Rebbi : Sm ml / Zr : RB	Anamek d yiwen deg temnađin-a. Yemgarad umyag n yinzi n T1 yef T2dT3 deg tseftit maca anamek yeqqim akken.
2	Irden : Sm ml, sg / Zr: RDN I : Msy Yir : Rb	T1, amyag yefti yer yizri
3	Tuymas : Sm nt, sg / Zr: TFMS Ittak : Myg Ur us Am Ud: I— / Zr : FK	T2dT3, yefti yer wurmir ussid

Inzi wis 15 :

<p>T1. Inebgi n yiwen wass d afessas                  Inebgi n yumayen d amessas                  Inebgi n telteyam ddem-as aekkaz, tedduđ fell-as.</p> <p>T2. Inebgi n yiwen wass d afessas                  Inebgi n yumayen d amessas                  Inebgi n telteyam ddem-as aekkaz.</p> <p>T3. Inebgi n yiwwas d afessas                  Inengi n yumayen d amessas                  Inebgi n wis telteyam ddu-t fell-as.</p>		
Tamnađt	Talya	Anamek /Tasleđt
1	Inebgi: Sm ml, sf / Zr : NBG N : Nzy d : Sın Yiwen : Rb Wass: Sm ml, sf / Zr : S Afessas: Sm ml, sf / Zr : FSS Yumayen : Sm ml, sg / Zr : MN Amessas: Sm ml, sf / Zr : MSS	Anamek n yinzan-a d yiwen Ad- naf d akken ibeddel wudem iyer yefti umyag n yinzi n T3, macaa namek ur ibeddel ara. Tafyirt tis krađ yellan deg T1, d adukkel n tefyirt tis krađ deg yinzan n T2dT3
2	Telteyam: Sm ml, sg / Zr : TLTM Ddem : Myg nđ / Zr : DM -as : Amq Wsl Aekkaz: Sm ml, sf / Zr : ΣKZ	
3	Tedduđ: Myg nđ / Zr : D Fell : Mrn adg -as : Amq Wsl Ddu : Myg nđ /Zr : D	

**Inzi wis 16:**

<p>1. Izra Rebbi deg uyyul ikkes-as acciwen.                  2. Izra Rebbi deg uyyul, yekkes-as acciwen.                  3. Yezra Rebbi d acu yellan deg weyyul, yekkes-as acciwen.</p>		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	<p>Izra : Myg Izr                      Am Ud : I— / Zr: ZR                      Rebbi : Sm ml, sf / Zr : RB                      Deg : Nzq                      Uyyul : Sm ml, sf / Zr : FL                      Ikkes : Myg Izr</p>	<p>Anamek d yiwen, acku kif kif i ten-ssawalent temnađin-a.                      Yella kan ubeddel deg umatar udmawan.</p>
2	<p>Am Ud : I— / Zr: KS                      -as : Amq Wsl                      Acciwen : Sm ml, sg                      Yekkes : Myg Izr                      Am Ud : Y— / Zr: KS                      D: Zly                      Acu : Mrn</p>	
3	<p>Yellan : Myn Izr                      Am Ud : Y—n / Zr: L                      Weyyul: Sm ml, sf / Zr: FL</p>	

**Inzi wis 17:**

<p>T1.Kul wa yeqqar, d ibawen-iw i <u>ittewwan</u>.                  T2. Mkul yiđ iqqař, d ibawen-iw i <u>itteggan</u>.                  T3.Kul wa d ibawen-is i <u>ittewwayen</u>.</p>		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	<p>Kul : Mrn      Wa : Amq Mskn                      Yeqqar : Amy Ur us                      Am Ud : Y— / Zr : N                      D : Zly Tlw                      Ibawen : Sm ml, sg / Zr : BW                      -Iw / -Is : Amq Mskn</p>	<p>Anamek n yinzan-a d yiwen, acku ssawalent kif kif temnađin-a.                      Gas akken yemgarad umeskar iyef i t-ssawalen maca anamek ur ibeddel ara.                      Deg T1dT2 : -iw                      Deg T3 : -is</p>
2	<p>I : Msy</p>	

3	Ittewwan : Myn Am Ud : I—n / Zr : W Mkul : Mrn Yiğ : Sm ml, sf / Zr : YĖ Iqqar : Amy Ur us Am Ud : I— / Zr : N Itteggan : Myn Am Ud : I—n / Zr : G Ittewwayen : Myn Am Ud : I—en / Zr : W	yemgaraden deg usiwel, maca d yiwen unamek isean. Ittewwan=itteggan=ittewwayen Deg T2 qqaren : Yiğ= Yiwen
---	--	--

**Inzi wis 18:**

T1. <u>Leğruh jerrhen hellun</u> , yir <u>lehđur yezzin rennun</u> . T2. <u>Lejruh di-jjin</u> , ma d <u>awal</u> afuħan ul itejji ula. T3. <u>Lğerħ yeqqaz ihellu</u> , yir <u>awal yeqqaz irennu</u> .		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	Leğruh: Sm ml, sg / Zr : LĖRH Jerrhen : Myg Ur us Am Ud : —n / Zr: JRĖ Ėhellun : Myg Ur us Am Ud : —n / Zr: ĖL Yir : Rb	Anamek n yinzan-a d yiwen, ƣas akken llan wawalen yemgaraden deg usiwel-nsen ger temnađin-a, amđan-nsen akked wudem n tseftit n yimyagen. (wid yettuderren mmalen-d aya)
2	Lehđur : Sm ml, sg / Zr : LĖD Gezzin : Myg Ur us Am Ud : —n / Zr: ĖZ Rennun : Myg Ur us Am Ud : —n / Zr: RN Lejruh : Sm ml, sg / Zr : LJRĖ Di jjin : Myg Ur s'Ad'	Deg T2 qqaren : di jjin = ad Ėlun “di” temmal-d tazelya n wurmir “ad”. Awal afuħan= Awal n diri ( yir awal)
3	Am Ud : —n / Zr: J Ma : Syn D : Zly Awal : Sm ml, sf / Zr : WL	Deg T3 : Yeqqaz= iquerreh

	Afuħan : Sm ml, sf /Zr : FĤ Ur ara : Zly Tbw Itejji : Myg Ur us Am Ud : I— / Zr: J Lġerħ : Sm ml, sf / Zr: LĠRĤ Yeqqaz : Myg Izr Am Ud : Y— / Zr: QZ Iħellu : Myg Izr Am Ud : I— / Zr: ĤL Irennu : Myg Ur us Am Ud : I— / Zr: RN	
--	--	--

**Inzi wis 19 :**

T1. Sγur Rebbi <u>frant</u> . T2. Rebbi i <u>t-sellik lħeqq</u> . T3. Rebbi <u>iteddu d bu nniyya mačči d bu tlufa</u> .		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	S : Tsy      Γur : Nzγ Rebbi : Sm ml, sf / Zr : RB Frant : Myg Izr Am Ud : —nt /Zr: FR I t-sellik : Myg Ur us Am Ud : I— /Zr: SLK	Anamek d yiwen, acku ssawalent yef yiwen usentel. Awalen yettuderen deg yinzan-a, mmalen-d yiwen unamek (Σnan asentel) Lħeqq= d ayen yellan deg ubrid n' swab'
2	Lħeqq : Sm ml, sf /Zr: ĤQ Iteddu : Myg Ur us Am Ud : I— /Zr: D D : Zly	Bu nniyya= d win yesfa wul-is Bu tlufa= d win yettafaren yir abrid Bu: d aferdis n userbeb
3	Nniya : Sm nt, sf /Zr : N Mačči : Mrn Tbw Tlufa : Sm ml, sg /Zr : TLF	

Inzi wis 20 :

<p>T1. Siwa win yutan d win yettwaten i <u>yezran win yenterren</u>.</p> <p>T2. I ielmen d win yuten, d win yettwaten.</p> <p>T3. I yezran ala win yewwten d win yettewten.</p>		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	<p>Siwa : Mrn Tbw</p> <p>Win : Amq Mskn</p> <p>Yutan : Myn Izr</p> <p>Am Ud : Y—n /Zr: T</p> <p>D : Zly</p> <p>Yettwaten : Myn Izr</p> <p>Am Ud : Y—en /Zr: WT</p> <p>I : Msy</p>	<p>Anamek d yiwen deg temnađin-a akk, acku ssawalent yef yiwen usentel.</p> <p>Llan kan kra n wawalen i yemgaraden deg usiwel, ad-naf qqaren :</p> <p>T1: Siwa→Yezran→Yutan→Yettwaten</p> <p>T2 : Ø→ Ielmen→Yuten→Yettwaten</p> <p>T3:Ala→Yezran→Yewwten→yettewten</p> <p>Ma d ayen yettuderren, ur yelli ara deg temnađin-nniđen.</p> <p>Yenterren= yuđnen</p>
2	<p>Yezran : Myn Izr</p> <p>Am Ud : Y—n /Zr: ZR</p> <p>Yenterren : Myn Izr</p> <p>Am Ud : Y—en /Zr: NTR</p> <p>Ielmen: Myn Izr</p> <p>Am Ud : I—en /Zr: ΣLM</p> <p>Yezran : Myn Izr</p> <p>Am Ud : Y—n / Zr: ZR</p> <p>Ala : Mrn Tbw</p> <p>Yewwten : Myn Izr</p> <p>Am Ud : Y—en / Zr: WT</p>	
3	<p>Yettewten : Myn Izr</p> <p>Am Ud : Y—en /Zr: WT</p>	



**Inzi wis 21 :**

<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tamettut i iħerzen, <u>wala</u> tayuga i ikerzen.</li> <li>2. Tamettut i iħerzen, <u>axir</u> n tyuga i ikerzen.</li> <li>3. <u>Menyif</u> tamettut i iħerzen, <u>wamma</u> tayuga i ikerzen.</li> </ol>		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	Tamettut : Sm nt, sf /Zr: MṬ Iħerzen : Myn Izr Am Ud : I—en /Zr: ḤRZ Wala : Syn Tayuga : Sm ml, sf /Zr : TYG	Anamek n yinzi-a d yiwen, acku timnađin-a kif kif i ten-ssawalent. Awalen yettuderren, mmalen-d amek i mgaraden deg usiwel gar temnađin-a maca sean yiwen unamek.
2	Ikerzen : Myn Izr Am Ud : I—en / Zr: KRZ Axir : Rb N : Nzγ Tyuga : Sm ml, sf / Zr : TYG	Deg T1dT2, inzi-ya ibeddu s yisem ma deg T3 s umernu.
3	Menyif : Mrn Wamma : Zly	

**Inzi wis 22 :**

<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ticrađ s idammen.</li> <li>2. Ticrađ s idammen.</li> <li>3. <u>Ulac</u> ticrađ <u>mebla</u> idammen.</li> </ol>		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	Ticrađ : Sm nt, sg /Zr : CRD S : Nzγ	Anamek d yiwen. Awalen i yettuderren d wid ur nelli ara
2	Idammen: Sm ml, sg /Zr: DMN Ulac : Mrn	deg T1dT2 Ticrađ= d rrqem
3	Mebla : Mrn	

**Inzi wis 23:**

<p>1. Ulac tašetta ur ihuzz wađu.</p> <p>2. <u>A yissetma ul xeddmemt imi</u>, anta tašetta ul ihuzz ubeħri.</p> <p>3. Ulac tašetta ur ihuzz wađu.</p>		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	<p>Ulac : Mrn</p> <p>Tasetta : Sm nt, sf / Zr : TST</p> <p>Ur/ Ul : Zly Tbw</p> <p>Ihuzz : Myg Izr</p> <p>Am Ud : I— / Zr: HZ</p>	<p>Anamek n yinzan-a ur ibeddel ara, Ƨas akken ibeddel usiwel-nsen.</p> <p>Deg T2, “ul” d tazelya n tibawt “ur”.</p> <p>Tafyirt-nni yettuderren deg yinzi n T2 i d-yemmalen asendeh, ur telli ara deg T1dT3.</p>
2	<p>Wađu : Sm ml, sf / Zr : t</p> <p>A : SƧn Swl</p> <p>Yissetma : Sm nt, sg / Zr : TM</p> <p>Xeddmemt : Myg Ur us</p> <p>Am Ud : —mt / Zr: XDM</p>	<p><b>Inumak n wawalen:</b></p> <p>Tasetta=</p> <p>Ađu/ Ađu= d abeħri</p> <p>Imi= dayen ur nelhi</p>
3	<p>Imi : Sm ml, sf / Zr : M</p> <p>Anta : Mtr</p> <p>Tasetta : Sm nt, sf / Zr : SŦ</p> <p>Ubeħri : Sm ml, sf / Zr : BħR</p>	<p>Ihuzz= iħerrek</p>

**Inzi wis 24:**

<p>T1. Ur iteddu uđar, almi <u>yella</u> uđar.</p> <p>T2. Ul itedda uđar, almi <u>yesea</u> ađar.</p> <p>T3. A yađar <u>lhu</u>, a <u>tit cfu</u>.</p>		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	<p>Ur/ Ul : Zly Tbw</p> <p>Iteddu : Myg Ur us</p> <p>Am Ud : I— / Zr: D</p> <p>Itedda: Myg Ur us</p> <p>Am Ud : I— / Zr: D</p> <p>Uđar : Sm ml, sf / Zr : ŦR</p> <p>Uđar: Sm ml, sf / Zr : ŦR</p> <p>Almi : Mrn Akd</p>	<p>Anamek n yinzan-a d yiwen Ƨas akken yemgarad win n T3.</p> <p>Ayen yettuderren deg T1dT2 mmalen-d yiwen unamek</p> <p>Deg T1 qqaren : "iteddu" ma deg T2 qqaren "itedda" maca anamek-nsen d yiwen</p> <p>Ma d wid n T3, ulac-iten deg T1dT2</p>

2	Yella : Myg Izr Am Ud : Y—/ Zr: L Uzar : Sm ml, sf / Zr : ZR Yesæa : Myg Izr Am Ud : Y—/ Zr: SΣ A : Zly Swl	Lħu yemmal-d : ddu A tiđ cfu = a tiđ mekti-d
3	Yađar : Sm ml, sf / Zr : DR Azar : Sm ml, sf / Zr : ZR Lħu : Myg Nđ / Zr : LH Tiđ : Sm nt, sf / Zr : T Cfu : Myg Nđ / Zr : CF	

**Inzi wis 25 :**

T1. Ur <u>ttimliħ</u> ad ak- <u>ččen</u> Ur <u>ttimsus</u> ad ak- <u>ğğen</u> . T2. Ul <u>ttiziđ</u> di k- <u>sbeleen</u> Ul <u>ttirzig</u> di k- <u>susfen</u> . T3. Ar <u>t-sbeleed</u> <u>tirzaganin</u> Ad ak-d- <u>grint</u> <u>tzidanin</u> .		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	Ur/Ul : Zly Tbw Ttimliħ : Myg Ur us Am Ud : T— / Zr : MLH Ad k-ččen : Myg Ur s'Ad' Am Ud : —n /Zr : Č ak-/ k- : Amq Wsl Ttimsus : Myg Ur us Am Ud : T— / Zr : MSS	Anamek d yiwen, Ƴas akken yemgarad usiwel-nsen gar temnađin-a. Awalen yettuderren d wid i yemgaraden gar temnađin-a, Ƴas akken sean yiwen unamek. Deg T2, “di” temmal-d tazelya n wurmir. Awalen-nni yettuderren deg yinzi n T3, mgaraden deg wadeg Ƴef T1dT2.
2	Ad k-ğğen : Myg Ur s'Ad' Am Ud : —n /Zr : Ğ Ttiziđ : Myg Ur us Am Ud : T— / Zr : ZĐ Di k-sbeleen : Myg Ur s'Ad'	<b>Inumak n wawalen :</b> Ttimliħ= ttibnin Ttimsus= ixuss lmelħ Ad k-ččen= ad k-sbeleen

3	<p>Am Ud : —n / Zr : BLΣ</p> <p>Ttirzig : Myg Ur us</p> <p>Am Ud : T— / Zr : RZG</p> <p>Di k-susfen : Myg Ur s'Ad'</p> <p>Am Ud : —n / Zr : SSF</p> <p>Ar : Mrn Akd</p> <p>Tesbelæd : Myg Izr</p> <p>Am Ud : T—đ / Zr : SBLΣ</p> <p>Tirzaganin: Sm nt, sg / ZR: RZG</p> <p>Ad ak-d-grint : Myg Ur s'Ad'</p> <p>Am Ud : —nt / Zr : GR</p> <p>Ak- : Amq Wsl d : Zlγ</p> <p>Tziđanin : Sm nt, sg / Zr: ZĐ</p>	<p>Ad k-ğgen= ad k-đeggren</p> <p>Ttizid= izad-as sker</p> <p>Ttirzig= ixuss deg sker</p> <p>Susfen=đegren</p> <p>Tirzaganin= ayen ur yesæin sker</p> <p>Tizidnin= ayen i yesæan sker</p> <p>Grint= qqiment</p>
---	--	---

**Inzi wis 26:**

<p>T1. Win ibyan aedaw, iraju ayyaw.</p> <p>T2. Win ibyan aedaw, iraju ayyaw.</p> <p>T3. Aedaw n <u>urgaz</u> d <u>tamara</u>.</p>		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	<p>Win : Amq Mskn</p> <p>Ibyan : Myn Izr</p> <p>Am Ud : I—n / Zr : BF</p> <p>Aedaw : Sm ml, sf / Zr : ΣD</p> <p>Iraju : Myg Ur</p>	<p>Anamek n yinzan-a d yiwen, maca yemgarad win n T3 deg usiwel.</p> <p>Γef waya, awalen yettuderren deg-s ulac-iten deg T1dT2.</p>
2	<p>Am Ud : I— / Zr : RJ</p> <p>Ayyaw : Sm ml, sf / Zr : YW</p> <p>N : Nzγ d : Zlγ</p>	<p>T1dT2 beddun s umqim : Win</p> <p>T3 ibeddu s yisen : Aedaw</p> <p>Tamara= d ayen ur nelli s lebyi</p>
3	<p>Urgaz : Sm ml, sf / Zr : RGZ</p> <p>Tamara : Sm nt, sf / Zr : TMR</p>	

**Inzi wis 27:**

<p>T1. Win iseān lħebb, <u>yettartal</u> wuren.                  T2. Wihin iseān irden, <u>ttawaæen</u>-at medden.                  T3. Win yeseān irden, <u>rettlen</u>-as medden awren.</p>		
<b>Tamnađt</b>	<b>Talya</b>	<b>Anamek / Tasleđt</b>
1	<p>Win : Amq Mskn                      Iseān : Myn Izr                      Am Ud : I—n /Zr : SΣ                      Lħebb : Sm ml, sf / Zr : LħB                      Yettartal : Myg Ur us                      Am Ud : Y— /Zr : RṬL                      Wuren : Sm ml, sf / Zr : WRN</p>	<p>Anamek n yinzi-a d yiwen, acku kif kif i t-ssawalent temnađin-a akk.                      Imyagen yettuderren mgaraden deg tseftit, ma deg unamek win n T2 yeseā yiwen unamek akked wid n T1dT3                      Deg T1, ulac awal-a ‘Medden’ i yellan deg T2dT3.</p>
2	<p>Wihin : Amq Mskn                      Irden : Sm ml, sg / Zr : RDN                      Ṭtawaæen : Myg Ur us                      Am Ud : —n /Zr : ṬWΣ                      -at : Amq Wsl                      Medden : Sm ml, sg /Zr : MDN                      Yeseān : Myn Izr</p>	<p>Yettartal = ad yefk maca ad t-id yerr                      Awren/ Uren= d ayen i teẓđa tsirt.</p>
3	<p>Am Ud : Y—n /Zr : SΣ                      Rettlen : Myg Ur us                      Am Ud : —n /Zr : RṬL                      -as : Amq Wsl                      Awren : Sm ml, sf / Zr : WRN</p>	

**Inzi wis 28 :**

<p>T1. Yečča lmal, yefreħ bab-is.                  T2. Ičča lmal, yefreħ bab-is.                  T3. Yečča lmal, yefreħ bab-is.</p>		
<b>Tamnađt</b>	<b>Talya</b>	<b>Anamek / Tasleđt</b>
1	<p>Yečča : Myg Izr                      Am Ud : Y— /Zr : Č                      Lmal : Sm ml, sg / Zr : LML</p>	<p>Anamek d yiwen, yerna timnađin-a kif kif i ssawalent inzi-a.</p>

2	Yefreħ : Myg Izr Am Ud : Y— /Zr : FRĤ	
3	Bab : Sm ml, sf /Zr : B -is : Amq Wsl Ičča : Myg Izr Am Ud : I— /Zr : Č	

**Inzi wis 29:**

<p>T1. Yekkat uħeddad taftist, ilemmed mmi-s. T2. Aħeddad ikkat, mmi-s ilemmed. T3. Yesres uħeddad tafđist, irfed-it mmi-s.</p>		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	Yekkat: Myg Ur us Am Ud : Y— /Zr : WT Uħeddad : Sm ml, sf /Zr : ĤDD Tafđist : Sm nt, sf / Zr : FĐS Ilemmed: Myg Ur us Am Ud : I— /Zr : LMD Mmi : Sm ml, sf /Zr: M	<p>Anamek n yinzan-a d yiwen deg temnađin-a, ƣas akken llan wawalen ur ssein ara yiwen unamek am : T1 d T2 : Yekkat/ Ikkat→Ilemmed T3 : Yesres→Irfed T1d T3, beddun s umyag ma deg T2 s yisem.</p>
2	-s : Amq Wsl Aħeddad : Sm ml, sf /Zr : ĤDD Ikkat : Myg Ur us Am Ud : I— /Zr : WT Yesres : Myg Izr Am Ud : Y— /Zr : SRS	
3	Irfed : Myg Izr Am Ud : I— /Zr : RFD	

**Inzi wis30 :**

<p>T1. Yeqqim almi d azal, yufa sseed-is mazel.                  T2. Iŧtes almi d azal yufa sseed-is mazel.                  T3. ŧtes ar azal, sseed-ik mazel.</p>		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	<p>Yeqqim : Myg Izr                      Am Ud : Y— /Zr : QM                      Almi : Mrn Akd                      D : Zly                      Azal : Sm ml, sf / Zr: ZL</p>	<p>Anamek n yinzan-a d yiwen, ƣas akken amyag yellan deg yinzi n T1 yemgarad deg unamek ƣef wid n T2dT3                      T1 : Yeqqim                      T2dT3 : Iŧtes                      Ma d amernu n wakud :                      Almi, qqarent deg T1dT2                      Ar, qqarent deg T3.                      Sseed= tawenza                      Azal= tanasfa n wass</p>
2	<p>Yufa : Myg Izr                      Am Ud : Y— /Zr : F                      Sseed : Sm ml, sf / Zr : SΣD                      -is : Amq Wsl</p>	
3	<p>Mazel : Mrn Akd                      Iŧtes : Myg Izr                      Am Ud : I— /Zr : ŧS                      ŧtes : Myg Nđ / Zr : ŧS                      -ik : Amq Wsl</p>	

**Inzi wis 31 :**

<p>T1. Yir <u>aekkaz</u> nđer neƣ qim                  Yir ayyul nđer neƣ qim                  Yir <u>argaz</u> hđer neƣ qim.                  T2. Yir aekkaz nđer neƣ qim                  Yir ayyul nđer neƣ qim                  Yir <u>laebd</u> hđer neƣ qim.                  T3. Yir <u>asƣar</u> ur yettleqqim                  Yir laebd hđer neƣ qim</p>		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	<p>Yir : Rb                      Aekkaz : Sm ml, sf /Zr : ΣKZ                      Nđer : Myg Nđ /Zr : NĖR                      Neƣ : Sƣn                      Qim : Myg Nđ /Zr : QM</p>	<p>Anamek d yiwen, maca win n T3 yemgarad deg usiwel, yerna ad t-naf d inzi bu sin n yefyar yerna deg-s tibawt.                      Awalen yettuderren d wid yemgaraden deg usiwel gar temnađin-a</p>

2	Ayyul : Sm ml, sf / Zr : FYL Nġee : Myg Nđ /Zr : NĠΣ Argaz : Sm ml, sf /Zr : RGZ Hđer : Myg Nđ /Zr : HDR Læbd : Sm ml, sf / Zr : LΣBD Asyar : Sm ml, sf / Zr : SGR	Deg T1, qqaren 'Argaz' ma deg T2 d T3 qqaren 'Læbd' Deg T1 d T2, qqaren 'Aækkaz' ma deg T3 'Asyar'
3	Ur : Zly Tbw Yettleqqim : Myg Ur us Am Ud : Y— / Zr : LQM	

**II. Inzan yellan deg snat n temnađin (Xlil d Ayt Smaæl)**

**Inzi 1<sub>u</sub> :**

T1. A Rebbi, dawi <u>ney awi</u> . T2. A Rebbi dawi.		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	A : Zly Swl Rebbi : Sm ml, Ø / Zr : RB	Anamek d yiwen, acku i snat temnađin akken i t-ssawalent.
2	Dawi : Myg Nđ / Zr: DW Ney : Sɣn Awi : Myg Nđ / Zr : W	D acu kan, ayen yettuderren deg yinzi n T1 ur yelli ara deg T2. Dawi= seħlu

**Inzi wis 2 :**

T1. A yul ur qeđtee layas, lmektub-ik ad k-d-yas. T2. A yul ul qeđtee layas, lmektub-ik di d-yas.		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	A : Zly Swl Yul : Sm ml, sf / Zr : L Ur/UI : Zly Tbw Qeđtee : Myg Nđ /Zr : QṬΣ Layas : Sm ml, Ø / Zr: LYS Lmektub : Sm ml, Ø / Zr: KTB -ik : Amq Wsl Ad k-d-yas : Myg Ur s'Ad'	Anamek n yinzi-ad yiwen, acku ssawalent kif kif temnađin-a. Deg T2, qqaren: 'UI' id-yemmalen tazelya n tibawt Layas= d tmae Lmektub= d lebyi n Rebbi



2	Am Ud : Y— / Zr : S K- : Amq Wsl d : Zly Di : Zly Wrm	
---	---	--

**Inzi wis 3 :**

T1. <u>Afus</u> ayeffus, ur ixeddem <u>leetiba</u> . T2. A <u>yafus-iw</u> ul xeddem <u>lefsad</u> A yixef-iw ul ttagad.
--

Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	Afus : Sm ml, sf / Zr : FS Ayeffus : Sm ml, sf / Zr : FS Ur/UI : Zly Tbw Ixeddem : Myg Ur us Am Ud : I— / Zr : XDM Leetiba : Sm nt, sf / Zr : ΣTB A : Zly Swl Yafus : Sm ml, sf / Zr : FS -iw : Amq Wsl Xeddem : Myg Ur us Am Ud : / Zr : XDM Lefsad : Sm ml, Ø / Zr : FSD Yixef : Sm ml, sf / Zr : XF	Anamek n yinzan-a d yiwen, acku asentel yef i ten-ssawalen d yiwen. Awalen yettuderren mmalen-d yiwen unamek <b>Inumak n wawalen :</b> Ayeffus= D tama i nesseqdac Ixef = Aqerruy Lefsad = d ayen n diri Leetiba= d tużayt Ttaggad= lxuf
2	Taggad : Myg Ur us Am Ud : T— / Zr : GD	

**Inzi wis 4 :**

T1. Afus deg ufus, taekemt yeżżayen ad t-ifsus. T2. Afus deg ufus, taekemt yeżżayen ad t-ifsus.
--

Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	Afus : Sm ml, sf / Zr : FS Deg : Nzy Ufus: Sm ml, sf / Zr: FS Taekemt: Sm nt, sf /Zr: ΣKMT	Anamek d yiwen acku ulac d acu ibeddlen deg-sen. <b>Inumak n wawalen :</b> Taekemt= taqettunt

2	Yezzayen : Myn Izr Am Ud : Y—en / Zr : ZY Ad t-ifsus : Myg Ur s'Ad' Am Ud : I—/ Zr : FSS	
---	---	--

**Inzi wis 5 :**

T1. Akken i as-tenna temyart: « <b>Ḥ</b> anun zanun, ur <u>yettfaraq</u> lkanun».
T2. Akken i as-tenna temyart: « <b>Ḥ</b> anuni zanuni, <u>ibecc</u> lkanuni ».

Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	Akken : Mrn I : Mssy As- : Amq Wsl Tenna : Myg Izr Am Ud : T—/ Zr : N Temyart : Sm nt, sf / Zr : MFR	Anamek d yiwen yaş akken smersen tibawt deg T1, tilawt deg T2.  Ala ayen yettuderren i yemgaraden deg yinzan-a.
2	Ḥanun : Sm ml, sf / Zr : ḤNN Zanun : Sm ml, sf / Zr : ZNN Ur : Zly Tbw Yettfaraq : Myg Ur us Am Ud : Y— / Zr : FRQ Lkanun: Sm ml, sf / Zr : LKNN Ḥanuni : Sm ml, sf / Zr : ḤNN Zanuni : Sm ml, sf / Zr : ZNN Ibecc : Myg Izr Am Ud : I— / Zr : BC Lkanuni: Sm ml, sf / Zr : LKNN	<b>Inumak n wawalen :</b> Yettfaraq= ittağğa

**Inzi wis 6 :**

T1. Akken i as-yenna umqerqur: « Axxam <u>yer yur-i</u> , nekki bezgey ».
T2. Akken i as-yenna umqerqur: « Axxam <u>sey</u> , nekki bezgey ».

Tamnađt	Talya	Anamek
1	Akken : Mrn I : Msy As- : Amq Wsl Yenna : Myg Izr	Anamek d yiwen, acku ssawalent kif kif yinzi-a deg temnađin-a  Ala ayen yettuderren i yemgaraden deg-

2	Am Ud : Y—/ Zr : N Umqerqur: Sm ml, sf Zr : MQRQR Axxam : Sm ml, sf / Zr : XM Γer / γur : Nzγ Nekki : Amq udm Bezgeγ : Myg Izr Am Ud : —γ/ Zr : BZG Seiy : Myg Izr Am Ud : —γ/ Zr : SΣ	sen. Bezgeγ= d acemmex s waman
---	---	-----------------------------------

**Inzi wis 7 :**

T1. <u>Akken i as-nnan imukar</u> : « İt amcuc deg acu i sseglafen yiđan ».		
T2. İt amcum deg wacu i sseglafen yiđan.		
Tamnađt	Talγa	Anamek / Tasleđt
1	Akken : Mrn I : Msγ As- : Amq Wsl Nnan : Myg Izr Am Ud : —n / Zr : N Imukar: Sm ml, sg / Zr : KR İđ : Sm ml, sf /Zr : Đ Amcum: Sm ml, sf /Zr:MCM Deg : Nzγ Acu : Mtr	Anamek d yiwen, ulac acu ibeddlen deg- s. Inzi n T2 ur yesei ara tanfalit n yinzi am tin yettuderren.
2	Sseglafen: Myg Ur us Am Ud : —n / Zr : SGLF Yiđan : Sm ml, sg / Zr : ĐN Wacu : Mtr	

**Inzi wis 8 :**

T1. Akken i txedmeđ i yimawlan-ik, <u>ad ak-terren</u> warraw-ik.		
T2. Akken i txedmeđ i yimawlan-ik, <u>da k-xedmen</u> warraw-ik.		
Tamnađt	Talγa	Anamek / Tasleđt
1	Akken : Mrn I : Msγ As- : Amq Wsl	Anamek n yinzan-a d yiwen. Ad-naf imyagen-nni i yettuderren i

2	Txedmet : Myg Izr Am Ud : T—t / Zr : XDM Yimawlan : Sm ml, sg Zr : MWLN -ik/ : Amq Wsl Ad k-terren : Myg Ur s'Ad' Ak- : Amq Wsl Am Ud : —n / Zr : R Da k-xedmen: Myg Ur s'Ad' k- : Amq Wsl Am Ud : —n / Zr : XDM Warraw : Sm ml, sg /Zr : RW	yemgaraden kan deg-sen Ad k-terren= ad k-txedmen.
---	---	--

**Inzi wis 9 :**

1. Aħeffaf <u>izeggaray</u> deg yiyl-is. 2. Aħeffaf <u>ibeddu</u> deg yiyl-is.		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	Aħeffaf : Sm ml, sf / Zr : HFF Izeggaray : Myg Ur us Am Ud : I— / Zr : ZWR	Anamek n yinzan-a d yiwen, acku timnađin-a ssawalen-ten kif kif. Ad-naf imyagen-nni i yettuderren i
2	Deg : Nzy Yiyl : Sm ml, sf / Zr : FL -is : Amq Wsl Ibeddu : Myg Ur us Am Ud : I— / Zr : BD	yemgaraden kan deg-sen, maca d aknawawen Izeggaray= ibeddu

**Inzi wis 10 :**

T1. Am seksu ddaw n teksayt. T2. Am seksu ddaw teksayt, <u>lhamu tuzayt</u> .		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	Am : Sın Srws Seksu : Sm ml, sf /Zr: SKS	Anamek n yinzan-a d yiwen. Ayen yettuderren deg yinzi T2 ur yelli
2	Ddaw: Mrn N: Nzy Teksayt : Sm nt, sf /Zr : TXXSY	ara deg T1

	Lħamu : Sm ml, Ø /Zr : LħM Tuzayt: Sm nt, Ø / Zr : TZYT	
--	--	--

**Inzi wis 11:**

T1. Am tegrurt n ubrid, win ieeddan ad-ixerref. T2. Am tegrurt n ubrid, win ieeddin di-ixerref.		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	Am ; Sın Srws Tegrurt: Sm nt, sf /Zr: TGR N: Nzı Ubrid : Sm ml, sf / Zr: BRD Win : Amq Mskn Ieeddan : Myn Izr Am Ud: I—n /Zr: ΣD	Anamek n yinzan-a d yiwen. Ulac d acu ibeddlen deg-sen. Ad-ixerref/ di-ixerref= ad yečč Deg T2 ”di” temmal-d tazelya n wurmir. Deg T1, qqaren: Ieeddan Deg T2 : Ieeddin, maca anamek d yiwen.
2	Ad-ixerref : Myg Ur s’Ad’ Am Ud: I— /Zr: XRF Ieeddin: Myn Izr Am Ud: I—n /Zr: ΣD Di : Zly wrm	

**Inzi wis 12:**

T1. Am tkerza n ulıem, ayen id d-yekrez akk iefs-it. T2. Am tyerza n ulıem, ayen di-irez akk iefes-it.		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	Am : Sın Srws Tkerza: Sm nt, sf /Zr: KRZ N: Nzı Ulıem : Sm ml, sf/ Zr: LFM Ayen : Amq Rml (indifini Id- Amq Wsl Yekrez : Myg Izr Am Ud: Y— /Zr: KRZ Akk : Mrn	Anamek n yinzan-a d yiwen. Awalen yettuderren deg yinzan-a yemgaraden deg usiwel, maca anamek d yiwen. “Di” deg T2, temmal-d tazelya n wurmir.

2	Ieefs : Myg Izr Am Ud: I— /Zr: ΣFS -it : Amq Wsl Tyerza : Sm nt, sf /Zr: YRZ Di-irez : Myg Ur s’ Ad’ Am Ud: I— /Zr: RZ	
---	---	--

**Inzi wis 13:**

T1. Am win id- <u>it-ksen</u> leħrir deg <u>tzeggart</u> . T2. Am win i <u>ifernen</u> leħrir deg <u>tezzut</u> .		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	Am : Sın Srws Win : Amq Mskn I : Msy                      d- : Amq Wsl It-ksen : Myn Am Ud : I—en /Zr: KS Leħrir : Sm ml, Ø /Zr: LĤRR Deg : Nzı Tzeggart: Sm nt, sf /Zr : ZGR Ifernen : Myn	Anamek n yinzan-a ur ibeddel ara, ıas akken llan wawalen mgaraden deg usiwel, maca anamek d yiwen. (Am wid yettuderren)  <b>Inumak n wawalen :</b> Tazeggart /tazzut= d ayen yellan aħercaw Leħrir= d ayen yellan d aleqqaq
2	Am Ud : I—en /Zr: FRN Tezzut : Sm nt, Ø/Zr : ZT	

**Inzi wis 14:**

T1. Aneggaru ad-irr tawwurt. T2. Aneggar d-irr tawwurt.		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	Aneggaru : Sm ml, sf /Zr:GR Ad irr : Myg Ur s’ Ad’	Anamek n yinzan-a d yiwen, acku kif kif i ten-ssawalent temnađin-a.
2	Am Ud : I—/Zr: R Tawwurt : Sm nt, sf /Zr : WR Aneggar : Sm ml, sf /Zr:GR	<b>Inumak n wawalen :</b> Aneggaru= win i d-yezgan ıer taggara

**Inzi wis 15:**

<p>T1. Anda i iruħ wawal n leali, almi nniy-d win n diri. T2. Mi yella wawal n leali, iwacu ad d-nini win n diri.</p>		
<b>Tamnađt</b>	<b>Talya</b>	<b>Anamek / Tasleđt</b>
1	<p>Anda : Mtr Iruħ : Myg Izr Am Ud: I — / Zr : RĤ Wawal: Sm ml, sf / Zr : WL Diri, leali: Rb Almi : Mrn Akd Nniy-d : Myg Izr Am Ud: —y / Zr : N</p>	<p>Anamek d yiwen ƣas akken mgaraden yisuraz n useqsi. Deg T1dT2, kif kif i ssawalen inzi-a, maca : Deg T1, qqaren ‘Anda i iruħ’ i d-yemmalen asteqsi, ma deg T2 qqaren ‘Mi yella’ i d-yemmalen aseġzi. Deg T1→‘Almi nniy-d’ yemmal-d aseġzi anda amyag-nni yefti ƣer yizri s wudem 1<sub>u</sub></p>
2	<p>Win: Amq mskn / N: Nzy Mi : Tsy Yella : Myg Izr Am Ud: Y — / Zr : L Iwacu: Mtr Ad-nini : Myg Ur s’Ad’ Am Ud: n — / Zr : N</p>	<p>Asuf (nekk) Ma deg T2→’Iwacu ad d-nini’ yemmal-d aseqsi anda amyag-nni yefti ƣer wurmir s ‘Ad’ s wudem 1<sub>u</sub> Asget (nekni)</p>

**Inzi wis 16 :**

<p>T1. Anida i tt-igra teqqur. T2. Ani i t-nger di xsi.</p>		
<b>Tamnađt</b>	<b>Talya</b>	<b>Anamek</b>
1	<p>Anida/Ani : Mrn I : Msy T- : Amq Wsl Igra : Myg Izr Am Ud : I—/Zr: GR Teqqur : Myg Izr Am Ud : T—/Zr: QR</p>	<p>Anamek n yinzan-a d yiwen, maca awalen yettuderren mgaraden deg unamek ; yerna yemgarad wudem iƣer yefti umyag ‘ger’. Deg T2, “di” temmal-d tazelya n wurmir.</p>
2	<p>Nger : Myg Izr Am Ud : N—/Zr: GR</p>	<p><b>Inumak n wawalen :</b> Teqqur= teqwa Xsi= tensa</p>

	Di : Zly Wrmr Xsi: Myg Nđ / Zr : XS	
--	--	--

**Inzi wis 17:**

T1. <u>Aqerruy</u> -iw am yini, win yebyan <u>yini</u> .		
T2. <u>Ixef</u> -iw am yini, win ibyan <u>yini</u> .		
Tamnađt	Talya	Anamek
1	Aqerruy : Sm ml, sf / Zr : QRY -iw : Amq Wsl Am : Sın Srws Yini : Sm ml, sf / Zr : N Win : Amq Mskn Yebyan : Myn Izr Am Ud : Y—n/Zr: BΓ Yini : Myg Ur	Anamek n yinzan-a d yiwen, acku ssawalent kif kif. Awalen-a i yettuderren i yemgaraden kan, maca anamek d yiwen. Aqerruy= Ixef, d aknawen :yezga-d deg tfekka n umadan Ini= d ablađ yettili yer lkanun Yini= yehđer
2	Am Ud : Y— /Zr: N Ixef : Sm ml, sf / Zr : XF Ibyan : Myn Izr Am Ud : I—n/Zr: BΓ	

**Inzi wis18:**

T1. Argaz ttebbir tmeđtut, <u>ula</u> d netta d tamettut.		
T2. Argaz ttebbir tmeđtut, <u>lmut axir</u> .		
Tamnađt	Talya	Anamek
1	Argaz : Sm ml, sf / Zr : RGZ Ttebbir : Myg Ur us	Anamek d yiwen, d acu kan deg tefyirt-nni yettuderren yella umgired deg unamek.
2	Am Ud : T— /Zr: TBR Tmeđtut : Sm nt, sf / Zr : MΓ Ula : Mrn D : Zly Netta : Amq Udm Lmut : Sm ml, Ø / Zr: MT Axir : Rb	



**Inzi wis 19:**

<p>T1. Ađeggal am umrabet                  AƳ afus-is <u>twexret</u>.</p> <p>T2. Ađeggal-ik am umrabet                  AƳ afus-is <u>truhet</u>.</p>		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	<p>Ađeggal: Sm ml, sf / Zr : TGL</p> <p>Am : SƳn Srws</p> <p>Umrabet: Sm ml, sf</p> <p>Zr : MRBT</p> <p>AƳ: Myg Nđ / Zr: F</p> <p>Afus: Sm ml, sf /Zr ; FS</p> <p>-is : Amq Wsl -ik : Amq Wsl</p> <p>Twexret : Myg Izr</p> <p>Am Ud : T—t /Zr: WXR</p>	<p>Anamek n yinzan-a d yiwen, acku asentel iyef tessawalen d yiwen.</p> <p>Awalen-nni i yettuderren deg-sen i yemgaraden kan, maca anamek d yiwen.</p> <p>Wexxer= beeed, ruħ</p>
2	<p>Ađeggal: Sm ml, sf / Zr : DGL</p> <p>Truhet : Myg Izr</p> <p>Am Ud : T—t /Zr: RĤ</p>	

**Inzi wis 20:**

<p>T1. Awal sin <u>iwwet</u> xemsin.</p> <p>T2. Awal sin <u>maci</u> xemsin.</p>		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	<p>Awal : Sm ml, sf /Zr : WL</p> <p>Sin : Sm ml, sg /Zr : SN</p> <p>Iwwet : Myg Izr</p> <p>Am Ud : I— /Zr: WD</p>	<p>Anamek n yinzan-a d yiwen, acku ssawalent kif kif deg temnađin-a.</p> <p>Awalen-nni i yettuderren deg yinzan-a i yemgaraden kan, maca anamek d yiwen.</p>
2	<p>Xemsin: Sm ml, sg /Zr: XMSN</p> <p>Maci : Mrn</p>	<p>Iwwet= İlheq</p> <p>Maci= Ala</p>

## Inzi wis 21:

T1. Ayen id d- <u>yejmee</u> deg useggas, <u>yečča</u> -t deg yiwen n wass.		
T2. Ayen i <u>txedmeđ</u> deg useggas, ad <u>t-xelset</u> deg yiwen wass.		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	Ayen : Amq Rml I : Msy d : Zly Yejmae : Myg Izr Am Ud : Y— /Zr: JMΣ Deg : Nzγ Useggas : Sm ml, sf /Zr : SGS Yečča-t : Myg Izr Am Ud : Y—/Zr: ČČ -t : Amq Wsl n : tnzy Yiwen : Sm ml, sf /Zr : YWN	Anamek n yinzan-a d yiwen, acku ssawalent kif kif temnađin-a. Awalen-nni i yettuderren deg yinzan-a i yemgaraden kan. <b>Inumak n wawalen :</b> Yejmee= yegmer Yečča= yesseblee Txedmeđ= tgiđ Txelseđ= d aħaseb
2	Wass : Sm ml, sf /Zr : S Txedmeđ: Myg Izr Am Ud : T—t /Zr: XDM Ad txelset: Myg Ur s'Ad' Am Ud : T—t /Zr: XLS	

## Inzi wis 22 :

T1. Ayen i tzerređ ara ad tmegređ.		
T2. Ayen izree <u>imi</u> -k, da t-imger <u>ufus</u> -ik.		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	Ayen : Amq Rml I : Msy Tzerređ : Myg Izr Am Ud : T—t /Zr: ZRΣ Ara : Zly wrmr Ad tmegređ : Myg Ur s'Ad' Am Ud : T—t /Zr: MGR Izree : Myg Izr Am Ud : I— /Zr: ZRΣ	Anamek n yinzan-a d yiwen, Ƴas akken yemgarad wudem n tseftit Awalen yettuderren deg yinzan-a n T2, ulac-iten deg T1, maca anamek d yiwen. Deg T2, 'da' temmal-d tazelya n wurmir.

2	Imi : Sm ml, sf /Zr : M -k/-ik : Amq Wsl Da t-imger : Myg Ur s'Ad' Am Ud : I— /Zr: MGR T-: Amq Wsl Ufus : Sm ml, sf / Zr : FS	
---	--	--

**Inzi wis 23 :**

T1. Azekka d azekka. T2. Azekka d azekka.		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	Azekka : Mrn Akd	Anamek n yinzan-a d yiwen, acku kif kif
2	D : Zly Tlw Azekka : Sm ml, sf / Zr : ZK	i t-ssawalent temnađin. Azekka= d ass i d iteddun Azekka= d timđeltt

**Inzi wis 24 :**

T1. <u>Azger</u> ma yeqli, tciťent fell-as <u>tefruyin</u> . T2. <u>Agenduz</u> mi yeqli, caťen fell-as <u>ijenwiyyen</u> .		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	Azger : Sm ml, sf / Zr: ZGR	Anamek n yinzan-a d yiwen, ęas akken
2	Ma / mi : Sęn Yeqli : Myg Izr Am Ud : Y— /Zr: FL Tciťent : Myg Ur us Am Ud : T—nt /Zr: CŦ Fell : Nzę -as : Amq Wsl Tefruyin: Sm nt, sg /Zr: TFRY Agenduz: Sm ml, sf Zr:GNDZ Caťen : Myg Izr Am Ud : —n /Zr: CŦ Ijenwiyyen : Sm ml, sg/Zr: JNW	mgaraden wawalen yettuderren, yerna temgarad tmeźri ęer i yefti umyag « Ciť ». <b>Anamek n wawalen:</b> Azger= Agenduz Tifruyin= d lmal i yenęa waťtan Ijenwiyyen= d taęawsa-nni s wacu zellun neę gezzmen

**Inzi wis 25:**

T1. Ččiy d slaṭen, ddiy d cwaṭen. T2. Ččiy d slaṭen, ddiy d cwaṭen.		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	Ččiy : Myg Izr Am Ud : —γ / Zr: ČČ D : Sγn Slaṭen:Sm ml, sg / Zr : SLT Ddiy: Myg Izr Am Ud : —γ / Zr: D Cwaṭen: Sm ml, sg / Zr: CWT Iḥḍer : Myg Izr Am Ud : I— / Zr: HDR Uwackan: Sm ml, s f Zr : WCKN Iyil : Sm ml, sf / Zr: FL -iw: Amq Wsl Iyi- : Amq Wsl	Anamek n yinzi-a d yiwen, maca ibeddel deg T3, acku : T1dT, qqaren : Slaṭen T3 qqaren:Uwackan Slaṭen : d areṭṭal yemmal-d 'Igelliden' Awackan= yemmal-d'Aγrum' Ma d ayen yettuderren deg T3ur yelli ara deg T1dT2
2	Yefkan: Mγn Izr Am Ud : Y —n / Zr: FK	

**Inzi wis 26 :**

T1. D ameεfun i yetteuffun. T2. D ameεfun i yetteuffun.		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	D : Zly Ameεfun: Sm ml, sf / Zr: ΣFN	Anamek n yinzan-a d yiwen, acku ulac d acu ibedden.
2	I : Msy Yetteuffun : Mγn Am Ud : Y—n /Zr: ΣF	Kif kif iten-ssawalent temnađin-a.

## Inzi wis 27 :

<p>1. Dayen <u>tebyit</u> i <u>byiy</u> a yamuṭin, ma d lehlak Rebbi ad t-icfu.</p> <p>2. D ayen <u>yebya</u> umaṭun i <u>yebya</u> ushiḥ, ma d lehlak Rebbi ad t-icfu.</p>		
Tamnaḏt	Talya	Anamek / Tasleḏt
1	<p>D : Zly    Ayen : Amq Rml</p> <p>Tebyt : Myg Izr</p> <p>Am Ud : T—t /Zr: BΓ</p> <p>I : Msy</p> <p>Biy : Myg Izr</p> <p>Am Ud : —y /Zr: BΓ</p> <p>A : Syn Swl</p> <p>Yamuṭin : Sm ml, sf /Zr : DN</p> <p>Ma : Syn</p> <p>Lehlak : Sm ml, sf /Zr: HLK</p> <p>Rebbi : Sm ml, Ø /Zr : RB</p> <p>Ad t-icfu : Myg Ur s'Ad'</p> <p>Am Ud : I— /Zr: CF</p>	<p>Anamek d yiwen, yas akken yemgarad wudem iyer ftin yimyagen yettuderren.</p> <p><b>Inumak n wawalen :</b></p> <p>Amuṭin / Amaḏun = win yuḏnen ney ihelken</p> <p>Ashiḥ : win ur yuḏinen ara.</p>
2	<p>T-: Amq Wsl</p> <p>Yebya : Myg Izr</p> <p>Am Ud : Y — /Zr: BΓ</p> <p>Umaṭun : Sm ml, sf /Zr : DN</p> <p>Ushiḥ : Sm ml, sf /Zr: SḤ</p>	

Inzi wis 28 :

<p>T1. <u>Ddu</u> d umcum ad-tayeḍ deg ccum-is                  Ddu d useedi ad-tayeḍ deg sseed-is.</p> <p>T2. <u>Xalet</u> amcum di cummeḍ                  Xalet aseedi diseedeḍ.</p>		
Tamnaḍt	Talya	Anamek / Tasleḍt
1	<p>Ddu : Myg Nḍ /Zr: D                  D : Zly                  Umcum : Sm ml, sf /Zr: CM                  Ad tayeḍ : Myg Ur s'Ad'                  Am Ud : T—ḥ /Zr: Γ                  Deg : Nzγ                  Ccum : Sm ml, Ø / Zr: CM                  -is : Amq Wsl                  Useedi : Sm ml, sf /Zr: SΣD                  Sseed : Sm ml, Ø /Zr: SΣD                  Xalet : Myg Nḍ /Zr: XLT                  Amcum : Sm ml, sf /Zr: CM                  Di cummeḍ : Myg Ur s'Ad'                  Am Ud : T—ḥ /Zr: CM                  Aseedi : Sm ml, sf /Zr: SΣD</p>	<p>Anamek n yinzan-a d yiwen ḡas akken mgaradent temnaḍin-a deg usiwel-nsent Ayen yettuderren deg yinzan-a i yemgaraden kan, maca anamek kif kif. Deg T2, “di” temmal-d tazelya n wurmir.</p> <p><b>Inumak n wawalen :</b>                  Ddu= xalet, saeef                  Amcum= d amdan n diri                  Ccum= d diri i ixeddem umdan                  Aseedi= d amdan yescan zher                  Sseed= d tawenza yelhan</p>
2	<p>Di seedeḍ : Myg Ur s'Ad'                  Am Ud : T—ḥ /Zr: SΣD</p>	

**Inzi wis 29 :**

<p>T1. Gma-k ma yeffez-ik, ur k-<u>isseblaē</u> ara.                  T2. Gma-k ma yeffez-ik, ul k-<u>ibelleē</u> ula.</p>		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	<p>Gma : Sm ml, sf / Zr : GM                      -k : Amq Wsl ma: Tsyn                      Yeffez : Myg Izr                      Am Ud : Y— /Zr: FZ                      -ik: Amq Wsl                      Ur.....ara : Zly Tbw</p>	<p>Anamek n yinzan-a d yiwen, acku                      ssawalent temnađin-a kif kif                      Temgarad kan tzelya n tibawt                      Ur.....ara→Ul ....ula, akked umyag                      Isseblaē→Ibelleē                      Isseblaē / Ibelleē = itett</p>
2	<p>Ul.....Ula: Zly Tbw                      Isseblaē : Myg Ur us                      Am Ud : I— /Zr: BLΣ                      Ibelleē : Myg Ur us                      Am Ud : I—/Zr: BLΣ</p>	

**Inzi wis 30 :**

<p>1. <u>Iyes</u> ma yessurset, i t-ijemeen d imawlan.                  2. <u>Aksum afuħan</u>, i t-ijemeen d imawlan.</p>		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	<p>Iyes : Sm ml, sf / Zr : ΓS                      Ma : Sγn                      Yessurset : Myg Izr                      Am Ud : Y—/Zr: SRST                      I : Msy t- : Amq Wsl                      Ijemeen : Myg Izr</p>	<p>Anamek n yinzan-a d yiwen, ƣas llan                      deg-sen wawalen yemgaraden                      Awalen yettuderren d wid i yemgaraden,                      maca anamek d yiwen.                      Yessurset= yettway                      Afuħan= yesea rriħa n diri.</p>
2	<p>Am Ud : I—/Zr: JMΣ                      D : Zly                      Imawlan: Sm ml, sg                      Zr: MWLN                      Aksum : Sm ml, sf / Zr : KSM                      Afuħan : Sm ml, sf / Zr : FħN</p>	

## Inzi wis 31 :

<p>1. Ikerz-it <u>uzger</u>, ičča-t uyyul.</p> <p>2. Ikerz-it <u>wayyug</u>, ičča-t uyyul.</p>		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	<p>Ikerz : Myg Izr</p> <p>Am Ud : I—/Zr: KRZ</p> <p>-It : Amq Wsl</p> <p>Uzger : Sm ml, sf / Zr : ZGR</p>	<p>Anamek d yiwen, acku ssawalent kif kif</p> <p>Awalen yettuderren deg yinzan-a d wid i yemgaraden deg usiwel maca anamek-nsen d yiwen.</p>
2	<p>Ičča : Myg Izr</p> <p>Am Ud : I—/Zr: Č</p> <p>Uyyul : Sm ml, sf / Zr : FYL</p> <p>Wayyug : Sm ml, sf / Zr: YG</p>	

## Inzi wis 32:

<p>T1. Imi izemmen ur t-keččmen ara yizan.</p> <p>T2. Imi izemmen, ul t-keččmen yizan.</p>		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	<p>Imi : Sm ml, sf / Zr: M</p> <p>Izemmen : Myn</p> <p>Am Ud : I—en/Zr: ZM</p>	<p>Anamek n yinzan-a d yiwen, ur ibeddel kra ala tazelya n tibawt ‘Ul’ deg T2.</p>
2	<p>Ur...ara/ Ul : Zly Tbw</p> <p>t- : Amq Wsl</p> <p>keččmen : Myg Ur us</p> <p>Am Ud : —n / Zr: KCM</p> <p>Yizan : Sm ml, sf / Zr: ZN</p>	



**Inzi wis 33:**

<p>T1. Iruḥ ad d-yawi tagersa, yufa-d nneema tefsa.                  T2. Iruḥ deg tyerziwin, iwella-d deg taffiwin.</p>		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	<p>Iruḥ : Myg Izr                  Am Ud : I— / Zr: RḤ                  Ad yawi : Myg Ur s'Ad'                  Am Ud : Y— / Zr: W                  Tagersa : Sm nt, sf / Zr : GRS                  Yufa : Myg Izr                  Am Ud : Y— / Zr: F                  -d : Amq Wsl                  Nneema: Sm nt, sf / Zr : NEM</p>	<p>Anamek-nsen d yiwen, yaş akken yal tamnađt amek i t-itt-ssawal yinzi-a, maca anamek d yiwen.                  Deg T1, qqaren: Tagersa→Nneema                  T2:Tyerziwin→Taffiwin                  Tagersa= d tayawsa-nni s wacu i kerrzen                  Tyerziwin : d tigawt n ukraz                  Nneema=d ayen i d-jemmaen ifellaḥen</p>
2	<p>Tefsa : Myg Izr                  Am Ud : T— / Zr: FS                  Deg : Nzɣ                  Tyerziwin: Sm nt, sg / Zr : RZ                  Iwella : Myg Izr                  Am Ud : I— / Zr: WL                  Taffiwin : Sm nt, sf / Zr : TF</p>	<p>Taffiwin= d tiqettunin                  Gef waya, inzi n T1 yeqqar-d :                  Iruḥ iwakken ad inadi yef kra, ma deg T2 iruḥ yer yiwen n wadeg.</p>

**Inzi wis 34:**

<p>T1. Ma ur hent-ḥbiket, ur hent-yezzit.                  T2. Ma ul tent-ḥbiket, ul tent-yezzit.</p>		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	<p>Ma : Sɣn                  Ur/ Ul : Zly Tbw</p>	<p>Anamek n yinzan-a d yiwen, kra ur ibeddel deg-sen.</p>
2	<p>Hent/ Tent : Amq Wsl                  Ḥbiket : Myg Izr                  Am Ud : —t/ Zr: ḤBK                  Gezzit : Myg Izr                  Am Ud : —t/ Zr: ΓZ</p>	<p>Ḥbek= yiz                  Gezz= ečč</p>

**Inzi wis 35 :**

<p>T1. S timmi maci s yimi. T2. Sigey-as s timi fiħel imi.</p>		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	<p>S : Nzȳ Timmi/Timi : Sm nt,Ø/Zr : TM Maci : Mrn Yimi : Sm ml, sf /Zr : M</p>	<p>Anamek n yinzan-a d yiwen. Yella kan kra ubeddel am : T1 ibeddu s tenzeyt: S T2 s umyag: Sig Sigey= yemmal-d' Muqqel' Fiħel= melba Timi= leeyun</p>
2		

**Inzi wis 36 :**

<p>T1. Seg asmi i d-cfiȳ ur <u>kehley</u>, asmi kehley dreȳley. T2. Segmi id necfa <u>nhekkel</u>, asmi neħkel nderyel.</p>		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	<p>Seg : Nzȳ Asmi : Mrn I : Msȳ     D : Zlȳ Cfiȳ : Myg Izr Am Ud : —ȳ / Zr : CF Ur : Zlȳ Tbw Kehley : Myg Izr Am Ud : —ȳ / Zr : KHL Dreȳley : Myg Izr Am Ud : —ȳ / Zr : DRFL Segmi : Nzȳ Necfa : Myg Izr Am Ud : N— / Zr : CF Nhekkel : Myg Izr</p>	<p>Anamek n yinzan-a d yiwen, acku kif kif iten-ssawalent temnađin-a. Tas yemgarad wudem yer iftin yimyagen meena anamek ur ibeddel ara. Awalen yettuderren mgaraden deg usiwel maca anamek d yiwen, mmalen-d tayawsa-nni ixeddmn deg wallen.</p>
2	<p>Am Ud : N— / Zr : HKL Nderȳel : Myg Izr Am Ud : N— / Zr : DRFL</p>	

**Inzi wis 37 :**

<p>T1. <u>Tafruxt</u> d <u>tafruxt</u>, mi i d-turu tamellalt d <u>tayazidt</u>.                  T2. <u>Tacillawt</u>, <u>tacillawt</u>, mi i d-turew tamellalt d <u>tafruxt</u>.</p>		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	<p>Tafruxt : Sm nt, sf / Zr: FRX                      D : Zly/ SƳn      Mi :SƳn                      I : MsƳ                      Turu : Myg Izr                      Am Ud : T— / Zr : R</p>	<p>Anamek n yinzan-a d yiwen, Ƴas akken mgaraden wawalen yettuderren maca anamek d yiwen.                      Deg T1, qqaren tafruxt; ma deg T2 qqaren tacillawt maca anamek d yiwen</p>
2	<p>Tamellalt : Sm nt, sf / Zr:MLL                      Tayazidt : Sm nt, sf / Zr:YZĐ                      Tacillawt : Sm nt, sf / Zr:CLW                      Turew : Myg Izr                      Am Ud : T— / Zr : RW</p>	<p>Tafruxt= d tamezƳyant n tyazidt ur nessawed ara ad tarew tamellalt.                      Taccillawt= d anemek i d-nniƳ Ƴef tefruxt                      Tayazidt= d tin yessawden ad tarew tamellalt                      Tafruxt= d anamek n tyazidt</p>

**Inzi wis 38 :**

<p>T1. Tatta n <u>wuglan</u>, tettawi-d inebgiwen axxam.                  T2. Tatta n <u>teƳmas</u>, tattawi-d inebgawen axxam.</p>		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	<p>Tatta : Sm nt, Ø / Zr:T                      N : NƳƳ                      Wuglan : Sm nt, sg / Zr:GLN                      Tettawi : Myg Ur us                      Am Ud : T— / Zr : W</p>	<p>Anamek n yinzan-a d yiwen, maca awal-nni yettuderren mgaraden deg usiwel, maca anamek d yiwen.                      Uglan= tuƳmas : d aknawen, mmalen-d ayen s wacu i itett umdan.</p>
2	<p>-d : Amq Wsl                      Inebgiwen: Sm ml, sg/Zr: NBG                      Axxam : Sm ml, sf / Zr:XM                      TeƳmas : Sm nt, sg / Zr:TFMS</p>	

Inzi wis 39 :

<p>T1. Tenna-yas tagmert: « Seg asmi i d-uruḡ ur swiḡ aman <u>izedganen</u> ».</p> <p>T2. Tenna-yas tagmert: « Seg asmi i d-urweḡ ul swiḡ aman <u>yesfan</u> ».</p>		
Tamnaḍt	Talya	Anamek / Tasleḍt
1	Tenna : Myg Izr Am Ud : T— / Zr : N	<p>Anamek n yinzan-a d yiwen, acku ur ibeddel kra deg-sen siwa awal-a yettuderren, maca anamek d yiwen.</p> <p>Izedganen = Isfan : d aknawen, mmalen-d ayen ur yexliḍ lewsex</p>
2	<p>-yas : Amq Wsl (udm)</p> <p>Tagmart : Sm nt, sf / Zr:GMR</p> <p>Seg : Nzḡ</p> <p>Asmi : Mrn</p> <p>I : Msḡ      D : Zlḡ Tlw</p> <p>Uruḡ : Myg Izr</p> <p>Am Ud : —ḡ / Zr : R</p> <p>Ur/ Ul : Zlḡ Tbw</p> <p>Swiḡ : Myg Izr</p> <p>Am Ud : —ḡ / Zr : SW</p> <p>Aman : Sm ml, Ø / Zr:M</p> <p>Izedganen: Myg Izr</p> <p>Am Ud : —n / Zr: ZDG</p> <p>Urweḡ : Myg Izr</p> <p>Am Ud : —ḡ / Zr : RW</p> <p>Yesfan : Mḡn Izr</p> <p>Am Ud : Y—n / Zr : SF</p>	

## Inzi wis 40 :

T1. Tenna-yas t-yemmatt : « Tasa <u>tetteddil</u> tansa».		
T2. Tasa <u>tnehher</u> tansa.		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	Tenna : Myg Izr Am Ud : T— / Zr : N -yas : Amq Wsl Tyemmat : Sm nt, sf / Zr:YM Tasa : Sm nt, Ø / Zr:TS Tetteddil : Myg Ur us	Anamek n yinzan-a d yiwen, ƣas akken mgaradent temnađin-a deg usiwel-nsen. Ƣef waya, inzi-a deg T1 yesea tanfalit n yinzi, ma d T2 ur tesei ara. Imyagen yettuderren mgaraden, acku : Tteddil= xeddem
2	Am Ud : T— / Zr : ΣDL Tansa : Sm nt, sf / Zr:TNS Tnehher : Myg Ur us Am Ud : T— / Zr : NHR	Nehher= ssiwiđ Ma d awal ‘ Tansa’ yemmal-d ‘Anezgum’

## Inzi wis 41 :

T1. Ƣamee insa deg <u>lgamee</u> .		
T2. Ƣamee insa <u>berra</u> .		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	Ƣamee : Sm ml, sf / Zr:ƢMΣ Insa : Myg Izr	Anamek n yinzan-a d yiwen, ƣas akken yemgarad wawal-nni yettuderren.
2	Am Ud : I— / Zr : NS Deg : Nzy Lgamee : Sm ml, sf / Zr:ĜMΣ Berra : Sm ml, sf / Zr:BR	Deg T1, qqaren: Lgamee= anda ttemlilin yimzulla, ma deg T2, qqaren: Berra Insa= ittes, igen

## Inzi wis 42 :

T1. Ulac xali deg <u>tsirt</u> .		
T2. Ulac xali deg <u>rha</u> .		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	Ulac : Mrn Xali : Sm ml, sf / Zr:XL Deg : Nzy	Anamek n yinzan-a d yiwen, ƣas akken yella wawal yemgarad (win yettuderren) deg usiwel.

2	Tsirt : Sm nt, sf / Ẓr:SR Rḥa : Sm ml, sf / Ẓr:RH	Xali= d gma-s n yemma Tasirt= d tayawsa-nni yezzaḍen Rḥa= d tayawsa-nni yezzaḍen
---	--	--

**Inzi wis 43 :**

T1. Ur qrib, ur ela ḥal. T2. Ul qrib, ul ela ḥal.		
Tamnaḍt	Talya	Anamek / Tasleḍt
1	Ur/ Ul : Zḷy Tbw Qrib : Sm ml, sf / Ẓr: QRB	Anamek n yinzan-a d yiwen, ulac d acu yemgaraden deg-sen siwa tazelya n tibawt 'Ul'
2	Σla : Nzy Ḥal : Sm ml, sf / Ẓr: ḤL	Σla Ḥal= d lawan qrib ad yaweḍ

**Inzi wis 44 :**

T1. Win iṭṣen deg trakna, <u>ad as-yini</u> ccetwa teḥma. T2. Wihin iṭṣen deg trakna, <u>inna-yas</u> ccetwa teḥma.		
Tamnaḍt	Talya	Anamek / Tasleḍt
1	Win/ Wihin : Amq Mskn Iṭṣen : Ṃyn Izr Am Ud : I—en / Ẓr : ṬS	Anamek n yinzan-a d yiwen, ḡas akken temgarad tmezri iyer ftin yimyagen yettuderren.
2	Deg : Nzy Trakna : Sm nt, sf / Ẓr: RKN Ad as-yini : Myg Ur s'Ad' Am Ud : Y— / Ẓr : N As- : Amq Wsl Ccetwa : Sm ml, sf / Ẓr: CTW Teḥma : Myg Izr Am Ud : T— / Ẓr : ḤM Inna : Myg Izr Am Ud : I— / Ẓr : N -yas : Amq Wsl (udm)	Tarakna= tiymert

**Inzi wis 45:**

<p>T1. Yir tagmatt am akraren                  Mi mebeaden sbeebuēen                  Mi <u>mseqraben ttemderrazen</u>.</p> <p>T2. Yir tagmatt am akraren                  Mi mebeaden sbeebuēen                  Mi <u>meqraben ttemkerracen</u>.</p>		
<b>Tamnađt</b>	<b>Talya</b>	<b>Anamek / Tasleđ</b>
1	Yir : Rb Tagmatt : Sm nt, sf / Zr: GM Am : Sƣn Srws Akraren : Sm ml, sg/ Zr: KR Mi : Sƣn Mebeaden : Myg Izr Am Ud : —n / Zr : BΣD Sbeebuēen : Myg Izr Am Ud : —n / Zr : BΣBΣ Mseqraben : Myg Izr Am Ud : —n / Zr : QRB	Anamek n yinzan-a d yiwen, ƣas akken llan wawalen i yemgaraden (d wid yettuderren.) Sbeebuēen= tteyyiđen Ttemderrazen= ttnayen Ttemkerracen= ttnayen
2	Temderrazen : Myg Ur us Am Ud : —n/ Zr : DRZ Temkerracen : Myg Ur us Am Ud : —n/ Zr : KRC	

**Inzi wis 46 :**

<p>T1. Yuza-t almi d <u>aqerruy</u> iđđa-t.                  T2. Izu-yat almi d <u>tidmert</u>, iđđa-t.</p>		
<b>Tamnađt</b>	<b>Talya</b>	<b>Anamek / Tasleđt</b>
1	Yuza : Myg Izr Am Ud : Y—/ Zr : Z -t/ -yat : Amq Wsl (udm) Almi : Mrn Akd D : Zly	Anamek n yinzan-a d yiwen, ƣas akken yemgarad wawal-nni yettuderren. Yuza= yekkes-as aglim Aqerruy= d ixef n umdan Tidmert= tezga d talemast deg tfekka

2	Aqerruy : Sm ml, sf /Zr : QRY Iġġa : Myg Izr Am Ud : I—/ Zr : Ğ Izu : Myg Izr Am Ud : I—/ Zr : Z Tidmert : Sm nt, Ø /Zr : DMR	
---	--	--

**Inzan yellan deg snat n temnađin (Xlil d Micli)**

**Inzi 1<sub>u</sub> :**

T1. Ad rzeđ wala ad-knuđ, <u>deg ddunit mazel lħal</u> . T2. Ad nerrez wala ad neknu.		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	Ad rzeđ : Myg ur s'Ad' Am Ud : —y/ Zr : RZ Wala : Mrn Ad knuđ : Myg ur s'Ad' Am Ud : —y/ Zr : KN Deg : Nzy Ddunit : Sm ml, Ø /Zr : DNT Mazel : Mrn Lħal : Sm ml, sf /Zr : LHL	Anamek n yinzan-a d yiwen, ęas akken yemgarad wudem iyer ftin yimyagen : T1 : Ad rzeđ→Ad-knuđ T2 : Ad nerrez→ Ad neknu Ma d ayen yettuderren, ulac deg T2; yerna anamek yeqqim akken ur ibeddel ara. Rrez= bđu Knu= ssader
2	Ad nerrez : Myg ur s'Ad' Am Ud : N—/ Zr : RZ Ad neknu : Myg ur s'Ad' Am Ud : N—/ Zr : KN	



**Inzi wis 2 :**

<p>T1. Acu ik-ixussen a <u>beleeryan</u> ? D tixutam.                  T2. Acu ik-ixussen a yaeryan? D tixutam.</p>		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	Acu : Mtr I : Msy k- : Amq Wsl Ixussen : Myn Izr Am Ud : I—en/ Zr : XS A : Sın Swl Beleeryan : Sm ml, sf Zr : ΣRYN	Anamek n yinzan-a d yiwen, acku ssawalent kif kif temnađin-a. Awal yettuderren deg T1, yemgarad yef win n T2 maca mmalen-d win ur yelsin ara. Ixussen= ineqqsen Beleeryan/Aeryan= win ur nelsi ara
2	D : Zly Tixutam : Sm nt, sg / Zr : XTM Yaeryan : Sm ml, sf Zr : ΣRYN	Tixutam= d ayen ixeddmen deg yiđuđan Bel : yemmal-d aferdis n userbeb

**Inzi wis 3 :**

<p>T1. Acu tebyit a yaderyal, <u>inna-yas</u> d tafat.                  T2. Acu tebyid a yaderyal d tafat.</p>		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	Acu : Mtr Tebyit : Myg Izr Am Ud : T—t/ Zr : BF A : Sın Swl Yaderyal : Sm ml, sf Zr: DRGL	Anamek n yinzan-a d yiwen, acku kif kif i t-ssawalen. Amyag yettuderren ur yelli ara deg yinzi n T2. Aderyal= win ur nettwali ara Tafat= d ayen i ay-yeskanen abrid
2	Inna : Myg Izr Am Ud : I—/ Zr : N -yas : Amq Wsl D : Zly Tafat : Sm nt, Ø / Zr: TFT	

## Inzi wis 4 :

T1. Ad gney deg lyit wala deg ndama. T2. Menyif win yettsen s uyilif wala win i d-yekkren s ndama.		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	Ad gney : Myg Ur s'Ad' Am Ud : —γ/ Zr: GN Deg : Nzy Lyit : Sm ml, sf / Zr: LFT Wala : Mrn Ndama : Sm ml, sf / Zr: NDM Menyif : Mrn Win : Amq Mskn Yettsen : Myn Izr Am Ud : Y—en/ Zr: TS	Anamek n yinzan-a d yiwen, ɣas akken llan wawalen i yemgaraden deg usiwel (wid yettuderren), akked tmezri iyer ftin yimyagen-nni. T1 : Ad gney T2 : Yettsen Lyit= lehzen Uyilif= reffu
2	S : Nzy Uyilif : Sm ml, sf / Zr: FLF I : Msy d : tzly Yekkren : Myn Izr Am Ud : Y—en/ Zr: KR	

## Inzi wis 5 :

T1. Am win i icetħen i uderyal. T2. Am win i icetħen i uderyal.		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	Am : Syn Srws Win: Amq Mskn	Anamek n yinzan-a d yiwen, acku ssawalent kif kif temnađin-a.
2	Icetħen : Myn Izr Am Ud : I—en/ Zr: CTH I : Msy Uderyal: Sm ml, sf /Zr: DRFL	Aderyal= win ur nettwali ara

**Inzi wis 6:**

<p>T1. Argaz ur nxeddem, efk-as taruka ad illem. T2. Argaz ur nxeddem, efk-as taruka ad yellem.</p>		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	<p>Argaz : Sm ml, sf /Zr: RGZ Ur : Zly Tbwt Nxeddem : Myn Ur us Am Ud : N—/ Zr: XDM Efk : Myg Nd / Zr: FK -as : Amq Wsl</p>	<p>Anamek n yinzan-a d yiwen, acku kif kif i ten-ssawalent temnađin-a. Taruka= d izđi Illem= d lxedma n lxiđ</p>
2	<p>Taruka : Sm nt, Ø /Zr: TRK Ad illem : Myg Ur s'Ad' Am Ud : I—/ Zr: LM Ad yellem : Myg Ur s'Ad' Am Ud : Y—/ Zr: LM</p>	

**Inzi wis 7:**

<p>T1. <u>Awah a Rebbi</u> nndama <u>t-zeggaray</u>, maci tettegray. T2. Nndama d taneggarut.</p>		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	<p>Awah : Mrn A : Syn Swl Rebbi : Sm ml, Ø /Zr : RB Nndama: Sm ml, sf /Zr : NDM Tzeggaray : Myg Ur us Am Ud : T—/ Zr: ZWR Maci : Mrn D : Zly</p>	<p>Anamek d yiwen deg yinzan-a, yas akken llan wawalen deg T1, ulac-iten degT2 (Wid yettuderren) Tzeggaray= tettili yer tazwara Awah= lukan</p>
2	<p>Tettegray : Myg Ur us Am Ud : T—/ Zr: GR Taneggarut: Sm nt, sf /Zr : GR</p>	

Inzi wis 8 :

<p>T1. Axxam n yiwet ibedd                  Axxam n snat isenned                  Axxam n eecra cemmer w xra.</p> <p>T2. Axxam n yiwet ibded                  Axxam n snat isenned                  Axxam n tlata yerwa tilufa.</p>		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	Axxam : Sm ml, sf /Zr : XM N : Nzȳ Yiwet : Sm nt, sf /Zr : YW Ibedd: Myg Izr Am Ud : I—/ Zr: BD Ibded : Myg Izr Am Ud : I—/ Zr: BDD Snat : Sm nt, sf /Zr : SN Isenned : Myg Izr Am Ud : I—/ Zr: SND	Anamek n yizan-a d yiwen, ȳas akken temgarad tefyirt tis krađ deg yinzan n temnađin-a. Deg T1 qqaren, ‘ibedd’ ma deg T2 ‘ibded’ <b>Anamek n wawalen</b> Isenned= imal Cemmer= eerri Tilufa= tiwuȳa
2	Ecra : Sm ml, sf /Zr : ECR Cemmer : Myg Nđ/ Zr: CMR Xra : Myg Nđ/ Zr: XR Tlata : Sm nt, sf /Zr : TLT Yerwa : Myg Izr Am Ud : Y—/ Zr: RW Tilufa : Sm nt, sg /Zr : TLF	

**Inzi wis 9:**

<p>T1. <u>Ečč</u> ayen <u>ik-ıeğben</u>                  Els ayen i <u>ıejben medden</u>.</p> <p>T2. <u>Ečč</u> ayen i <u>tebyıd</u>                  Els ayen i <u>byan wıyyıd</u>.</p>		
<b>Tamnađt</b>	<b>Talıya</b>	<b>Anamek / Tasleđt</b>
1	<p>Ečč: Myg Nđ / Zr : Ć</p> <p>Ayen : Amq Rml</p> <p>Ik- : Amq Wsl</p> <p>ıejben : Myn Izr</p> <p>Am Ud: I—en / Zr : ΣJB</p> <p>Els : Myg Nđ / Zr : LS</p> <p>I : Msy</p> <p>Medden : Sm ml, sg /Zr : MD</p> <p>Tebyıd : Myg Izr</p> <p>Am Ud: T—đ / Zr : BΓ</p>	<p>Anamek n yinzan-ad yiwen, ęas akken yal tamnađt amek i t-itt-ssawal. Anawnsen d asendeh.</p> <p>Awalen yettuderren d widak i yemgaraden deg usiwel akked unamek deg yinzan-a.</p> <p>I k-ıejben= tebyıd</p> <p>Medden= leıbad</p> <p>Wıyyıd= leıbad nniđen.</p>
2	<p>Byan : Myg Izr</p> <p>Am Ud: —n / Zr : BΓ</p> <p>Wıyyıd : Amq Mskn</p>	

**Inzi wis 10:**

<p>T1. <u>Ečč</u> ayen <u>ik-ıeğben</u>                  Els ayen i <u>ıejben medden</u>.</p> <p>T2. <u>Ečč</u> ayen i <u>tebyıd</u>                  Els ayen i <u>byan wıyyıd</u>.</p>		
<b>Tamnađt</b>	<b>Talıya</b>	<b>Anamek / Tasleđt</b>
1	<p>Ečč: Myg Nđ / Zr : Ć</p> <p>Ayen : Amq Rml</p> <p>Ik- : Amq Wsl</p> <p>ıejben : Myn Izr</p> <p>Am Ud: I—en / Zr : ΣJB</p> <p>Els : Myg Nđ / Zr : LS</p> <p>I : Msy</p>	<p>Anamek n yinzan-ad yiwen, ęas akken yal tamnađt amek i t-itt-ssawal. Anawnsen d asendeh.</p> <p>Awalen yettuderren d widak i yemgaraden deg usiwel akked unamek deg yinzan-a.</p> <p>I k-ıejben= tebyıd</p>

2	Medden : Sm ml, sg /Zr : MD Tebyıđ : Myg Izr Am Ud: T—đ / Zr : BΓ Byan : Myg Izr Am Ud: —n / Zr : BΓ Wıyyıđ : Amq Mskn	Medden= İııbad Wıyyıđ= İııbad nniđen.
---	---	--

**Inzi wis 11 :**

T1. Ferqen am ibawen yef lluh, <u>kul wa anda iruh</u> . T2. Bđan am ibawen yef lluh.		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	Ferqen : Myg Izr Am Ud : —n/ Zr: FRQ Am : Sın Srws Ibawen : Sm ml, sg /Zr : BW Gef : Nzı Lluđ : Sm ml, sf /Zr : LH Kul : Mrn Wa : Amq Mskn (Ardm) Anda : Mtr	Anamek n yinzan-a d yiwen, acku qqaren-ten yef yiwen n usentel. Deg T1 qqaren : Ferqen Deg T2 : Bđan Ayen yettuderren deg T1 yemmal-d akemmel n yinzi, d acu kan ur yelli ara deg T2 Gef waya, ad-iniy dakken inzi-a ur ibeddel ara unamek-is
2	Iruh : Myg Izr Am Ud : I— / Zr: RH Bđan : Myg Izr Am Ud : —n / Zr: BĐ	Ferqen= bđan

**Inzi wis 12 :**

T1. Imyi n ssaba meeql, <u>deg lqaa</u> i d-yettmuqqul. T2. Imyi n ssaba meeql, <u>mebeid</u> i d-yettmuqqul.		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	Imyi : Sm ml, sf / Zr : MΓ N : Nzı Şşaba : Sm ml, sf /Zr : ŞB Meeql: Sm ml, sf /Zr: MΣQL Deg : Nzı	Anamek n yinzi-a d yiwen, acku ur yelli ara d acu ibedden deg-sen, alawid yettuderren. Lqaa= d ayen iyef i nteddu Mebeid= d adeg ur yeqrib ara

2	Lqaea : Sm ml, sf /Zr : LQΣ I : Msy D : Zly Wrm Yettmuqul : Myg Ur us Am Ud : Y— / Zr: MQL	Yettmuqul= ixizzer Ssaba= nneema Meεqul= yelha
---	---	--

**Inzi wis 13:**

T1. Ittij n meyrεs, <u>isebbey</u> deg iyes. T2. Ittij n meyrεs <u>yessibrik</u> iyes.		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	Ittij : Sm ml, Ø /Zr : TĴ N : Nzy	Anamek n yinzan-a d yiwen, yaş yemgarad wudem yer i fin yimyagen-a
2	Meyrεs : Sm ml, Ø /Zr: MFRS Isebbey : Myg Ur us Am Ud : I— / Zr : SBF Deg : Nzy Iyes : Sm ml, sf /Zr : ΓS Yessibrik : Myg Ur us Am Ud : Y— / Zr : BRK	yettuderren akked unamek-nsen acku : Isebbey= d ayen ur nettwasfađ Yessibrik : yettarra d aberkan Meyrεs= d aggur deg useggas

**Inzi wis 14:**

T1. Kul ccedda <u>tettabaε</u> -it talwit. T2. Yal ccedda <u>tubeε</u> -it talwit.		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	Kul/ Yal: Mrn Ccedda : Sm nt, sf /Zr : CD Tettabaε : Myg Ur us Am Ud : Y— / Zr : TBΣ	Anamek n yinzan-a d yiwen, acku ssawalen kif kif temnađin-a. Amyag-nni yettuderren, ibeddel deg usiwel maca inamek yeqqim akken.
2	-it : Amq Wsl Talwit : Sm nt, Ø /Zr : LW Tubeε : Myg Izr Am Ud : T— / Zr : BΣ	Ccedda= d tawayit. Talwit= lehna Tettabaε= tettafar Tubeε= teđfer

Inzi wis 15:

<p>T1. Lxir d ccer d <u>imsaefen</u>, s <u>nnuba</u> i d ttasen.</p> <p>T2. Lxir d ccer d <u>atmaten</u>, akken kan i <u>ddukkulen</u>.</p>		
Tamnaḍt	Talya	Anamek / Tasleḍt
1	<p>Lxir : Sm ml, sf /Zr : LXR</p> <p>S : Sɣn</p> <p>Win : Amq Mskn I : Msɣ</p> <p>Yezwaren : Mɣn Izr</p> <p>Am Ud : Y —en /Zr: ZWR</p> <p>Axir : Rb D : Zlɣ</p> <p>Ccer : Sm ml, sf /Zr : CR</p> <p>Imsaefen : Sm ml, sg / Zr : SΣF</p> <p>Nnuba : Sm ml, sf / Zr : NB</p> <p>Id ttasen : Myg Ur us</p> <p>Am Ud : —n /Zr: S</p> <p>Atmaten : Sm ml, sg /Zr : TMT</p> <p>Akken : Mrn Kan : Mrn</p>	<p>Anamek n yinzi-a d yiwen, ɣas llan wawalen mgaraden llan rnan-d, llan dayen wawalen ulac-iten deg temnaḍt T2dT3 kif kif i ssawalent inzi-a, ma d T1yella ubeddel deg-s maca anamek d win d win.</p> <p>Awalen yettuderren, mmalen-d wid yemgaraden deg temnaḍin-a.</p> <p>Imsaefen= temdukkalen</p>
2	<p>Ddukkulen : Myg Ur us</p> <p>Am Ud : —n /Zr: DKL</p>	



**Inzi wis 16 :**

T1. Lxir ma <u>txedmet</u> , ula deg ublađ ad-tafet. T2. <u>Xdem</u> lxir i uđyay ad ak-t-yerr.		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	Lxir : Sm ml, Ø / Zr : LXR Ma : Zly Txedmet : Myg Izr Am Ud : T—t / Zr : XDM Ula : Mrn      Deg : Nzı Ublađ : Sm, ml, sf / Zr : BLT Ad t-afet : Myg Ur s'Ad' Am Ud : T—t / Zr : F Xdem : Myg Nđ /Zr : XDM	Anamek n yinzan-a d yiwen, ıas akken llan wawalen yemgaraden deg usiwel gar temnađin-a, am : T1 : Ablađ→ Ad-tafet T2 : Adıay→ Ad t-yerr Akked tmezri iyer ftin yimyagen yettuderren. Lxir= d ayen yelhan Adıay= d ablađ, neı azru
2	I : Msı Uđyay : Sm, ml, sf / Zr : DİT Ak- : Amq Wsl Ad t-yerr : Myg Ur s'Ad' Am Ud : T— / Zr : R	

**Inzi wis 17 :**

T1. Tasa i ibtan ıef sin, tebya Hsen tebya Lhusin. T2. A yul-iw yebdan ıef sin, yebıa Hsen yebıa Lhusin.		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	Tasa : Sm nt, Ø /Zr : TS I : Msı Ibtan : Mın Izr Am Ud : I—n / Zr : BD Gef : Nzı Sin : Sm, ml, sg /Zr : SN Tebya : Myg Izr	Anamek n yinzan-a d yiwen, acku ssawalent kif kif timnađin-a. Ttawin-ten-id ıef lehmala
2	Am Ud : T— / Zr : Bİ Hsen : Sm ml, Ø /Zr : HSN Lhusin : Sm ml, Ø / Zr : LHSN	

	A : SƳn Swl Yul : Sm ml, sf / Zr : L Yebđan : MƳn Izr Am Ud : Y—n / Zr : BĐ YebƳa : Myg Izr Am Ud : Y— / Zr : BƦ	
--	---	--

**Inzi wis 18:**

T1. Tasirt ma <u>ad as-Ƴlin</u> leryac, ulara <u>ad as-gren</u> iƳuraf. T2. Tasirt mi ara <u>tent-aƳ</u> di rryac ulay d <u>as-d-gen</u> iƳuraf.		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	Tasirt : Sm nt, sf / Zr : TSR Ma : Zly S- : Amq Wsl Ad s-Ƴlin: Myg Ur s'Ad' Am Ud : —n / Zr : FL Leryac : Sm ml, sg / Zr : RYC Ulara/ Ulay : Mrn Ad s-gren : Myg Ur s'Ad' Am Ud : —n / Zr : GR IƳuraf : Sm ml, sg / Zr : FRF	Anamek n yinzan-a d yiwen, Ƴas mgaraden yimyagen yettuderren ama deg tseftit akked deg unamek. Awal-a 'Leryac' i yellan deg T1 yemgarad Ƴef 'Rryac' i yellan deg T2, maca sean yiwen unamek. Leryac/rryac= d taƳawsa tettili deg tsirt IƳuraf= d taƳawsa tettili deg tsirt
2	Mi : ZƳn Ara : Zly Wrm Tent- : Amq Wsl AƳ : Myg Nđ / Zr : F Rryac : Sm ml, sg / Zr : RYC D : Zly As- : Amq Wsl Gen : Myg Nđ / Zr : G	

**Inzi wis 19:**

T1. <u>Tatta</u> mebla lmeena, am seksu mebla lmerqa. T2. <u>Tadsa</u> mebla lmeenaam seksu mebla lmerqa.		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	Tatta : Sm nt, Ø / Zr : T Mebla : Mrn Lmeena : Sm ml, sf / Zr : MΣN	Anamek n yinzan-a d yiwen, ttawin-t-d Ƴef usayer, maca yemgarad usiwel n wawal yettuderren gar temnađin-a, d acu

2	Am : Sın Srws Seksu : Sm ml, Ø /Zr : SKS Lmerqa : Sm ml, sf /Zr : MRQ	kan anamek d yiwen
---	---	--------------------

**Inzi wis 20:**

T1. Win <u>icehmen</u> izerman, ittaggad ula d <u>iseqqan</u> .		
T2. Win <u>qqsen</u> izerman, yettaggad <u>iseywan</u> .		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	Win : Amq Mskn Icehmen : Myn Izr Am Ud : I—en /Zr : CHM Izerman : Sm ml, sg /Zr : ZRM Ittaggad : Myg Ur us Am Ud : I— /Zr : GD Ula : Mrn D : Zly Iseqqan : Sm ml, sg /Zr : SQN Qqsen : Myn	Anamek n yinzan-a d yiwen, ęas akken yemgarad umyag-nni yettuderren deg unamek. Ma d ismawen-nni yettuderren mgaraden deg usiwel, maca anamek d yiwen. Icehmen= ittaggaden Qqsen= kercen Iseqqan= d idles berrnent am imurar yettcabi-yas i uzrem.
2	Am Ud : —en / Zr : QS Yettaġgad : Myg Ur us Am Ud : Y— / Zr : GD Iseywan : Sm ml, sg /Zr : STN	

**Inzi wis 21:**

T1. Win yeċċan yeċċa, tarbuyt tekkes.		
T2. Win yeċċan yeċċa, <u>win yegran</u> tarbut tekkes.		
Tamnađt	Talya	Anamek / Tasleđt
1	Win : Amq Mskn Yeċċan : Myn Izr Am Ud : Y—n / Zr : Ć Yeċċa : Myg Izr Am Ud : Y— / Zr : Ć Tarbuyt : Sm nt, sf / Zr : RB Tekkes : Myg Izr Am Ud : T— / Zr : KS	Anamek n yinzan-a d yiwen, acku kif kif i t-ssawalent temnađin-a. Ayen akken yettuderren deg T2, ur yelli ara deg T1, maca anamek yeqqim akken Win yegran= win yeqqimen Tarbuyt/Tarbut= d lhila deg wacu i ntett

2	Yegran : Myn Izr Am Ud : Y—n / Zr : GR Tarbut : Sm nt, sf / Zr : RB	
---	---	--

**Inzi wis 22 :**

T1. <u>Yebya</u> ad iddu <u>tikli</u> n tsekkurt, teereq-as tin n tyaziđt. T2. <u>Yeena</u> acrued n tsekkurt, teereq-as tikli uyaziđ.		
Tamnađt	Talya	Anamek
1	Yebya : Myg Izr Am Ud : Y— / Zr : BΓ Ad iddu : Myg Ur s' Ad' Am Ud : I— / Zr : D Tikli : Sm nt, sf / Zr : KL N : Nzγ Tsekkurt : Sm nt, sf / Zr : SKR Teereq : Myg Izr Am Ud : T— / Zr : ΣRQ -as : Amq Wsl Tin : Amq Arml Tyaziđt : Sm nt, sf / Zr : YZĐ	Anamek n yinzan-a d yiwen, ttawin-t-id yef zzux Llan wawalen i yemgaraden deg unamek, maca asentel yef tid-ttawin ur ibeddel ara. Tikli= tiddit Acrued= zzux
2	Yeena : Myg Izr Am Ud : Y— / Zr : ΣN Acrued: Sm ml, sf / Zr: CRRD Tikli : Sm nt, sf / Zr : KL Uyaziđ : Sm ml, sf / Zr : YZĐ	

## Inzi wis 23 :

T1. <u>Yif</u> tidet i isseqraħen, <u>wala</u> lekdeb i issefraħen.		
T2. <u>Menyif</u> tidet yesseqraħen, <u>wamma</u> lekdeb yessefraħen.		
Tamnađt	Talya	Anamek
1	Yif : Mrn Tidet : Sm nt, sf / Zr : DT Isseqraħen : Myn Am Ud : I—en / Zr : QRĤ Wala : Syn Lekdeb : Sm ml, sf / Zr : KDB	Anamek n yinzan-a d yiwen, qqaren-t-id yef lexdaē, ad naf kif kif i ten-ssawalent temnađin-a. Gas mgaraden yimerna d tesyunin, d umatar udmawan n yimyagen, anamek ur ibeddel ara.
2	Issefraħen : Myn Am Ud : I—en / Zr : QRĤ Menyif : Mrn Wamma : Zly	Tidet= ayen yellan d saħ Isseqraħ= isseħzan

## III. Inzan yellan deg snat temnađin (Ayt Smaēl d Micli)

Inzi 1<sub>u</sub>:

T1. Aleqqim aleqqim, tazallit teqqim.		
T2. Aleqqim, aleqqim tazallit teqqim.		
Tamnađt	Talya	Anamek
1	Aleqqim : Sm ml, sf / Zr : LQM	Anamek n yinzan-a d yiwen, ssawalent-id yef ustehzi.
2	Tazallit : Sm nt, sf / Zr : ZL Teqqim : Myg Izr Am Ud : T—/Zr : QM	Kif kif i ten-ssawalent tmnađin-a, ulac akk d acu yemgaraden.

**Inzi wis 2:**

T1. Awal ma wezzil yefra, ma <u>yezzif rnu</u> kra T2. Awal ma wezzil yefra, ma <u>yezzif ad d-yarew</u> kra.		
<b>Tamnađt</b>	<b>Talya</b>	<b>Anamek</b>
1	Awal : Sm ml, sf/Zr : WL Ma : Zly Wezzil : Sm ml, sf/ Zr : WZL Yefra : Myg Izr Am Ud : Y— / Zr : FR Gezzif : Sm ml, sf/ Zr : ΓZF	Anamek n yinzan-a d yiwen, qqarent yef win iheddren atas. Timnađin-a kif kif i t-ssawalent, yas mgaraden yimyag-nni yettuderren, maca anamek ur ibeddel ara. Rnu= Zeyyed Ad yarew= Ad yeğğ
2	Rnu : Myg Nđ / Zr : RN Kra : Mrn Ad-yarew : Myg Ur s'Ad' Am Ud : Y— / Zr : RW	

**Inzi wis 3:**

T1. Ddunnit am <u>uđdil</u> n uyrum. T2. Ddunit am <u>tehbult</u> n uyrum.		
<b>Tamnađt</b>	<b>Talya</b>	<b>Anamek</b>
1	Ddunnit : Sm ml, sf/Zr : DNT Am : Zly Srws N : Nzı	Anamek n yinzan-a d yiwen, ttawin-ten-d yef tidet.
2	Uđdil : Sm ml, sf/Zr : HDL Uyrum : Sm ml, sf/Zr : GRM Tehbult : Sm nt, sf/Zr : HBL	Timnađin-a ssawalen-ten kif kif. Meena awalen-nni yettuderren mgaraden deg usiwel, maca anamek d yiwen (D aknawen)

**Inzi wis 4 :**

T1. Haca idurar ul <u>nettemlaqa</u> ula. T2. Haca idurar ur <u>nettemlili</u> ara.		
<b>Tamnađt</b>	<b>Talya</b>	<b>Anamek</b>
1	Haca : Mrn Idurar : Sm ml, sg /Zr : DRR	Anamek n yinzan-a d yiwen, yef tidet iten-d-ssawalent temnađin-a.

2	Ur...ara : Zly Tbw Nettemlaqa : Myn Am Ud : N— /Zr : MLQ Nettemlili : Myn Am Ud : N— /Zr : MLL	Imyagen yettuderren mgaraden deg usiwel maca anamek-nsen d yiwen.
---	--	--

**Inzi wis 5 :**

T1. Iban usigna ansi <u>yekkat</u> T2. Iban usigna s <u>tekkat</u> .		
Tamnađt	Talya	Anamek
1	Iban : Myg Izr Am Ud : I— / Zr : BN Usigna : Sm ml, sf / Zr : SGN Ansi : Mtr	Anamek n yinzan-a d yiwen. kif kif i ten- ssawalent temnađin-a.
2	Yekkat : Myg Izr Am Ud : Y— /Zr : KT S : Nzy Tekkat : Sm nt, sf / Zr : KT	Awalen yettuderren d wid kan i yemgaraden. Deg T1, d amyeg ma deg T2 d isem.

**IV. Inzan ilmend n tegnit n tmenna**

Inzan bnan yef wařas n yinumak, nezmer ad d-naf deg yinzi tařawsa ney awal yesa anamek-nniđen.

Tagnit d anamek yef i ibedd yinzi, maca tikwal yella deg-s wawal ney tařawsa i d-yemmalen anamek-nniđen. Dominguez (2000:35) yenna-d: « *Inzi yeskan-d tidet tamatut, yettwaseqđac deg wařas n teginatin, yesa anamek anda talya-s tamatut tettbeddil mi ara yili fell-as ubeddel amaynut.* »<sup>1</sup>

<sup>1</sup> « Le proverbe énonce une vérité universelle applicable à des situations divers, et couvrant une zone sémantique souple dont la configuration se modifie sans cesse sous la poussée de nouvelles applications »

Deg tegmert i nga deg temnađın-a, nufa-d inzan deg yal tamnađt ur sein ara agdazal d tamnađın-nniđen. Imi ugtent tegnatin n tmenna iyef d-ssawalen inzan, nessawed ad nebđu ayen i d-yegran deg-sen yef 16 n tegnatin:

- **Inzan n temnađt n Xlil**

### Acekker

1. A win yufan yiwen d nekk, wayeđ am nekk.
2. Axxam-iw i setteđ leib-iw.
3. Ceččey selsey, eelmeđ anwa iyi-d-yurun.
4. Menhu i kem-icekređ a tislit, d imma teđder nanna.
5. Seiđ argaz d imgemgem  
Ur yikkat, ur yireggem  
Ur yimenneđ ger medden.
6. Yufa ujeđđig lmtel-is.

### Aeayer

7. Ađrum, i uebbuđ amcum.
8. Ad yezeđ ađbac, ad-gney s ukmac, wala leħraj n yimcac.
9. Arbib d lehlak mebla tıbib.
10. Argaz ur nesei tađeggalt  
Am imceđ ur nesitanemdalt.
11. Axxam mebla amđar am lkanun mebla asđar.
12. Axxam yetthedden, ikcem-it-id bu yifden.
13. A yudem ur nettneftađ, lgeđt tasebđit yuđal-iyi-d tameddit.
14. Cceđra ur nesei tili awer tili.
15. Iđzer ur yetteanad asif.
16. Ilindi iteddu, aseggas-a iħebbu.
17. Iqqim almi d tamdit, icudd lemđella.
18. Ixdem leđđeb, yerna yeđđeb.
19. Kkes-d seg ucamar-is tbexxerđ-as.
20. Leđduđ n usđiq yessettraw  
Leđduđ n uedaw yessettay.
21. Leerđ n baba meqquer, win ihwan ad-imenđer.



22. Xali xlifa, meena d gma-s n weyyul-iw.

**Cceḥḥa**

23. Cceḥḥa yef yimi n wilu.

24. Lluz mlellec, kemmec uemmec.

25. Ussan ṭulen, leḥwal fuken.

26. Win ibyan čučču, yefk lullu.

**Ddunnit**

27. Amayaf amayaf win ixedmen kra ad t-yaf.

28. A yizirez n taḍuṭ, akken ddan lehl-ik tedduṭ.

29. Budd, Rebbi ad ihudd.

30. D temzi i ixedmen yef temyer.

31. Inebgi ur icerreṭ ara, bab n uxxam ur isserḍal ara

32. Lexliqa n uxellaq, tiyita ur tlaq.

33. Lxir i s-rulluc, ccer i s-kuεεuc.

34. Seiṭ baba meena yemmut

35. Ur ččiy, ur lsiṭ, ur giṭ lesdaq, ur uṭey argaz d azerqaq.

**Leṣtab**

36. Win ibyan rbeḥ, yekker sbeḥ.

**Lexdeε**

37. Ansi i d-zedmey i t-tesquṭeṭ.

38. Aḥbib-ik am lbext-ik, ur tessay ur tezuza.

39. Ikker uṭebbar deg waluṭ

40. Iyya-w a yinebgiwen axxam n εemmi.

41. Ur ttamen ššaba ar tterwet, ḥacama tekcem s akufi.

42. Win iddan d bu ḥetta, ad immag am netta.

43. Xedmey deg-k laman a yuccen, teččiṭ-iyi tiṭeṭeit

44. Yegla uzegza s uquran.

**Lmut**

- 45. Šter leeyub a yakal.
- 46. Tixsi i t-inyan d idammen-is.
- 47. Win igujlen deg imma-s, yerrez deg wammas.
- 48. Win imi ksey baba-s, ur a s-kkisey ara.  
Win imi ksey yemma-s ur a s-ggıy ara.

**Lxedma**

- 49. Ayen i d-yewwi wass yečča-t yiť.
- 50. Ayen yemger umger-ik  
Ad t-iqqen useqqen-ik.
- 51. Refdey-t ieyyeť, sersey-t ieyyeť, amek ara as-xedmey a Rēbbi.

**Lxir**

- 52. Aman d laman.
- 53. Lamana tewweť bab-is.
- 54. Lluz mnewweť, xenťel ubenťel.
- 55. Lxir s lxir, win i yezwaren axir.

**Lxuf**

- 56. Cci ar timira, lhemm ar tiwwura.
- 57. İyerđayen n lexla ssuffuyen widak n uxxam.
- 58. Lhemm ur d-nusi, d abrid ur d-yufi.
- 59. Lweħc wala llada.
- 60. Qader-iyi ad k-qadrey, maci d Rēbbi ad k-aggadey.
- 61. Rwaħ nebya ad-nruħ, lazuq yeqqen afriwen.
- 62. Sken-iyi ayeġgad, ad ak-sekney tilist.

**Nndama**

- 63. Iqqres řbel, ifra wurar.
- 64. Lxir yuřal d ixmir.

**Nnif d tırrugza**

- 65. Akken i as-yennağeħħa: « Nnejmae-t a yurbiħen, kul yiwen iejeb-as řray-is ».

66. Argaz d awal maci d aserwal.
67. Bezza dayi i yezza.
68. D awađ d abran.
69. Sebdey-k am Rebbi, xenqey-k am yibki.
70. Iħezzem irezzem, izga-d deg tiyilt am yizem.
71. Win deg wacu i tt-gallan irgazen, ur ifessi arkasen.
72. Yefqaε deg leeyal-is yerra ttar deg uyyul-is.

### Tagmatt

73. Amek i t-gganemt a yulli, nnant-as akken nettemwali.
74. Ssawley-as i xali, yexla-iyi  
Ssawley-as i εemmi, yeεma-iyi  
Ssawley-as i gma mmi-s n yemma, icerreg-d sebεa n lebhur fell-i.

### Tazmert

75. Kra i terwiħt, kra i telwiħt.
76. Mi i icab rrannt i t-tuya.
77. Tacriħt n tedmert, tekkes-iyi-tt tezmert.
78. Ur ssiney a yacrik, ad gney deg unnar.

### Tirmit (Tidet)

79. Aneggaru ara ad-yawin lexber.
80. Axxam n Rebbi, agla n lbaylek.

### Ttmaε

81. A win yufan aεenqiq-iw anect n win n ulγem, ur d-iqqar awal alma imeyyez-it.
82. Akken i as-tenna teħbult: « Gulley ar d-kkey anect i yekka uħbul ».
83. Aqettun irennu yer taffa.
84. Ikcem wuccen ger wulli.
85. Izzenz aħram, yuy-d aħazzam.

### • Inzan n temnađt n Ayt Smaεel

### Acekker

1. Σbed Rebbi seg wul, imi meqqr εziz γef lkul.

2. Rrekba n uyyul, d usennegni.

### Aəayer

3. Aħbib am lmuşiba.
4. Amesmar deg teklut.
5. Anəel bu-şşeltan deg leyyab-is.
6. Ayen d arţuc a bellertuc, i temyart m urelluc.
7. Ayen kkaley ssendahey Akli, da-t-rnuş d tikli.
8. Ay telhit a niyya, lukan ul tessuqit ayetma.
9. Ay telhit a tafukt, di-li ay tesseččayet ayrum.
10. Iles-is d ayezfan, afus-is d agezlan.
11. Imettawen nnig uqerruy n lmeyyet.
12. Lehnak utebbal, i issensen i uyebbar.
13. Lmal iteqqen seg yiri, ma d læbd seg yiles.
14. Lqama d apilun, lefhama d abidun.
15. Lqayed am ulym, ayen mi ihkem ičča-yat.
16. Mmi-s n tdeggalt ul itwarebba ula.
17. Seg uħbaw al tikli.
18. Tayyať am-mejjuť, ayen i t-tťter tečča-t.
19. Tanayit ifirelles, deg sseed n yimcac.
20. Ttru cek a yablať, teğget nek a yibersi.
21. Ul t-nettaf la i-tizi, la i twizi.

### Cceħħa

22. Enwu deg tersift di-qtuť.
23. Tiqqit tiqqit, di-ččar tabaqit.
24. Ul inqir uyeddid, ul iwezzee zziť.
25. Ul teawad ula i yeysan aseggi.

### Ddunnit

26. Akeyyal d aezzug.
27. Axxam n uzawali, izdem-as-t waťu.
28. Seddi yef usemmi-k, telsit tebhit, ul iellem hedd yef acu tensit.
29. Inebgi ma yensa ibekker, am tťtir ma iyewwer  
Inebgi ma yensa ifťter, i d-ddwa-s d lmezber.

30. Lfelk di d-yas yiğ ubrid, mačči berdayen.
31. Tbeē lqanun a wel iṛrež yixef-ik.
32. Ttružen leebaṭen am tmellalin.

**Lestab**

33. Azetṭa zetṭeṭ, tama ḥezqeṭ.
34. Lukan i iḥesseb ufellaḥ, ul t-izerree ula.
35. Tametṭut am lebḥeṭ.
36. Ulac amextaf, ulac lmezber.

**Lexdee**

37. Amger iæyyeb lmezber.
38. Aneggar ul yennant fell-as.
39. Ani di rriṭ baba-k, a win yeṭṭan baba?
40. Awal d azlaf, maci d aelaf.
41. Ayla umeḥaḥ, ičča-yat umertaḥ.
42. Hedd ijwej, hedd imjullej, hedd yuy-ihent deffir n yimej.
43. Iles-is d ayezfan, afus-is d agezlan.
44. Imetṭawen d ireṭlan.
45. Imi-s deg segres, allen-is deg ṭerḥa, ul-is deg lqae n lmexzen.
46. Itett d uccen, itettru d umeksa.
47. Iṣra tinebgit, inef i lal n uxxam.
48. La ttamen, la sberbuṛ, la d azegza la yeqqur.
49. Mi ttakren ḥeṭreṭ, mi i tgallan umney.
50. Times ddaw n walim.

**Lmut**

51. Lmut tella, tetbiē-aneṭ merra.
52. Nekni d akal, di neqqel d akal.

**Lxedma**

53. I uhdam ishel, i uṭelleē iwæer.
54. Iteyya, ittwajah.
55. Lxedma n lxeddam, cciea n lḥekkam.

56. Ul imegger, ul isserwat, ayen i t-fettic yufa-t

57. Win di-immend yidles, yemger yesser-s.

58. Win ixedmen di inal

Win ul nexdim a d-isruħ.

**Lxir :**

59. Afus deg texsayt, ma ul d dhan d iyi.

60. Lukan i tteqqal lxir, lukan iqqel i wayyug aberkan.

61. Win ibyan lxir ad yeħter, ad-ikker ad-ibekker.

62. Xdem lxir đegger-it al deffir-k, yedwa ad-tafeđ zdat-k dihin.

**Lxuf**

63. Agged yiğ, ul taggad ula merra.

64. Ma ul irfid tayenjawt ul itett ula.

65. Sayes i eli, ħader iyi.

66. Šebb qbel ad t-iddem.

67. Sliq-as s imejj-iw, sbeleey-int i lkerc-iw.

68. Ttef, ttef! Tin n Rebbi t-tettef.

69. Ul cerrek did-s ayezzal, ul tett gzal, ul tkettir did-s awal.

70. Win imi iruħ uyyul, isteqli timrabtin.

**Nndama**

71. Ay xedmey deg lxir ul iban, zereey tigert n yirden tuyal-iyi d asennan.

72. Win iččan ibawen, di yuf.

**Nnif d turrugza**

73. Abendir aqdim, utit niq qim, ani teğğit di iqqim.

**Tagmat**

74. Ay telhit a niyya, lukan ul tessuqit ayetma.

75. Izuran n lemħibba, deg tæbbuđ i llan.

76. Azar izuran, iħudd seg lqae n waman.

77. Tagmat am lkalitus, yas yezzif mebeid id-yettak tili.

**Tazmert**

78. Ay di d-izid a s-nsemmi Buzid.
79. Eddan ijedean, lġerġa ul tban  
Iggad uyrum, times ul tban.
80. Bu snat, tict terga-t.
81. Ikkat uyebbar, tafukt teħma.
82. Iyum tafukt s uyerbal.
83. Qquren frurin, rgen-d i tewririn, iwwet-d uyebbar ħlullin.
84. Seg uħbaw al tikli.

**Tirmit (Tidet)**

85. Ayen di-ġġan imezwura, a d tid-nehder tura.
86. Ayen zrant wallen-ik, ini-yas zriy  
Ayen slan imejjan-ik ini-yas sliy.
87. Ayen yellan deg tyint, ad-t-id-yawi uyengħa.
88. Lqaea n tedda akk fell-as, ma d igenni ħedd ul-t iwwit.
89. Ulac tayyint ul teqqid tmes.
90. Xdem lfeel-ik, zemm imi-k.
91. Zran it-wagnes.

**Ttmae**

92. Leawda tazehwanit, ma terna leywayet.
93. Tayyint seg ul tettey, ad as-ifk Rebbi aħraq.
94. Tayint seg ul tettey, yas gren deg-s imqerqar
95. Tazart di ssuq, netta iħtalab tin n ssuq.
96. Win ibyan ayeddu, ikker iddu.
97. Win iħčan tinyi, ul iħmie iyi.
98. Win itettren iyi, ul iffir agdur.

- **Inzan n temnađt n Micli**

**Acekker**

1. Čċiy iħder uwackan, d iyil-iw iyi-t-yefkan.
2. Nniyya teyleb tiħerci.

3. Tameṭṭut d l̄sas, argaz d ajgu alemmas.
4. Win yebyan Eli yarew-it-id.
5. Xellun-tt eecra, iḥellu-tt-id yiwen.

**Aṣayer :**

6. Aḥbib-ik d win i k-yemmalen leeyub-ik.
7. Akli berrik rnan-as ticraḍ.
8. Am win yettrebbin ibki, ulac taḍuṭ ulac ayefki.
9. Argaz mebla tameṭṭut am uxxam mebla tawwurt.
10. A yayyul a bu ccama, yeḡḡan leḥbab yer tama.
11. Axxam ur nesei tamḡart, am wurti ur nesei tadekkart.
12. Ibeddel adrum s uyrum.
13. Iruḥ yer tezgi yewwi-d lmetl-is.
14. Lekdeb imzendeq, acbayli yerrez, zzit ielleq.
15. Lxedma n lwaldin am win isellyen addaynin.
16. Ssuq tafejrit mačči tameddit.
17. Ufhim yefhem, abhim yewhem.
18. Win yettaḍḡan cwiṭ yesker  
Win yettaḍḡan aṭas deg-s ay tekker.
19. Win ur nessin i uxıḍi, ad yetbae kan nnfadi.
20. Win ur nezmir i lxır yerr aṭṭal.
21. Yir ccyel ulawumi yif-it yiyimi.

**Cceḥḥa**

22. Adrim ur teḥbis texriḍt, ur t-tteuddu d raslmal.

**Ddunnit**

23. Allah beccer, iruḥ ccer.
24. Ccetwa m-ireḡḡuḡen  
Tafsut m-ijeḡḡigen  
Anebdu bu iḡebbaren.
25. Ddunit d axxam bu snat tewwura, kcem sya ffey sya.
26. Ddunit d axxam yebna waḍu.
27. Menyif lehna, wamma tawant.
28. Win yebyan ad yesgem, yilqıq



Win yebyan ad yuzur, yirqiq.

29. Ayen i txedmeđ assa, ad- tafed azekka.
30. Yenna-yas yinisi: « Ccree di lqaea mačči deg yigenni».
31. Yenna-yas umcic: « Menyif tuđđist wamma tuffiđt».
32. Zzwađ aħebber-is meyyat sna.

**Lestab**

33. Tenna-yas ttejra : « A tagelzimt t-đurred-iyi » terra-yas-d tgelzimt:« Afus-iw deg-m».

**Lexdee**

34. Ađar mi inuda, ad d-yawi llada.
35. Ayla umechah itett-it umertah.
36. Di ddiq i d-yettban urfiq.
37. Kra yella, kra yerna.
38. Ma trebhed medden akk inek  
Ma teyliđ hedd ur k-issin.
39. Yusa-d ubesli, yessuffey anesli.
40. Xedmey-as lxir i Muħ, yeđđa-iyi wehdi iruh.

**Lħif**

41. D aqeccad i t-ħeqred ara ak-yesdreylen
42. D win iħeqren medden i ħeqrey  
D win ifen medden i yifey.
43. Iwwet-iyi urumi, ccetkay i gma-s.
44. Qqsent warzazen, yerra ttar deg yibzižen.
45. Ur yekkat, ur yetthuddu.

**Lmut**

46. Lmut fell-ay tegguni, tarewla ula sani.
47. Lmut yiwen wass, lxuf kul ass.

**Lxedma**

48. Akken as-tenna tweđtuft : « Deg unebdu ħuf ħuf, di ccetwa rdel-iyi-d a tawettuft».
49. Axxam-is ur as-yezmir, lgameħ ittef-as amezzir.
50. Bedd ad twaliđ, ruħ ad d-awiđ.

51. Yenna-yas ccix: « Imezwura iban-asen  
Ineggura iban-asen  
Aħlil a yilemmasen ».
52. Yenna-yas wuccen: « Aya rrezg-ik a yaydi yegganen ger wulli». Yerra-yas weydi: « D  
yir leemal-ik a rrđi ».
53. Zđiy iyil, mazel sebæa n iyallen.

**Lxir**

54. Ibeddel lħebb s ukerfa.
55. Ruħ-as i Rebbi æeryan ad ak-yessels.

**Lxuf**

56. Awer yekkes i wallen ayen zřant.
57. A win ixelqen leřwaħ seedel ledwaħ.
58. Lmut fell-ay tegguni, tarewla ula sani.
59. Lmut yiwen wass, lxuf kul ass.
60. Ma řtsen waman d yesřaren, iædawen ur gganen.
61. Ttxilek ay abuneqqar, kečč ur d-qqar nekkni ur d-neqqar.
62. Ul yeččur, imi yeqqur.
63. Win ifut wawal yini-yas sliř  
Win ifut wučči yini-yas rwiř.

**Nndama**

64. Ayyul iruħ, tabarda fell-i tettfuħ.
65. A yasmi teğgel telkit, yerga-d ukured i twayit.
66. Qeđran ma yezwar s imi, tamment ma tegra iwumi.

**Nnif d tirroruga**

67. Gef nnif i yeřli wadif.
68. Mi i d-řřfeř aggur, itran anda byun ruħen.
69. Ur yeqriħ ħedd usennan ala ađar yeddan ħafi.

**Tagmat**

70. Anta ttejra ur nesei iżurañ  
Anta tawellitt ur nesei imawlan.
71. Kerheġ gma, kerheġ win ara t-yewwten.
72. Yiwen uækkaz i aġ-yewwten.

### Tazmert

73. Aġbel n umġar d isġaren.
74. Ul yekwa tazmert tekfa.
75. Win ur nessin i uxiđi, ad yetġbae kan nnfadi.
76. Win ur nezmir i lxir, yerr areġtal.

### Tirmit (Tidet)

77. Amcum ad t-id-yas wass-is.
78. Anda yewweđ ccan-is, ad yaweđ lear-is.
79. Awal ma wezzil fessus, ma yetzif messus.
80. Imi yetthawal-itent, aqerruy yettaġ-itent.
81. Iwumi ala yili d yirbeġ yella.
82. Ssber d aħbib n Rebbi.
83. Sser ġur-sen d imezġi mačċi d inebġi.
84. Susef ġer igenni ad d-uġalent ġer yimi.
85. Si laman i d-yekka lxuf.
86. Ulac tirect ur nesei akerfa.
87. Ur nezmir ara ad nġum iġġij s uġerbal.
88. Win yettkeġġiren awal  
Ala lear i d-yettnawal.
89. Yir lehđur tekksen ddnub.

### ġġmae

90. Aħlil win ur nessendu, iġil mazel d anebdu.
91. Læslama-k ay anebdu, rbeġ ad yebdu.
92. Menyif uraw n tzizwa wamma ađellae n yizan.
93. Nekni netthebbir  
Rebbi yettdebbir
94. Ur d-yettarew ara ugudu lexrif.
95. Yebġa ad t-yezzeg, ur t-uriw.

96. Yenna-yas uyyul : « Eđđ-iyi kan ad ssiwđey icenfiren-iw yer waman».

97. Yenna-yas uqjun: « Tili tili, tiđdert awer tili».

Deg yixef-a nexdem tasleđt i yinzan i d-negmer deg Xlil, Ayt Smael, d Micli, nga-ten deg tfelwiyin, maca nufa-d inzan sean agdazal\* gar-aset, dya nufa-d deg-sen wawalen mgaraden deg usiwel maca anamek-nsen d yiwen, ma deg wayen yerzan talya nekkes-d azar n yal awal, nenna-d amđan-is d tewsit-is. Ma yella d inzan-nni i d-yegran nga-aset tasleđt ilmend n tegnatin n tmenna yemgaraden.

### Taggrayt tamatut

Asentel n tezrawt-a yarza tayult n tesnilest, d win i d-yewwin yef usmeskel amutlay yellan deg yinzan i d-negmer deg kraḍ n temnaḍin: Xlil, Ayt Smaeel akked Micli i yellan yef talya akked unamek.

Deg yiswi n tezrawt-a, nekked-d inzan i yezdi unamek ger temnaḍin-a yas akken tamesalayt temgarad.

Yal leqdic usnan yesea tarrayt iwakken ad yessiweḍ yer yiswan-is. Deg tezrawt-a, yas akken yella deg-s leqdic, maca tarrayt i neḍfer tegla-d s yigmaḍ-is, acku seld tasleḍt tasnalyant akked tesnamkant n yinzan i d-negmer nufa-d dakken yella umgired deg usiwel n yinzan ger temnaḍin-a yas akken anamek d yiwen.

Igmaḍ n wayen i d-newwi :

Ilmend n tegmert-a nufa-d 241 d inzi yesean agdazal :

- Deg temnaḍt n Xlil nufa-d 31 n yinzan sean agdazal akked temnaḍt n Ayt Smaeel, d Micli

Xlil d Ayt Smaeel nufa-d: 46 d inzi.

Xlil d Micli nufa-d: 23 d inzi.

- Deg temnaḍt n Ayt Smaeel nufa-d 31 n yinzan sean agdazal akked temnaḍt n Xlil, d Micli.

Ayt Smaeel d Xlil nufa-d : 46 d inzi.

Ayt Smaeel d Micli nufa-d: 05 d inzi.

- Deg temnaḍt n Micli nufa-d 31 n yinzan sean agdazal akked temnaḍt n Xlil, d Ayt Smaeel.

Micli d Xlil nufa-d : 23 d inzi.

Micli d Ayt Smaeɛl nufa-d : 05 n yinzan.

Inzan-a nga fell-asen tasleḍt ilmend n talya i yiferdisen i yellan deg yal inzi, akked unamek-nsen.

Ma yella d inzan-nni ur nesɛi ara agdazal d temnaḍin-nniḍen, nga fell-asen tasleḍt ilmend n tegnatin n tmenna. Imi ugtent nessaweḍ ad nefren 16, i d yellan akka :

- Acekker, Aɛayer, Cceḥḥa, Ddunit, Leɛtab, Lexdeɛ, Lmut, Lxedma, Lxir, Lxuf, Nndama, Nnif d turrugza, Tagmat, tazmert, Tirmit, d Ṭṭmaɛ.

Dya, yal tamnaḍt nekkas-as-d wid akk i icudden yer tegnatin-a.

Tazrawt-a terza asmeskel amutlay yellan deg yinzan deg kraḍ n temnaḍin : Xlil, Ayt Smaeɛl akked Micli, d aya ara ad t-yeḡḡen ad t-iyezif s leqdic yef temnaḍin-nniḍen ney s yinzan ur d-nettwagmer ara yakan.

Ɛer taggara, ad d-nini dakken ulac leqdic ussnan i yemmden ney ur nesɛi lexsas, akken ula d wa, nezra belli ur nessaweḍ ara ad negmer inzan akk i yellan deg temnaḍin-a acku ugten s waṭas, yerna ahat ur nessaweḍ ara ad d-nefk i yal inzi tasleḍt i t-iwatan.

### Idlisen

- Abela, *Proverbes populaires du Liban Sud*
- Chaker, *Manuel de linguistique berbère I*. BOUCHENE, Alger, 1991.
- Bentolila, *Proverbes berbères, bilingue français-berbère*, L'harmattan, Paris, 1993.
- Kleiber, *Sur la définition du proverbe*, Europhras, Strasbourg, 1994.
- Nait-Zerrad, *Grammaire du berbère contemporaine (Kabyle)*. ENAG / EDITION, Alger, 1995.
- Sadiqi, *Grammaire du berbère*, L'Harmattan, Paris. 1997
- Haddadou, *Le guide de la culture berbère*, HCA, Paris.2000.
- Hamadache, *Nnan imezwura: proverbes berbères de Kabylie*, Talantikit, Béjaia, 2004.
- Nacib, *Proverbes et dictons kabyles*, Andalouse, Alger, 2009.

### Imagraden

- Nait-Zerrad, *Le kabyle langue maternelle: variation, standardisation et enseignement», in Acte du colloque international sur l'enseignement des langues maternelles*, Boumerdès, 2003.
- Dominguez, *Analyse du discours et des proverbes chez Balzac*, L'Harmattan, Paris, 2000.

### Isegzawalen

- Dallet, *Dictionnaire Kabyle-Français parler des Ait Menguellat*, SELAF, Paris, 1982.
- Dubois, *Dictionnaire de linguistique*, Larousse-Bordas, Paris, 2002.
- Berkai, *Lexique de la linguistique Français-Anglais-Tamaziyt*, Achab, 2007.
- Bouamara, *Asegzawal Taqbaylit-Taqbaylit*, Lodyssé, Tizi ouzou, 2009.

## Tizrawin

- Tidjet, *Polysémie et abstraction dans le lexique amazighe (Kabyle)*, mémoire de magister en langue et culture amazigh, université de Bejaia, 1997.
- Moreau, *Sociolinguistique les concepts de base, Pierre Mardaga, Belgique, 1997.*
- Tilikete, *Les locutions à noyau verbal en kabyle. Approches syntaxique, sémantique, pragmatique et rhétorique*, INALCO, tome, 1999.
- Berkai, *Essai d'élaboration d'une terminologie de la linguistique tamaziyt*, Mémoire de magistère, Université de Béjaia, 2002.
- Mehrazi, *Cours de la sociolinguistique (Polycopiés), Université de Béjaia, 2008.*



**Ammud n yinzan**

<b>Xlil</b>	<b>Ayt Smael</b>	<b>Mieli</b>
<p>1. A baba wten-aγ, a mmi εeqlen-aγ                  2. Ad rzeγ wala ad-knuγ, deg ddunit mazel lhal.                  3. A Rebbi, dawi neγ awi.                  4. A win yufan yiwen d nekk, wayeđ am nekk.                  5. A win yufan aεenqiq-iw anect n win n ulγem, ur d iqqar awal alma imeyyez-it.                  6. A yul ur qeτteε layas, lmektub-ik ad k-d-yass.                  7. Abelæarus ur yezmir i yiman-is, yerna-d aberjeγlal yeγ yiri-s.                  8. Acu i k-ixussen a belæeryan ? D tixutam.                  9. Acu tebyiτ a yaderγal, inna-yas d tafat.                  10. Ad yezzεy aħbac, wad-gney s ukmac, wala lehraj n yemcac.                  11. Ad huzzen leryaħ, ad ifru lħebb yeγ walim.                  12. Ad d-ifk Rebbi abeččim, ad nečč w ad neqqim.</p> <p>13. Ad ilal ad as-nsemmi Hlal.                  14. Ad gney deg lγiτ wala deg nndama.</p> <p>15. Adfel deg idurar, ssem-is γer swaħel.                  16. Afrux ur isselqaτ baba-s.                  17. Afus ayeffus, ur ixeddem leetiba.</p> <p>18. Afus deg uγus, taekemt yezzayen ad t-ifsus.                  19. Aγrum, i uεebbuτ amcum.                  20. Akli ma weγraγ, immut.                  21. Akken i as-yenna ġeħħa: « Nnejmaε-t a</p>	<p>1. A baba wten-aγ, a mmi εeqlen-aγ.                  2. Ø                  3. A Rebbi dawi.                  4. Ø                  5. Ø                  6. A yul ul nqeτteε layas, lmektub-ik di d-yas.                  7. Amillus ul izmir i yiman-is, itæebbi aberjeγlal-is.                  8. Ø                  9. Ø                  10. Ø                  11. Ø                  12. Ad d-ifk Rebbi ibeččim, ad nečč w ad neqqim.                  13. Ad d-innerti ad as-nsemmi.                  14. Ø                  15. Ø                  16. Afrux ul isselqaτ baba-s.                  17. A yafus-iw ul xeddem lefsad                  A yixef-iw ul ttagad.                  18. Afus deg uγus, taekemt yezzayen ad t-ifsus.                  19. Ø                  20. Ifer ma wriγ, immut.                  21. Ø</p>	<p>1. A baba wten-aγ, a mmi εeqlen-aγ.                  2. Ad nerreγ wala ad neknu.                  3. Ø                  4. Ø                  5. Ø                  6. Ø                  7. Aεarus ur yezmir i yiman-is, yerna-d ajeγlal i yiri-s.                  8. Acu i k-ixussen a yaεeryan ? D tixutam.                  9. Acu tebyiđ a yaderγal d tafat.                  10. Ø                  11. Ø                  12. Ameččim ameččim, ad nečč ad neqqim, ad d-nefk i yizgaren alim.                  13. Ar d-ilal tgeđ-as isem, semmi-yas Belqasem.                  14. Menyif win yettšen s uγilif wala win i d-yekken s nmedama.                  15. Adfel lħu-yas, lehwa ddari-yas.                  16. Ufiγ afrux yesselqađ baba-s.                  17. Ø                  18. Ø                  19. Ø                  20. Σli ma weγraγ, yemmut.                  21. Ø</p>

<p>yurbihen, kul yiwen iejeb-as rray-is ».</p> <p>22. Akken i as-tenna tehbult: « Gulley ar d-kkey anect yekka uħbul ».</p> <p>23. Akken i as-tenna temyart : « Ĥanun zanun, ur yettfaraq lkanun ».</p> <p>24. Akken i as-tenna tyaziđt: «Win ur njerreb tasa, ad ines anda nensa ».</p> <p>25. Akken i as-yenna umqerqur : « Axxam yer yur-i nekki bezgey ».</p> <p>26. Akken i as-nnan imukar: « Iť amcuc deg wacu isseglafen yiťan ».</p> <p>27. Akken i txedmeť i yimawlan-ik, ad k-terren warraw-ik.</p> <p>28. Aħbib-ik am lbext-ik, ur tessay ur tezuza.</p> <p>29. Aħeffaf izeggaray deg yiyl-is.</p> <p>30. Amayaf amayaf win ixedmen kra ad t-yaf.</p> <p>31. Am seksu ddaw n texpayt.</p> <p>32. Am tegrurt n ubrid, win ieddad ad-ixerref.</p> <p>33. Am tkerza n ulym, ayen id-yekrez akk iefes-it.</p> <p>34. Am win icetħen i uderyal.</p> <p>35. Am win id-it-ksen leħrir deg tzeggart.</p> <p>36. Aman d laman.</p> <p>37. Amek i t-gganemt a yulli, nnant-as akken nettemwali.</p> <p>38. Ameyyez uqbel aneggez.</p> <p>39. Anda i iruħ wawal n leali, almi nniy-d win n diri.</p> <p>40. Anda tenwiť ad teččet rfi</p> <p>Ad tenšet i ugris.</p> <p>41. Aneggaru ad-irr tawwurt.</p> <p>42. Aneggaru ara d-yawin</p>	<p>22. Ø</p> <p>23. Akken i as-tenna temyart : « Ĥanuni zanuni, ibecc lkanuni ».</p> <p>24. Akken i as-tenna tyaziđt : «Win i ijerben tasa, di-issens ani nensa ».</p> <p>25. Akken i as-yenna umqerqur : «Axxam seiť, nekki bezgey ».</p> <p>26. Iť amcum deg wacu isseglafen yiťan.</p> <p>27. Akken i txedmeť i yimawlan-ik, di k-xedmen warraw-ik.</p> <p>28. Ø</p> <p>29. Aħeffaf ibeddu deg yiyl-is.</p> <p>30. Ø</p> <p>31. Am seksu ddaw n texpayt, lħamu tuźayt.</p> <p>32. Am tegrurt n ubrid, win ieddin di-ixerref.</p> <p>33. Am tyerza n ulym, ayen di- irez akk iefes-it.</p> <p>34. Ø</p> <p>35. Am win i ifernen leħrir deg tezzut.</p> <p>36. Ø</p> <p>37. Ø</p> <p>38. Ø</p> <p>39. Mi yella wawal n leali, iwacu ad d-nini win n diri.</p> <p>40. Ani demey di ččey, ssensey i ccer.</p> <p>41. Aneggar di-irr tawwurt.</p> <p>42. Ø</p>	<p>22. Ø</p> <p>23. Ø</p> <p>24. Win i as-yennan teshel tasa, ad ines anida nensa.</p> <p>25. Ø</p> <p>26. Ø</p> <p>27. Ø</p> <p>28. Ø</p> <p>29. Ø</p> <p>30. Ø</p> <p>31. Ø</p> <p>32. Ø</p> <p>33. Ø</p> <p>34. Am win icetħen i uderyal.</p> <p>35. Ø</p> <p>36. Ø</p> <p>37. Ø</p> <p>38. Ameyyez uqbel aneggez.</p> <p>39. Ø</p> <p>40. Anda akken demey tafat, a yufiy lehwa tekkat.</p> <p>41. Ø</p> <p>42. Ø</p>
---	--	---

lexber.		
43. Anida i t-igra teqqur.	43. Ani i t-nger di xsi.	43. Ø
44. Ansi i d-zedmey id-tesquçet.	44. Ø	44. Ø
45. Anwi i d zman-ik a yifker, akka seg asmi i d-nekker.	45. Amek a yifker, akka seg asmi id-nekker.	45. Anwa d zman-ik a yifker, akka seg asmi i d-nekker.
46. Anwa izemren ad as-yini i yizem, aqemmuc-ik yettrih.	46. Anwi izemren ad as-yini i yizem, aqemmuc-ik yettfuh.	46. Ini-yas i yizem ifuḥ yimi-k.
47. Aqerruy-iw am yini, win yebyan yini.	47. Ixef-iw am yini, win ibyan yini.	47. Ø
48. Aqettun irennu yer taffa.	48. Ø	48. Ø
49. Arbib d lehlak mebla ṭbib.	49. Ø	49. Ø
50. Argaz d awal maci d aserwal.	50. Ø	50. Ø
51. Argaz ttebbir tmeṭṭut, ula d netta d tameṭṭut.	51. Argaz ttebbir tmeṭṭut, lmut axir.	51. Ø
52. Argaz d targa, tameṭṭut d tamda.	52. Ø	52. Argaz d targa, tameṭṭut d tamda.
53. Argaz ur nesēi taṭeggalt Am imceṭ ur nesēi tanemdalt.	53. Ø	53. Ø
54. Argaz ur nxeddem, efkas taruka ad illem.	54. Ø	54. Argaz ur nxeddem, efkas taruka ad yellem.
55. Aṭeggal am umraḃeṭ Aṭ afus-is twexreṭ	55. Aṭeggal-ik am umraḃeṭ Aṭ afus-is truḥeṭ.	55. Ø
56. Awah a Rebbi nndama tzeggaray, maci tettegray.	56. Ø	56. Nndama d taneggarut.
57. Awal sin, iwweṭ xemsin.	57. Awal sin maci xemsin.	57. Ø
58. Axxam mebla amyār Am lkanun mebla asyar.	58. Ø	58. Ø
59. Axxam n yiwet ibedd Axxam n snat isenned Axxam n εcra cemmer w xra.	59. Ø	59. Axxam n yiwet ibedd Axxam n snat isenned Axxam n tlata yerwa tilufa.
60. Axxam n Rebbi, agla n lbaylek.	60. Ø	60. Ø
61. Axxam-iw i setteṭ leib-iw.	61. Ø	61. Ø
62. Axxam yetthedden, ikcem-it-id bu yifden.	62. Ø	62. Ø
63. A yizirez n taḍuṭ, akken i ddan lehl-ik tedduṭ.	63. Ø	63. Ø

<p>64. Ayen imeččen iblae Ayen id-iqqimen deg ccrae.</p> <p>65. Ayen id ijmae deg useggas, yečča-t deg yiwen n wass.</p> <p>66. Ayen id yewwi wass yečča-t yiṭ.</p> <p>67. Ayen i t-zeræṭ ara ad t-megred.</p> <p>68. Ayen yemger umger-ik Ad t-iqqen useqqen-ik.</p> <p>69. Ayetmaten d ayetmaten, aεebbuṭ yebṭa- ten.</p> <p>70. A yudem ur nettneftaḥ, lgeyt tasebḥit yuṣal-iyi-d tameddit.</p> <p>71. Azekka d aḏekka.</p> <p>72. Azger ma yeṣli, tciṭent fell-as tefruyin.</p> <p>73. Bezza dayi i yezza.</p> <p>74. Budd, Rebbi ad ihudd.</p> <p>75. Bu yiles medden akk ines.</p> <p>76. Cceḡra ur nesεi tili awer tili.</p> <p>77. Cceḡḡa yeṣ yimi n wilu.</p> <p>78. Cceṛ d uzzal, lxiṛ d uffal</p> <p>79. Cci ar timira, lhemm ar tiwwura.</p> <p>80. Ččiy d ṣlaṭen, ddiṣ d cwaṭen.</p> <p>81. Ceččey selsey, εelmeṣ anwa iyi-d-yurun.</p> <p>82. D ameεfun i yetteuffun.</p> <p>83. D awaṭ d abran.</p> <p>84. D temzi i ixeddmn yeṣ temyer.</p> <p>85. Dayen tebyiṭ i byiy a yamuṭin, ma d lehlak Rebbi ad t-icfu.</p> <p>86. Ddu d umcum ad-tayeṭ deg ccum-is Ddu d useedi ad-tayeṭ deg sseed-is.</p> <p>87. Ečč ayen ik-iseḡben Els ayen i iεejben</p>	<p>64. Ayen teččiṭ iblae Ayen tsedqeṭ infεe Ayen i d-iqqimen deg crae.</p> <p>65. Ayen i t-xedmeṭ deg useggas, di txelset deg yiwen wass.</p> <p>66. Ø</p> <p>67. Ayen izrae imi-ik, ad t- imger ufus-ik.</p> <p>68. Ø</p> <p>69. Ayetmaten d aytmaten, aεebbuṭ yebṭa-yin.</p> <p>70. Ø</p> <p>71. Azekka d aḏekka.</p> <p>72. Agenduz mi yeṣli, caṭen fell-as ijenwiyyen.</p> <p>73. Ø</p> <p>74. Ø</p> <p>75. Bu tyedwit, ul ixdim tifelḥit.</p> <p>76. Ø</p> <p>77. Ø</p> <p>78. Cceṛ d uzzal, lxiṛ d uffal.</p> <p>79. Ø</p> <p>80. Ččiy d ṣlaṭen, ddiṣ d cwaṭen.</p> <p>81. Ø</p> <p>82. D ameεfun i yetteuffun.</p> <p>83. Ø</p> <p>84. Ø</p> <p>85. D ayen yebya umaṭun i yebya ušḥiḥ, ma d lehlak Rebbi ad t-icfu.</p> <p>86. Xalet amcum di cummeṭ Xalet aseedi di seedeṭ.</p> <p>87. Ø</p>	<p>64. Ayen imeččen yeblee Ayen tefkiḍ yenfee Ayen k-iruheṛen d amcafee.</p> <p>65. Ø</p> <p>66. Ø</p> <p>67. Ø</p> <p>68. Ø</p> <p>69. Atmaten d atmaten, aεebbuṭ yebḍa-ten.</p> <p>70. Ø</p> <p>71. Ø</p> <p>72. Ø</p> <p>73. Ø</p> <p>74. Ø</p> <p>75. Bu yiles, medden akk ines.</p> <p>76. Ø</p> <p>77. Ø</p> <p>78. Lxiṛ d uzzal, cceṛ d uffal.</p> <p>79. Ø</p> <p>80. Ø</p> <p>81. Ø</p> <p>82. Ø</p> <p>83. Ø</p> <p>84. Ø</p> <p>85. Ø</p> <p>86. Ø</p> <p>87. Ečč ayen i tebyiḍ Els ayen i byan wiyyiḍ.</p>
--	--	--

medden.		
88. Σebdeγ-k am Rebbi, xenqeγ-k am yibki.	88. Ø	88. Ø
89. Ferqen am ibawen γef lluh, kul wa anda iruh.	89. Ø	89. Bdan am ibawen γef lluh.
90. Gedd lqedd-is, gedd lfeel-is.	90. Gedd lqedd-is, gedd lfeel-is.	90. Ø
91. Gma-k ma yeffez-ik, ur k-isseblae ara.	91. Gma-k ma yeffez-ik, ul k-ibelleε ula.	91. Ø
92. Ičča bezzī, irza aṭebsi.	92. Ičča bezzī, irza aṭebsi.	92. Ø
93. Ifka-d Rebbi irden i yir tuγmas.	93. Ittak Rebbi irden i yir tuγmas.	93. Ittak-d Rebbi irden i yir tuγmas.
94. Iḥezzem irezzem, izga-d deg tiγilt am yizem.	94. Ø	94. Ø
95. Iγerdayen n lexla ssuffuγen widak n uxxam.	95. Ø	95. Ø
96. Iγes ma yessurṣeṭ, i t-ijemeen d imawlan.	96. Aksum afuḥan, i t-ijemeen d imawlan.	96. Ø
97. Iγzer ur it-teanad asif.	97. Ø	97. Ø
98. Ikcem wuccen ger wulli.	98. Ø	98. Ø
99. Ikerz-it uzger, ičča-t uγγul.	99. Ikerz-it wayyug, ičča-t uγγul.	99. Ø
100. Ikker uγebbar deg waluṭ.	100. Ø	100. Ø
101. Ilindi iteddu, aseggas-a iḥebbu.	101. Ø	101. Ø
102. Imγi n ssaba meeγul, deg lqaeα i d-ittmuqquq.	102. Ø	102. Imγi n sṣaba meeγul, mebeid i d-yettmuqul.
103. Imi izemmen ur t-keččmen ara yizan.	103. Imi izemmen, ul t-keččmen yizan.	103. Ø
104. Inebgi n yiwen wass d afessas Inebgi n yumayen d amessas Inebgi n telteyam d dem-as aeekkaz, tedduṭṭ fell-as.	104. Inebgi n yiwen wass d afessas Inebgi n yumayen d amessas Inebgi n telteyam d dem-as aeekkaz.	104. Inebgi n yiwwas d afessas Inengi n yumayen d amessas Inebgi n wis telteyyam ddu-t fell-as.
105. Inebgi ur icerreṭ ara, bab n wexxam ur iserḍal ara.	105. Ø	105. Ø
106. Iqqres ṭbel, ifra wurar.	106. Ø	106. Ø
107. Iqqim almi d tamdit icudd lemṭella.	107. Ø	107. Ø
108. Iruh ad-yawi tagersa, yufa-d nneema tefsa.	108. Iruh deg tyerziwin, iwella-d deg taffiwin.	108. Iruh γer teγzi yewwi-d lmetl-is.
109. Iruh wul ad-ikkex lxiq, yufa leḥbab d imuṭan.	109. Ø	109. Iruh wul ad yekkes lxiq, yufa leḥbab d imuḍan.
110. Itṭij n meγreṣ, isebbey deg yiγes.	110. Ø	110. Itṭij n meγres yessibrik iγes.
111. Ixdem leeḡeb, yerna yeḡeb.	111. Ø	111. Ø
112. Iyya-w a yinebgiwen	112. Ø	112. Ø

axxam n æmmi. 113. Izra Rebbi deg uyyul ikkes-as acciwen.	113. Izra Rebbi deg uyyul, yekkes-as acciwen.	113. Yezra Rebbi d acu yellan deg weyyul, yekkes-as acciwen.
114. Izzenz aħram, yuy-d aħazzam.	114. Ø	114. Ø
115. Kkes-d seg ucamar-is tbexreħ-as.	115. Ø	115. Ø
116. Kra i terwiħt, kra i telwiħt.	116. Ø	116. Ø
117. Kul ccedda tetabaε-it talwit.	117. Ø	117. Yal ccedda tubeε-it talwit.
118. Kul wa yeqqar, d ibawen-iw i ittewwan.	118. Mkul yiğ iqqar : d ibawen-iw i itteggan.	118. Kul wa d ibawen-is i ittewwayen.
119. Lamana tewweħ bab-is.	119. Ø	119. Ø
120. Læreħ n baba meqqr, win ihwan ad-imentær.	120. Ø	120. Ø
121. Leetab ur yettwaħsab.	121. Ø	121. Leetab ur yettneħsab.
122. Leğruħ jerrħen ħellun, yir lehður yezzin rennun.	122. Lejruħ di-jjin, ma d awal afuħan ul it-jji ula.	122. Lğerħ yeqqaz iħellu, yir awal yeqqaz irennu.
123. Lehður n usdiq yessettraw Lehður n uedaw yessettay.	123. Ø	123. Ø
124. Lexliqa n uxellaq, tiyita ur tlaq.	124. Ø	124. Ø
125. Lhemm ur d-nusi, d abrid ur d-yufi.	125. Ø	125. Ø
126. Lluz mnewweħ, xenħel ubenħel.	126. Ø	126. Ø
127. Lluz mlellec, kemmec uæemmec.	127. Ø	127. Ø
128. Lweħc wala llada.	128. Ø	128. Ø
129. Lxir i s-rulluc, ccer i s-kuæuc.	129. Ø	129. Ø
130. Lxir ma txeđmeħ, ula deg ublaħ ad-tafeħ.	130. Ø	130. Xdem lxir i udyay ak-t-yerr.
131. Lxir s lxir, win i yezwaren axir.	131. Lxir d ccer d imsaefen, s nnuba id tasen.	131. Lxir d ccer d atmaten, akken kan i ddukkulen.
132. Lxir yuyal d ixmir.	132. Ø	132. Ø
133. Ma d ddwa d aneccer, win ibyan ad-iεum ad iruħ yer yiħzer.	133. Ø	133. Ø
134. Ma tkefkef skef Ma tenxer wexxer.	134. Ø	134. Ø
135. Menhu i kem-icekren a tislit, d imma teħdeħ nanna.	135. Ø	135. Ø
136. Mi icab rran i t-tuya.	136. Ø	136. Ø
137. Ma ur hent-ħbiket, ur hent-yezzit.	137. Ma ul tent-ħbiket, ur tent-yezzit.	137. Ø

138. Nebya lhiğ, nebya slama.	138. Ø	138. Yebya ittij yebya tili.
139. Qader-iyi ad k-qadrey, maci d Rebbi ad k-aggadey.	139. Ø	139. Ø
140. Refdeyt iæyyeṭ, serseyt iæyyeṭ, amek ara d as-xedmey a Rebbi.	140. Ø	140. Ø
141. Rwaḥ nebya ad-nruḥ, lazuq yeqqen afriwen.	141. Ø	141. Ø
142. S timmi maci s yimi.	142. Sigey-as s timi fiḥel imi.	142. Ø
143. Seg asmi i d-cfiy ur keḥley, asmi keḥley dreyley.	143. Segmi id necfa nḥekkel, asmi neḥkel nderyel.	143. Ø
144. Seiṭ baba meena immut.	144. Ø	144. Ø
145. Seiṭ argaz d ingemgem Ur yikkat, ur yireggem Ur yimenneḡ ger medden.	145. Ø	145. Ø
146. Sṭur Rebbi frant.	146. Rebbi i t-sellik lḥeqq.	146. Rebbi iteddu d bu nniyya mačči d bu tlufa.
147. Siwa ayyul i inekkren lasel-is.	147. Siwa ayyul i inekren lašel-is.	147. Ø
148. Siwa win yutan d win yettwaten i yeḗran win yenterren.	148. I ielmen d win yuten, d win yettwaten.	148. I yeḗran ala win yewwten d win yettewten.
149. Sken-iyi ayeḡgad, ad k-sekney tilist.	149. Ø	149. Ø
150. Ssawley-as i xali, ixla-iyi Ssawley-as i æmmi, yeema-iyi Ssawley-as i gma mmi-s n yemma, icerged sebæa n lebḥur fell-i.	150. Ø	150. Ø
151. Şteḗ leeyub a yakal.	151. Ø	151. Ø
152. Tacriḥt n tedmert, tekkes-iyi-t tezmert.	152. Ø	152. Ø
153. Tafruxt d tafruxt, mi turu tamellalt d tayaziḗt.	153. Tacillawt, tacillawt, mi i d-turew tamellalt d tafruxt.	153. Ø
154. Tameṭṭut iḥerzen, wala tayuga ikerzen.	154. Tameṭṭut iḥerzen, axir n tyuga ikerzen.	154. Menyif tameṭṭut iḥerzen, wamma tayuga ikerzen.
155. Tasa i ibṭan yeḗ sin, tebya Ḥsen tebya Lḥusin.	155. Ø	155. A yul-iw yebḗan yeḗ sin, yebya Ḥsen yebya Lḥusin.
156. Tasirt ma ad s-ylin leryac, ulara ad s-gren iyuraf.	156. Ø	156. Tassirt mi ara tent-ay di rryac ulay d as-d-gen iyuraf.
157. Tatta mebla lmeena, am seksu mebla lmerqa.	157. Ø	157. Taḗṣa mebla lmeena am seksu mebla lmerqa.
158. Tatta n wuglan, tettawi-d inebgiwen axxam.	158. Tatta n teymas, tattawid inebgawen axxam.	158. Ø
159. Tenna-yas tagmert : « Seg asmi i d-uruṭ ur swiy	159. Tenna-yas tagmert : « Seg asmi i d-uruṭ ul swiy	159. Ø

<p>aman izedganen».</p> <p>160. Tenna-yas tyemmat : « Tasa tetteeddil tansa».</p> <p>161. Ticraṭ s idammen.</p> <p>162. Tixsi i t-inṭan d idammen-is.</p> <p>163. Truḥ ad t-agem, terṣa asalu.</p> <p>164. Ṭtameε inṣa deg lḡameε.</p> <p>165. Ulac taṣeṭṭa ur ihuzz waḡu.</p> <p>166. Ulac xali deg tsirt.</p> <p>167. Ur itteddu uṭar, almi yella uzaṛ.</p> <p>168. Ur ččiy, ur lsiy, ur giy lesdaq, ur uyeṣ argaz d azerqaq.</p> <p>169. Ur qrib, ur ela ḡal.</p> <p>170. Ur ttamen ṣaba ar tterwet, ḡacama tekcem s akufi.</p> <p>171. Ur ttimliḡ ad k-ččen Ur ttimsus ad k-ḡḡen.</p> <p>172. Ur ssiney a yacrik, ad gney deg unnar !</p> <p>173. Ussan ṭulen, leḡwal fuken.</p> <p>174. Win iddan d bu ḡetta, ad immag am netta.</p> <p>175. Win deg wacu i t-gallan irgazen, ur ifessi arkasen.</p> <p>176. Win ibyan aɛdaw, iraju ayyaw.</p> <p>177. Win ibyan čučču, yefk lullu.</p> <p>178. Win ibyan rbaḡ, yekker sbaḡ.</p> <p>179. Win icehmen izerman, i taggad ula d iseqqan.</p> <p>180. Win igujlen deg immas, yerrez deg wammas.</p> <p>181. Win iwehhan yuta, win iqeddmen ičča.</p> <p>182. Win imi ksey baba-s, ur a s-kkisey ara. Win imi ksey yemma-s ur a s-ḡḡiy ara.</p>	<p>aman iṣfan ».</p> <p>160. Tasa tnehḡer tansa.</p> <p>161. Ticraṭ s idammen.</p> <p>162. Ø</p> <p>163. Ø</p> <p>164. Ṭṭameε inṣa berṛa.</p> <p>165. A yissetma ul xedmemt imi, anta taṣeṭṭa ur ihuzz ubeḡri.</p> <p>166. Ulac xali deg rḡa.</p> <p>167. Ur itedda uṭar, almi isea azaṛ.</p> <p>168. Ø</p> <p>169. Ul qrib, ul ela ḡal.</p> <p>170. Ø</p> <p>171. Ul ttiziḡ di k-sbelɛen Ul ttirziḡ di k-susfen.</p> <p>172. Ø</p> <p>173. Ø</p> <p>174. Ø</p> <p>175. Ø</p> <p>176. Win ibyan aɛdaw, iraju ayyaw.</p> <p>177. Ø</p> <p>178. Ø</p> <p>179. Ø</p> <p>180. Ø</p> <p>181. Ø</p> <p>182. Ø</p>	<p>160. Ø</p> <p>161. Ulac ticraḡ mebla idammen.</p> <p>162. Ø</p> <p>163. Ø</p> <p>164. Ø</p> <p>165. Ulac taṣeṭṭa ur ihuzz waḡu.</p> <p>166. Ø</p> <p>167. A yaḡar lḡu, a tiṭ cfu.</p> <p>168. Ø</p> <p>169. Ø</p> <p>170. Ø</p> <p>171. Ar tesbelɛeḡ tirzaganin, ad ak-d-grint tziḡanin.</p> <p>172. Ø</p> <p>173. Ø</p> <p>174. Ø</p> <p>175. Ø</p> <p>176. Aɛdaw n urgaz d tamara.</p> <p>177. Ø</p> <p>178. Ø</p> <p>179. Win qqsen izerman, yettaggad iseywan.</p> <p>180. Ø</p> <p>181. Ø</p> <p>182. Ø</p>
---	---	---



<p>183. Win iseān lħebb, yettarṭal wuren.  184. Win iṣṣen deg trakna, ad a s-yini cċetwa teħma.</p> <p>185. Win yeċċan yeċċa, tarbuyt tekkes.  186. Win yufan afelluy, iyer i umger.  187. Xali xlifa, meēna d gmas n uyyul-iw.  188. Xedmey deg-k laman a yuccen, teċċiṭ-iyi tiqetēit.  189. Yebya ad iddu tikli n tsekkurt, tæerq-as tin n tyaziḏt.  190. Yeċċa lmal, yefreħ bab-is.  191. Yefqæ deg leēyal-is yerra ttar deg uyyul-is.  192. Yegla uzegza s uquran.  193. Yekkat uħeddad tafḏist, ilemmed mmi-s.  194. Yenna-yas uṣeyyaḏ : « Tasekkurt timellalin ».  195. Yeqqim almi d azal, yufa sseed-is mazel.  196. Yif tidet isseqraħen, wala lekdeb issefraħen.</p> <p>197. Yir aækkaz nger ney qim  Yir ayyul ngeē ney qim  Yir argaz hder ney qim.  198. Yir tagmat am akraren  Mi mbaēaden sbeebuēen  Mi mseqraħen temderrazen.  199. Yufa ujeġġig lmetl-is.  200. Yuza-t almi d aqerruy iġġa-t.</p>	<p>183. Wihin iseān irden, ṭṭawaēen-at medden.  184. Wihin iṣṣen deg trakna, inna-yas cċetwa teħma.  185. Ø  186. Ø  187. Ø  188. Ø  189. Ø  190. Iċċa lmal, yefreħ bab-is.  191. Ø  192. Ø  193. Aħeddad ikkat, mmi-s ilemmed.  194. Ø  195. Iṭṭeṣ almi d azal yufa sseed-is mazel.  196. Ø  197. Yir aækkaz nger ney qim  Yir ayyul ngeē ney qim  Yir læbd hder ney qim.  198. Yir tagmat am akraren  Mi mebeaden sbeebuēen  Mi meqraħen temkerracen.  199. Ø  200. Izu-yat almi d tidmert, iġġa-t.</p>	<p>183. Win yeṣeān irden, reṭṭlen-as medden awren.  184. Ø  185. Win yeċċan yeċċa, win yegran tarbut tekkes.  186. Ø  187. Ø  188. Ø  189. Yeēna acrued n tsekkurt, tæerq-as tikli uyaziḏ.  190. Yeċċa lmal, yefreħ bab-is.  191. Ø  192. Ø  193. Yesres uħeddad tafḏist, irfed-it mmi-s.  194. Ø  195. Ṭṭeṣ ar azal, sseed-ik mazel.  196. Menyif tidet yesseqraħen, wamma lekdeb yessefraħen.  197. Yir asyaṛ ur yettleqqim  Yir læbd hder ney qim.  198. Ø  199. Ø  200. Ø</p>
--	---	---

## Inzan yellan deg Ayt Smael d Micli

Ayt Smael	Micli
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Aleqqim aleqqim, tazallit teqqim.</li> <li>2. Awal ma wezzil yefra, ma yezzif rnu kra</li> <li>3. Ddunnit am tehdilt n uɣrum.</li> <li>4. Haca idurar ur nettemlaqa ara.</li> <li>5. Iban usigna ansi i yekkat.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Aleqqim, aleqqim tazallit teqqim.</li> <li>2. Awal ma wezzil yefra, ma yezzif ad d-yarew kra.</li> <li>3. Ddunit am tehbult n uɣrum.</li> <li>4. Haca idurar ur nettemplili ara.</li> <li>5. Iban usigna s tekkat.</li> </ol>

## Inzan yellan deg Ayt Smael

1. Abendir aqdim, utit ney qim, ani teğğit di-iqqim.
2. Ad myuren wazamaren  
Ad teğğren iberjujen.
3. Aedaw-ik laqi-yat am uħbib-ik.
4. Afus deg teksayt, ma ul d dhan d iyi.
5. Agged yiğ, ul taggad ula merra.
31. Aħbib am lmusiba.
6. Ak i ugeṭmir, lukan ageemir.
7. Akeyyal d aezzuz.
8. Am win itelmen asɣun deg yimi n uɣyul.
9. Amesmar deg teklut.
10. Amger iɛeyyeb lmezber.
11. Aneel bu sseltan deg leyab-is.
12. Aneggar ul yennant fell-as.
13. Ani i t-rrit baba-k, a win yeyyan baba?
14. Awal d azlaf, maci d aelaf.
15. Ad d-izid ad as-nsemmi Buzid.
16. Axxam n uzawali, i zdem-as-t waɗu.
17. Ay telhit a niyya, lukan ul tessuqit ayetma.
18. Ay telhit a tafukt, di li tesseččayeɣ aɣrum.
19. Ay xedmey deg lxir ul iban, zerɛy tigert n yirden tuyal-iyi d asennan.
20. Ayen d arɣuc abellertuc, i temɣart m uɣelluc.
21. Ayen zrant wallen-ik ini-yas zriɣ  
Ayen slan imejjan-ik ini-yas sliɣ.
22. Ayen kkaley ssendahey Akli, da-t-rnuɣ d tikli.
23. Ayen yellan deg tyint, ad t-id-yawi uyenga.
24. Ayla umeçah, ičča-yat umertaħ.
25. Aazar izuran, ihudd seg lqae n waman.
26. Azetṭa zetṭey, tama hezqey.
27. Bu snat, tict terga-t.
28. Σbed Rebbi seg ul, imi meqquer eziz yef lkul.
29. Σeddi yef uemmi-k, telsit tebhut, ul iellem hedd yef acu tensit.
30. Enwu deg tersift di-qtut.
31. Etbee lqanun awer di-rrez yixef-ik.
32. Frant trant.
33. Hedd ijwej, hedd imjullej, hedd yuy-ihent deffir n yimej.

34. I uhdam ishel, i uṭellew iweer.
35. Ifrac yetnuzen leeca i yettarzen.
36. Iyum tafukt s uyerbal.
37. Ikkat uyebbar, tafukt tehma.
38. Iles-is d ayezfan, afus-is d agezlan.
39. Imettawen d iretlan.
40. Imettawen nnig uqerruy n lmeyyet.
41. Imi-s deg segres, allen-is deg terha, ul-is deg lqae n lmexzen.
42. Inebgi ma yensa ibekker, am tṭir ma iyewwer  
Inebgi ma yensa ifter, id ddwa-s d lmezber.
43. Itett d wuccen, itettru d umeksa.
44. Ittes almi ul yufi, iqqel al irden ukufi.
45. Izra tinebgit, inef i lal n uxxam.
46. Izuran n lemhibba, deg tæbbuṭ i llan.
47. La ttamen, la sberbuṭ, la d azegza la yeqqur.
48. Leawda tazehwanit, ma terna leywayeṭ.
49. Lehnaq udebbal, i yessensen i uyebbar.
50. Lfelk di d-yas yiḡ ubrid, mačči berdayen.
51. Lmal iteqqen seg yiri, ma d læbd seg yiles.
52. Lmut tella, tetbiε-aney merṛa.
53. Lqaea n tedda akk fell-as, ma d igenni ḥedd ul t-iwwiṭ.
54. Lqama d apilun, lefhama d abidun.
55. Lqayed am ulyem, ayen mi iḥkem ičča-yat.
56. Lukan i iḥseeb ufellaḥ, ul t-izerree ula.
57. Lukan i teqqal lxir, lukan iqqel i wayyug aberkan.
58. Lxedma n lxeddam, cciea n lḥekkam.
59. Mi ttakren ḥetrey, mi i tgallan umney.
60. Mmi-s n tteggalt ul i twarebba ula.
61. Ma ul irfid tayenjawt ul itett ula.
62. Nekni d akal, di-neqqel d akal.
63. Qquren frurin, rgen-d i tewririn, iwwet-d uyebbar ḥlullin.
64. Rrekba n uyyul, d usennegni.
65. Sayes i eli, ḥader iyli.
66. Seg uḥbaw al tikli.
67. Sliy-as s imejj-iw  
Sbeleey-int i lkerc-iw.
68. Tayyaṭ am-mejjuṭ, ayen i t-terr tečča-t.
69. Tagmat am lkalitus, yas yezzif mebeid id-yettak tili.
70. Tamettut am lebḥer.
71. Tanayit ifirelles deg sseed n yimcac.
72. Tayyint seg ul tettey, ad as-ifk Rebbi aḥraq.
73. Tayint seg ul tettey, yas gren deg-s imqerqar.
74. Tazart di ssuq, netta ittalab tin n ssuq.
75. Times ddaw n walim.
76. Tiqqit tiqqit, di-ččar tbaqit.
77. Tkel fel-kerc i kerrec.
78. Ttru cek a yablaṭ, teḡḡet nek a yibersi.
79. Tṭef, tṭef! Tin n Rebbi t-tettef.
80. Ayen di-ḡḡan imezwura, ay di d-nehdeṭ tura.
81. Ul cerrek did-s ayezzal, ul tett gzal, ul tkettir did-s awal.

82. Ul imegger, ul isserwat, ayen i t-fettic yufa-t.
83. Ul inqir uyeddid, ul iwezzee zzit.
84. Ul teawad ula i yeşan aseggi.
85. Ul t-nettaf la i-tizi, la i twizi.
86. Ulac tayyint ul teqqid tmes.
87. Ulac amextaf, ulac lmezber.
88. Win di-immend yidles, yemger yesser-s.
89. Win ibyan ayeddu, ikker iddu.
90. Win ibyan lxiş ad yeşter, ad-ikker ad-ibekker.
91. Win iččan ibawen, di yuf.
92. Win iččan tinyi, ul itmie iyi.
93. Win itettren iyi, ul iffir agdur.
94. Win ixedmen di-inal,  
Win ul nexdim di-isruş.
95. Win imi iruş uyyul, isteşsi timrabtin.
96. Xdem lxiş deşger-it al deffir-k, yedwa ad-tafeş zdat-k dihin.
97. Xdem lfeel-ik, zemm imi-k.
98. Zran it-wagnes.

## Inzan yellan deg Micli

1. Ađar mi inuda, ad d-yawi llada.
2. Adrim ur teşbis texriđt, ur tetteuddu d řaslmal.
3. Aşbib-ik d win i k-yemmalen leşyub-ik.
4. Aşlil win ur nessendu, iyil mazel d anebdu.
5. Akken yebyu yişzif yid, alaqrar ad yali wass.
6. Akken as-tenna tawettuft: « Deg unebdu řuf řuf, di ccetwa řdel-iyi-d a tawettuft».
7. Akli berrik rnan-as ticrad.
8. A yayyul a bu ccama, yeşşan leşbab yer tama.
9. Aşbel n umyar d isşaren.
10. Ayyul iruş, tabarda fell-i tettfuş.
11. Allah beccer, iruş ccer.
12. Amcum ad t-id-yas wass-is.
13. Am win yettrebbin ibki, ulac tađut ulac ayefki.
14. Anda yewweđ ccan-is, ad yaweđ lear-is.
15. Anta ttejra ur nesei izuran  
Anta tawellitt ur nesei imawlan.
16. Argaz mebla tameşşut, am uxxam mebla tawwurt.
17. Awal ma wezzil fessus, ma yeşzif messus.
18. Awer yekkes i wallen ayen zřant.
19. A win ixelqen lerwah seşdel ledwah.
20. Axxam-is ur as-yezmir, lşamee itteş-as amezzir.
21. Axxam ur nesei tamşart, am wurti ur nesei tadekkart.
22. A yasmi teşşel telkit yerga-d ukured i twayit.
23. Ayen i txedmeđ assa, ad- tafeđ azekka.
24. Ayla umeşah itett-it umertah.

25. Bedd ad twalid, ruḥ ad d-awid.
26. Ccetwa m-iregguḡen  
Tafsut m-ijeḡḡigen  
Anebdu bu iḡebbaren.
27. Ččiy iḡder uwackan, d iḡil-iw iyi-t-yefkan.
28. D aqeccaḡ i theqreḡ ara k-yesdreylen
29. Ddunit d axxam bu snat tewwura, kcem sya ffey sya.
30. Ddunit d axxam yebna waḡu.
31. Di ddiq i d-yettban werfiq.
32. D sber i d ddwa n tlufa.
33. D win ḡeqren medden i ḡeqrey  
D win ifen medden i yifey.
34. Ibeddel adrum s uyrum.
35. Ibeddel lḡeb s ukerfa.
36. Ifut-ik lefjer ay amyār.
37. Imi yetḡawal-itent, aqerruy yettaḡ-itent.
38. Irden wwan heggit imegran.
39. Iruḡ yer tezgi yewwi-d lmetl-is.
40. Iwwet-iyi urumi, ccetkay i gma-s.
41. Kra yella, kra yerna.
42. Kerhey gma, kerhey win ara t-yewwten.
43. Læslama-k ay anebdu, rbeḡ ad yebdu.
44. Lekdeb imzendeq, acbayli yerrez, zzit iælleq.
45. Lemḡibbat n tdulatin, ma aḡas aseggas neḡ sin.
46. Lmut fell-aḡ tegguni, tarewla ula sani.
47. Lmut yiwen wass, lxuf kul ass.
48. Lxedma n lwaldin am win isellyen addaynin.
49. Gef nnif i yeḡli wadif.
50. Qqsent warzaḡen, yerra ttaḡ deg yebziḡen.
51. Qeḡran ma yezwar s imi, tamment ma tegra iwumi.
52. Ma ḡḡsen waman d yesḡaren, iædawen ur gganen.
53. Ma trebḡeḡ medden akk inek  
Ma teḡliḡ ḡed ur k-issin.
54. Menyif lehna, wamma tawant.
55. Menyif uraw n tzizwa wamma aḡellæ n yizan.
56. Mi i d-ḡḡfey aggur, itran anda byun ruḡen.
57. Nekni nettḡebbir  
Rebbi yettḡebbir.
58. Nniyya teḡleb tiḡerçi.
59. Ruḡ-as i Rebbi eeryan ad ak-yessels.
60. Si laman i d-yekka lxuf.
61. Ssber d aḡbib n Rebbi.
62. Sser yur-sen d imezgi mačči d inebgi.
63. Ssuq tafejrit mačči tameddit.
64. Susef yer igenni ad d-uḡalent yer yimi.
65. Tameḡḡut d lsas, argaz d ajgu alemmas.
66. Tasga n umuḡin a lmut.
67. Tenna-yas ttejra : « A tagelzimt tdurḡeḡ-iyi » terra-yas-d tgelzimt: « afus-iw deg-m».
68. Ttxilek ay abuneqqar, kečč ur d-qqar nekkni ur d-neqqar.

69. Ufhim yefhem, abhim yewhem.
70. Ul yekwa tazmert tekfa.
71. Ul yeččur, imi yeqqur.
72. Ulac tirect ur nesei akerfa.
73. Ur d-yettarew ara ugudu lexrif.
74. Ur yikkat, ur yitthuddu.
75. Ur nezmir ara ad nɣumm ittij s uyerbal.
76. Ur yeqriḥ ḥedd usennan ala aḍar yeddān ḥafi.
77. Win yettketṭiren awal,  
Ala lear i d-yettnawal.
78. Win ur nessin i uxidi, ad yeṭbae kan nnfadi.
79. Win ifut wawal yini-yas sliy  
Win ifut wučči yini-yas rwiḥ.
80. Win yebyan ad yessgem, yilqiq  
Win yebyan ad yuzur, yirqiq.
81. Win yebyan Eli yarew-it-id.
82. Win yettaḍšan cwit yesker  
Win yettaḍšan atas deg-s ay tekker.
83. Win ur nezmir i lxir yerr areṭṭal.
84. Xedmey-as lxir i Muḥ, yeḡḡa-iyi weḥdi iruḥ.
85. Xellun-tt eecra, iḥellu-tt-id yiwēn.
86. Yebya ad t-yezzeg, ur turiw.
87. Yenna-yas yinisi: « Cree di lqaea mačči deg yigenni».
88. Yenna-yas wuccen: « Aya rrezg-ik a yaydi yegganen ger wulli»  
yerra-yas weydi: « D yir leamal-ik a rḍi».
89. Yenna-yas weyyul: « Eḡḡ-iyi kan ad ssiwḍey icenfiren-iw yer  
waman ».
90. Yenna-yas umcic: « Menyif tuṭṭist wamma tuffizt».
91. Yenna-yas ccix: « Imezwura iban-asen  
Ineggura iban-asen  
Aḥlil a yilemmasen».
92. Yenna-yas uqjun: « Tili tili, tiḥdert awer tili».
93. Yusa-d ubesli ad yessuffey anesli.
94. Yir ccyel ulawumi yif-it iyimi.
95. Yir lehḍur tekksen ddnub.
96. Yiwen usekkaz i ay-yewwten.
97. Zzwaḡ aḥebber-is meyyat sna.
98. Zḍiy iyil, mazel sebea iyallen.